叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 清洁工的男孩及其他诗歌(the Janitor's Boy, And Other Poems) 000001

2. 清洁工的男孩及其他诗歌(the Janitor's Boy, And Other Poems) 000002

3. 清洁工的男孩及其他诗歌(the Janitor's Boy, And Other Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

清洁工的男孩及其他诗歌(The Janitor's Boy, and Other Poems)

[ðə; ði] ['dʒænɪtərz] [bɔɪ]
THE **JANITOR'S** **BOY**
这 清洁工的 男生

清洁工的男孩

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[ma:r'səu]
Marceau
马尔索

马尔索

[nə'θæli:ə] ['klærə] [ru:θ] [kreɪn]
Nathalia **Clara** **Ruth** **Crane**
娜塔莉亚 克拉拉 露丝 起重机

娜塔莉娅·克拉拉·露丝·克莱恩

[ðə; ði] ['dʒænɪtərz] [bɔɪ]
THE **JANITOR'S** **BOY**
这 清洁工的 男生

清洁工的男孩

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ] [nə'θæli:ə] [kreɪn]
By **NATHALIA** **CRANE**
经过 娜塔莉亚 起重机

作者：娜塔莉亚·克莱恩

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['tɔməs] SELTZER1924
THOMAS **SELTZER1924**
托马斯 SELTZER1924

托马斯·塞尔策 1924

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1924** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

['tɔməs] ['seltzər] , [ɪŋk] .
THOMAS **SELTZER** **,** **Inc** **.**
托马斯 苏打水 , 公司 .

托马斯·塞尔策公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜ:rst] ['prɪntɪŋ] , [meɪ] , -
First Printing , May , 1924
第一的 印刷 , 可能 , -

初版，1924年5月

['sekənd] ['prɪntɪŋ] , [meɪ] , -
Second Printing , May , 1924
第二 印刷 , 可能 , -

第二版，1924年5月

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['fɔ:rwɜ:rd] , [baɪ]
Foreword , by
前言 , 经过

序言，作者

['wɪljəm] [roʊz] ['benət]
WILLIAM ROSE BENET
威廉 玫瑰 贝内特

威廉·罗斯·贝内特

[nə'θæli:ə] [æt; ət] [ten] , [baɪ]
Nathalia at Ten , by
娜塔莉亚 在 十 , 经过

十岁的娜塔莉亚

['nʌnəli] ['dʒɑ:nsən]
NUNNALLY JOHNSON
纳纳利 约翰逊

纳纳利·约翰逊

['æftərwɜ:rd] , [baɪ]
Afterword , by
后记 , 经过

后记，作者

['edmənd] ['li:mi]
EDMUND LEAMY
埃德蒙 莱米

埃德蒙·利米

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['mʌðər]
MY MOTHER
我的 母亲

我的母亲

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[XI]
[十一]

[XI]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['fɔ:rwɜ:rd] , [baɪ] ['wɪljəm] [roʊz] [bɛ'neɪ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
FOREWORD , by William Rose Benét XIII
前言 , 经过 威廉 玫瑰 贝内特 十三

前言，威廉·罗斯·贝内特十三世

[nə'θæli:ə] [æt; ət] [ten] , [baɪ] ['nʌnəli] ['dʒɑ:nsən][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
NATHALIA AT TEN , by Nunnally Johnson XVII
娜塔莉亚 在 十 , 经过 纳纳利 约翰逊 十七

纳纳利·约翰逊著《十岁的娜塔莉亚》第十七卷

[ðə; ði] ['dʒænɪtərz] [bɔɪ] -
THE JANITOR'S BOY 23
这 清洁工的 男生 -

清洁工的男孩 23

[oʊ] , ['rɑ:dʒər][dʒəʊnz] -
OH , ROGER JONES 24
哦 , 罗杰 琼斯 -

哦，罗杰·琼斯 24

[ðə; ði] [ru:f] -
THE FLATHOUSE ROOF 25
这 平房 屋顶 -

平房屋顶 25

[dʒɑ:n] [pɔ:l] [dʒəʊnz] -
JOHN PAUL JONES 26
约翰 保罗 琼斯 -

约翰·保罗·琼斯 26

[ðə; ði] ['roʊvɝz] -
THE ROVERS 27
这 探测车 -

流浪者27

[ðə; ði] ['veɪkənt] [lɑ:t] -
THE VACANT LOT 29
这 空缺 很多 -

29号空地

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ster] -
THE SWINGING STAIR 31
这 摇摆 楼梯 -

旋转楼梯 31

[ðə; ði] ['vestəl] -
THE VESTAL 32
这 贞女 -

维斯塔尔32

[ðə; ði] [blaɪnd] [gɜ:rl] -
THE BLIND GIRL 33
这 瞎的 女孩 -

盲女 33

['preʃ(ə)ns]	-
PRESCIENCE	**34**
预知	-

预知34

[lʌv]	-
LOVE	**35**
爱	-

爱 35

[wʌt]	['evri]	[gɜ:rl]	[noʊz]	-
WHAT	**EVERY**	**GIRL**	**KNOWS**	**36**
什么	每一个	女孩	知道	-

每个女孩都知道的36件事

['dʒeləsi]	-
JEALOUSY	**37**
妒忌	-

嫉妒 37

['mʌðɚz]	['bɑ:nɪt]	-
MOTHER'S	**BONNET**	**38**
母亲的	引擎盖	-

母亲的帽子 38

[ðə; ði]	[ræg]	[bæg]	-
THE	**RAG**	**BAG**	**39**
这	抹布	包	-

破布袋 39

[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[snoʊ]	[stɔ:rm]	-
THE	**FIRST**	**SNOW**	**STORM**	**40**
这	第一的	雪	风暴	-

第一场雪暴 40

['sʌfərɪŋ]	-
SUFFERING	**41**
痛苦	-

受苦 41

[ðə; ði]	[mæp]	['meɪkɚz]	-
THE	**MAP**	**MAKERS**	**42**
这	地图	制造商	-

地图制作者 42

[daɪ'ænə]	-
DIANA	**43**
戴安娜	-

戴安娜 43

[ðə; ði]	['ri:dɪŋ]	[bɔɪ]	-
THE	**READING**	**BOY**	**44**
这	阅读	男生	-

阅读男孩 44

[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[flɔ:r]	-
THE	**BATTLE**	**ON**	**THE**	**FLOOR**	**45**
这	战斗	在	这	地面	-

地板上的战斗 45

[mɪd]	-	[deɪ]	[æt; ət]	['trɪnəti]	-
MID	**-**	**DAY**	**AT**	**TRINITY**	**47**
中	-	天	在	三位一体	-

三一学院中午 47

['kæs(ə)l] “ [bɪl] ” -
CASTLE **“** **BILL** **”** **48**
城堡 ” 账单 ” -

城堡“比尔”48

['kæs(ə)l] ['wɪljəm] -
CASTLE **WILLIAM** **49**
城堡 威廉 -

威廉城堡 49

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz] -
THE **ROLL** **OF** **THE** **ROSES** **50**
这 卷 的 这 玫瑰 -

玫瑰花卷 50

[ðə; ði] ['gɔsips] -
THE **GOSSIPS** **51**
这 八卦 -

八卦新闻 51

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] -
TO **-** **MORROW** **52**
到 - 明天 -

明天 52

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [rest] -
THE **ROSE** **OF** **REST** **53**
这 玫瑰 的 休息 -

安息之玫瑰 53

[ðə; ði] ['sɪmblz] -
THE **SYMBOLS** **54**
这 符号 -

符号 54

[ðə; ði] ['sæləmændər] [ailz] -
THE **SALAMANDER** **ISLES** **55**
这 蝾 岛屿 -

蝾螈群岛 55

[ðə; ði] [tʃes] [geɪm] -
THE **CHESS** **GAME** **56**
这 棋 游戏 -

国际象棋游戏 56

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[**XII** **]**
[十二]

[十二]

[ðə; ði] ['daɪnəsɔːrz] - [egz] -
THE **DINOSAURS** **'** **EGGS** **58**
这 恐龙 - 鸡蛋 -

恐龙蛋 58

[ðə; ði] [fɜːrst] ['stɔːri] -
THE **FIRST** **STORY** **59**
这 第一的 故事 -

第一个故事 59

[ðə; ði] [θriː] - ['kɔːrnərd] [lɑːt] -
THE **THREE** **-** **CORNERED** **LOT** **60**
这 三 - 被逼到绝境 很多 -

60号三角地块

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hʌni] -

THE	HISTORY	OF	HONEY	61
这	历史	的	蜂蜜	-

蜂蜜的历史 61

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] -

THE	HISTORY	OF	PAINTING	63
这	历史	的	绘画	-

绘画史 63

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['rɑːzlɪn] -

THE	ROAD	TO	ROSLYN	65
这	路	到	罗斯林	-

通往罗斯林65号公路

[ðə; ði] ['ɑːrmi] ['lɔːndris, 'lɑːn-] -

THE	ARMY	LAUNDRESS	67
这	军队	洗衣妇	-

陆军洗衣房 67

[rɪ'dʒinər] - -

REGINA	MENDOSENA	68
里贾纳	-	-

雷吉娜·门多塞纳 68

[ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] ['soʊpsʌdz] [roʊ] -

THE	GIRL	FROM	SOAPSUDS	ROW	69
这	女孩	从	肥皂泡	排	-

来自肥皂泡街69号的女孩

['iːvə] -

EVA	72
EVA	-

EVA 72

[oʊld] ['meɪdz] ['revəri] -

OLD	MAID'S	REVERIE	73
老的	女佣	遐想	-

老处女的白日梦 73

[ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] -

THE	COMMONPLACE	74
这	平凡	-

普通场所 74

['bɜ˞ːkli] ['kɑːmən] -

BERKLEY	COMMON	75
伯克利	常见的	-

伯克利公地 75

[tʃɔɪs] -

CHOICE	76
选择	-

选择76

[ðə; ði]['faɪər] [veɪs] -

THE	FIRE	VASE	77
这	火	花瓶	-

火瓶 77

[maɪ] ['hʌzbəndz] -

MY	HUSBANDS	78
我的	丈夫们	-

我丈夫78岁

['æftərwɜːrd] , [baɪ] ['edmənd] ['liːmi] -
AFTERWORD , by Edmund Leamy 81
后记 , 经过 埃德蒙 莱米 -

后记，作者：埃德蒙·利米 81

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[XIII]
[十三]

[十三]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz] [frʌm; frəm] - ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [riːd]
When I took the two poems from Nathalia's mother , and promised to read
什么时候 我 采取 这 二 诗歌 从 - 母亲 , 和 承诺 到 读
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当我从娜塔莉亚的母亲那里接过那两首诗，并答应会朗读它们时，

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['kreɪnz] ['tælənt] .
I had seen none of the press notices of Miss Crane's talent .
我 有 已见 没有任何 的 这 按 通知 的 错过 起重机的 天赋 .

我之前没有看到任何关于克莱恩小姐才艺的新闻报道。

['biːɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['dʒɜːrnəlɪst] [aɪ] ['seldəm] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
Being only a quasi - journalist I seldom read the newspapers .
存在 仅有的 一个 准 - 记者 我 很少 读 这 报纸 .

我只是个半吊子记者，很少看报纸。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['skeptɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['prɔdidʒiz] ,
I am extremely skeptical of infant prodigies ,
我 是 极其 怀疑论者 的 婴儿 神童 ,

我对神童的说法持极度怀疑态度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [siːn] [moʊst] ['kwoʊtɪd] [ɪn] ['nuːzpeɪpər]
and the poems of Nathalia's that I have since seen most quoted in newspaper
和 这 诗歌 的 - 那 我 有 自从 已见 最多 引 在 报纸
['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] .
articles about her are just what you would expect .
文章 关于 她 是 只是 什么 你 会 预计 .

而我后来在有关娜塔莉亚的报纸文章中看到引用最多的她的诗歌，也正如你所预料的那样。

[ðeɪ] [pruːv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['fænsi] .
They prove nothing except that she is a little girl with a lively fancy .
他们 证明 没有什么 除了 那 她 是 一个 小的 女孩 和 一个 热闹 想要 .

这些事除了证明她是一个想象力丰富的小女孩之外，什么也证明不了。

['sɜːrt(ə)n] ['poʊəmz] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [kə'lekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pruːv] ['sʌmθɪŋ]
Certain poems in this first collection , however , seem to me to prove something
肯定 诗歌 在 这 第一的 收藏 , 然而 , 似乎 到 我 到 证明 某物
[mɔːr] .
more .
更多的 .

然而，在我看来，这第一本诗集中的一些诗歌似乎证明了更多的东西。

[sʌm; səm] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ɪn] ['skɑːtlənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [neɪmd] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri]

Some	long	time	ago	in	Scotland	there	was	a	little	girl	named	Marjorie
一些	长的	时间	前	在	苏格兰	那里	曾是	一个	小的	女孩	命名	玛乔丽

['flemɪŋ] ,

Fleming	,
弗莱明	,

很久以前，在苏格兰有一个名叫玛乔丽·弗莱明的小女孩，

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] , ['helən] ['dʌgləs] ['ædəm] ,

and	to	-	day	a	twelve	-	year	-	old	,	Helen	Douglas	Adam	,
和	到	-	天	一个	十二	-	年	-	老的	,	海伦	道格拉斯	亚当	,

今天，一位名叫海伦·道格拉斯·亚当的十二岁女孩.....

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['pɑːrsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] [dʌn'diː] ,

the	daughter	of	a	Scotch	parson	and	his	wife	of	Dundee	,
这	女儿	的	一个	苏格兰威士忌	牧师	和	他的	妻子	的	邓迪	,

一位苏格兰牧师和他妻子的女儿，来自邓迪。

[ɪz] [hɜːr; hər] [sək'sesər] [ˌoʊvər'siːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['pɜːrp(ə)l] .

is	her	successor	overseas	to	the	juvenile	purple	.
是	她	接班人	海外	到	这	少年	紫色的	.

她是海外的继任者，负责幼年紫色品种。

[mɪs] ['ædəm] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [bəuθ] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

Miss	Adam	has	now	been	published	both	in	England	and	America	.
错过	亚当	有	现在	到过	已发布	两个都	在	英格兰	和	美国	.

《亚当小姐》现已在英国和美国出版。

[jet] [ðə; ði] [best] ['poʊəmz] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

Yet	the	best	poems	of	hers	that	I	have	read	do	not	seem	to	me	to
然而	这	最好的	诗歌	的	她的	那	我	有	读	做	不是	似乎	到	我	到

[pə'zes] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ,vɪdʒu'ælətɪ] [ɔːr] [sʌtʃ] [mə'tʃʊrətɪ] [ʌv; əv] ['meləd i] [ænd; ənd] ['dɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [mɪs] ['kreɪnz]

possess	such	individuality	or	such	maturity	of	melody	and	diction	as	Miss	Crane's
具有	这样的	个性	或者	这样的	到期	的	旋律	和	措辞	作为	错过	起重机的

[best] ['poʊəmz] .

best	poems	.
最好的	诗歌	.

然而，我读过的她最好的诗作，在我看来，似乎并不像克莱恩小姐最好的诗作那样具有鲜明的个性，也不像她那样拥有成熟的旋律和措辞。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɪldə] ['kɑːŋklɪŋ] , [huːz] ['mʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən]

Then	there	is	our	own	Hilda	Conkling	,	whose	mother	is	a	distinguished	American
然后	那里	是	我们的	自己的	希尔达	康克林	,	谁	母亲	是	一个	杰出的	美国人

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

还有我们自己的希尔达·康克林，她的母亲是一位杰出的美国诗人。

[ænd; ənd] [huː] [raɪts] [ɪn] [friː] [vɜːrs] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['poʊəmz] .

and	who	writes	in	free	verse	and	has	published	several	volumes	of	poems	.
和	WHO	写	在	自由的	诗	和	有	已发布	一些	卷	的	诗歌	.

他以自由诗的形式创作，并出版了多部诗集。

['hɪldə] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['poʊət] .

Hilda	is	a	real	poet	.
希尔达	是	一个	真实的	诗人	.

希尔达是一位真正的诗人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['kɔŋkəd] ['sɜ:rt(ə)n]['prɔ:bləms][ʌv; əv]

But	she	has	never	grappled	with	and	conquered	certain	problems	of
但	她	有	绝不	缠斗	和	和	征服	肯定	问题	的

[poʊ'etɪk] ['strʌktʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mɪs] [kreɪn] ,

poetic	structure	from	which	Miss	Crane	,
诗意的	结构	从	哪个	错过	起重机	,

但她从未真正解决过克莱恩小姐所面临的某些诗歌结构问题，也从未真正克服过这些问题。

[baɪ] [ʃɪr] ['ɪnstɪŋkt] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [restid] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪktəri] .

by	sheer	instinct	,	seems	to	have	wrested	occasional	victory	.
经过	透明	本能	,	似乎	到	有	夺取	偶然	胜利	.

凭借本能，似乎偶尔能取得胜利。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] ['poʊəmz][frʌm; frəm] - ['mʌðər] ; [ænd; ənd][fɜ:rst][aɪ] [ri:d] [ðə; ði][blaɪnd] [gɜ:rl] .

I	took	the	two	poems	from	Nathalia's	mother	;	and	first	I	read	The	Blind	Girl	.
我	采取	这	二	诗歌	从	-	母亲	;	和	第一的	我	读	这	瞎的	女孩	.

我从娜塔莉亚的母亲那里得到了两首诗；我首先读了《盲女》。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] [və:siz] :

I	came	upon	the	two	verses	:
我	来了	之上	这	二	诗句	:

我偶然发现了这两节经文：

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hu:] [wʊd] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ,

In	the	darkness	who	would	answer	for	the	color	of	a	rose	,
在	这	黑暗	WHO	会	回答	为了	这	颜色	的	一个	玫瑰	,

在黑暗中，谁来解释玫瑰的颜色？

[ɔ:r][ðə; ði] ['vɛstmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [mɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] .

Or	the	vestments	of	the	May	moth	and	the	pilgrimage	it	goes	.
或者	这	圣职	的	这	可能	蛾	和	这	朝圣	它	去	.

或者五月蛾的装束和它的朝圣之旅。

[oʊ] , [naɪt] , [ðaɪ] ['su:ðɪŋ] ['prɔfisiz] [kəm'pænjən] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [weɪz] ,

Oh	,	night	,	thy	soothing	prophecies	companion	all	our	ways	,
哦	,	夜晚	,	你的	舒缓	预言	伴侣	全部	我们的	方式	,

哦，夜晚，你那抚慰人心的预言陪伴我们走过每一条路。

[ʌn'tɪl] [rɪ'li:sɪŋ] [hændz][let] [fɔ:l][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [deɪz] .

Until	releasing	hands	let	fall	the	catalogue	of	days	.
直到	发布	双手	让	落下	这	目录	的	天	.

直到松开双手，让往事如潮水般涌来。

[[ˌɛksˌaɪ'vi:]]

[	XIV	]
[	十四	]

[十四]

[ði:z] [laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [spɑ:n'teɪnɪəs] ['freɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] — [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ten] .

These	lines	and	the	meditation	from	which	they	spring	were	the	spontaneous	phrasing	and	the	natural	meditation	of	—	a	child	of	ten	.
这些	线条	和	这	冥想	从	哪个	他们	春天	是	这	自发的	措辞	和	这	自然的	冥想	的	—	一个	孩子	的	十	.

这些诗句以及它们所源自的冥想，是一位十岁孩子的自发表达和自然冥想。

[ðæt] [ɪn][ɪt'self] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

That	in	itself	,	I	think	,	is	sufficiently	remarkable	.
那	在	本身	,	我	思考	,	是	足够	卓越	.

我认为，这本身就足够了不起。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hu:] [wʊd] ['kæv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] ,

In	the	darkness	who	would	cavil	at	the	question	of	a	line	,
在	这	黑暗	WHO	会	挑剔	在	这	问题	的	一个	线	,

在黑暗中，谁会纠结于一条线的问题呢?

[sɪns] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hoʊldz][ɔ:l] ['lʌvlinəs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mɪr] [dɪ'zaɪn] .

Since	the	darkness	holds	all	loveliness	beyond	the	mere	design	.
自从	这	黑暗	持有	全部	可爱	超过	这	仅仅	设计	.

因为黑暗中蕴藏着超越表面设计的一切美好。

[streɪndʒ] ['ɪnsaɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['ɪnfənt] !

Strange	insight	for	a	comparative	infant	!
奇怪的	洞察力	为了	一个	比较	婴儿	!

对于一个相对幼稚的人来说，这见解真是奇特!

[ɪn][hɜ:r; hər] ['laɪtər] ['moʊmənts] — [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

In	her	lighter	moments	—	and	,	naturally	,
在	她	打火机	时刻	—	和	,	自然	,

在她比较轻松的时候——当然，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] — - “ [hɑ:rt] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] - ['flʌtər] [laɪk][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði][laɪn] ” ;

there	are	a	great	many	—	Nathalia's	“	heart	is	all	a	-	flutter	like	the	washing	on	the	line	”	;
那里	是	一个	伟大的	许多	—	-	“	心	是	全部	一个	-	扑	喜欢	这	洗涤	在	这	线	”	;

有很多——娜塔莉亚的“心跳加速，就像晾衣绳上的衣物一样”。

[ʃi:; ʃi] “ [kʊd; kəd][nɑ:t][steɪn]['roʊmæns][wɪð; wɪθ] ['mɑ:nɪteri] [fi:] ” ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][sæt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [bi:] ,

she	“	could	not	stain	romance	with	monetary	fee	”	;	and	,	when	she	has	sat	upon	a	bumble	-	bee	,
她	“	可以	不是	弄脏	浪漫	和	货币	费用	”	;	和	,	什么时候	她	有	卫星	之上	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	,

她“不能让金钱玷污浪漫”；而且，当她坐到一只大黄蜂身上时，

[ʃi:; ʃi] [noʊz] “ [ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv][hju:'mɪlieɪtɪŋ][peɪn] .

she	knows	“	the	tenseness	of	humiliating	pain	.
她	知道	“	这	紧张	的	羞辱	疼痛	.

她知道“屈辱的痛苦带来的紧张感”。

” ['meni] [ə; eɪ] [groʊn] ['hju:mərɪst] [maɪt] ['envi] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'mju:zɪŋ] [freɪz] .

”	Many	a	grown	humorist	might	envy	the	freshness	of	such	amusing	phrase	.
”	许多	一个	生长	幽默家	可能	嫉妒	这	新鲜	的	这样的	有趣	短语	.

“许多成熟的幽默作家可能会羡慕这种有趣短语的新鲜感。”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [roʊ'mæntɪk] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɜ:rt]['fænsi] .

There	is	much	laughter	and	nonsense	in	this	book	—	that	of	a	rather	romantic	little	girl	with	a	quick	eye	and	ear	and	a	pert	fancy	.
那里	是	很多	笑声	和	废话	在	这	书	—	那	的	一个	相当	浪漫的	小的	女孩	和	一个	快的	眼睛	和	耳朵	和	一个	活泼	想要	.

这本书里充满了欢笑和荒诞的情节——出自一个相当浪漫、眼光敏锐、听觉灵敏、想象力丰富的小女孩之手。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	there	is	,	as	I	have	intimated	,	more	than	that	.
但	那里	是	,	作为	我	有	暗示	,	更多的	比	那	.

但正如我暗示的那样，事情远不止如此。

[klaʊd] - [meɪd] ['maʊntnz] ['taʊərd]

Cloud	-	made	mountains	towered
云	-	制成	山脉	高耸

云雾缭绕的山峰巍峨耸立

['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Beckoning **to** **me** **;**
招手 到 我 ;

向我招手;

['vɪʒəneri] ['traɪriːm]
Visionary **triremes**
有远见的 三列桨战船

富有远见的三列桨战船

[tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [siː] .
Talked **about** **the** **sea** **.**
谈话 关于 这 海 .

谈论大海。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɪŋz] [ʌv; əv]['kæməlz]
There **were** **strings** **of** **camels**
那里 是 字符串 的 骆驼

那里有成群的骆驼

[ɑːn][ðə; ðiː]['tjuːnis][sændz] .
On **the** **Tunis** **sands** **.**
在 这 突尼斯 沙子 .

在突尼斯的沙滩上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['sɪtiz]
There **were** **certain** **cities**
那里 是 肯定 城市

有一些城市

['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][hændz] .
Holding **out** **their** **hands** **.**
保持 出去 他们的 双手 .

伸出手。

[hɪr] [ðə; ðiː] [θɪŋ] [wiː; wi][kɔːl]['poʊətri] [ə'səːts] [ɪt'self] .
Here **the** **thing** **we** **call** **poetry** **asserts** **itself** **.**
这里 这 事物 我们 称呼 诗 断言 本身 .

在这里，我们称之为诗意的东西展现了出来。

[ðə; ðiː]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [freɪz] [ænd; ənd]['straɪkɪŋ] ['fɪgjərətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['iːðər]
The **instinct** **for** **remarkable** **phrase** **and** **striking** **figurative** **expression** **is** **either**
这 本能 为了 卓越 短语 和 引人注目 比喻 表达 是 任何一个
[ˌɪn'bɔːrn][ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
inborn **or** **it** **is** **not** **.**
先天 或者 它 是 不是 .

对优美词句和生动形象的运用能力要么是与生俱来的，要么就不是。

[fə'sɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] [raɪm] [ænd; ənd]['miːtər][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
Facility **with** **rhyme** **and** **metre** **is** **not** **nearly** **so** **remarkable** **.**
设施 和 韵 和 仪表 是 不是 几乎 所以 卓越 .

对韵律的驾驭能力远没有那么了不起。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [raɪt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðiː]['poʊəm][maɪ] ['hʌzbəndz] ,
But **when** **a** **child** **can** **write** **,** **as** **in** **the** **poem** **My** **Husbands** **,**
但 什么时候 一个 孩子 能 写 , 作为 在 这 诗 我的 丈夫们 ,

但是，当一个孩子能够写作时，就像诗歌《我的丈夫们》那样，

[aɪ] [hɪr] [ɪn][sɔːft] [rɪ'seʃ(ə)n]
I **hear** **in** **soft** **recession**
我 听到 在 柔软的 经济衰退

我听说经济正在轻度衰退。

[ðə; ði] [preɪz] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
The **praise** **they** **give** **to** **me** **;**
这 称赞 他们 给 到 我 ;

他们给予我的赞美;

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [tʃænt] [maɪ]['taɪtəlz]
I **hear** **them** **chant** **my** **titles**
我 听到 他们 呗 我的 标题

我听见他们高呼我的头衔

[frʌm; frəm][ɔːl][æn'tɪkwəti] .
From **all** **antiquity** **.**
从 全部 古代 .

自古以来。

[['ɛks'viː]]
[**XV** **]**
[十五]

[XV]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] .
it **is** **almost** **uncanny** **.**
它 是 几乎 不可思议 .

这简直不可思议。

[hɪr] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'rɪvətɪv] ['dɪkʃ(ə)n] ,
Here **is** **,** **if** **you** **like** **,** **a** **somewhat** **derivative** **diction** **,**
这里 是 , 如果 你 喜欢 , 一个 有些 衍生物 措辞 ,

如果你愿意的话，这里提供一种略显衍生性的措辞:

[bʌt; bət] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [truː] ['poʊətri][baɪ] ['evri] [test] .
but **here** **also** **is** **true** **poetry** **by** **every** **test** **.**
但 这里 还 是 真的 诗 经过 每一个 测试 .

但经得起任何考验，这其中也蕴含着真正的诗意。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['mæstər]
He **showed** **me** **like** **a** **master**
他 显示 我 喜欢 一个 掌握

他像大师一样指导我。

[ðæt] [wʌn][roʊz] [meɪks] [ə; eɪ] [gaʊn] :
That **one** **rose** **makes** **a** **gown** **:**
那 一 玫瑰 制作 一个 袍 :

一朵玫瑰就能做成一件礼服:

[ðæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n]
That **looking** **up** **to** **Heaven**
那 寻找 向上 到 天堂

仰望天堂

[ɪz] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
Is **merely** **looking** **down** **.**
是 仅仅 寻找 向下 .

只是低头而已。

[wel] , [aɪ][nɑːt]['oʊnli] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['sɪmp(ə)l][faɪ'nælәti][ʌv; əv] [freɪz] [soʊ]
Well **,** **I** **not** **only** **wonder** **how** **she** **has** **learned** **simple** **finality** **of** **phrase** **so**
出色地 , 我 不是 仅有的 想知道 如何 她 有 学习 简单的 最终性 的 短语 所以
['kwɪkli] ;
quickly **;**
迅速地 ;

我不仅好奇她是如何如此迅速地学会简单短语结尾的;

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

I	also	wonder	whether	she	can	possibly	realize	the	philosophical	implications	of
我	还	想知道	无论	她	能	可能	意识到	这	哲学	含义	的

[hɜːr; hər][best]['poʊəmz] .

her	best	poems	.
她	最好的	诗歌	.

我也想知道她是否能够理解她最好的诗作中所蕴含的哲学意义。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ɪmɪdʒəri] ,

As	for	imagery	,
作为	为了	图像	,

至于图像方面，

- ['eɪndʒəlz] ['hɪrɪŋ] “ [ðə; ði]['hɜːrdi] - [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['meɪkɚz] [roʊ] ” [ɪz][æn; ən]

Nathalia's	angels	hearing	“	the	hurdy	-	gurdies	in	the	Candle	-	Maker's	Row	”	is	an
-	天使	听力	“	这	赫迪	-	格迪斯	在	这	蜡烛	-	制造商的	排	”	是	一个

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fænsi] [ðæt] ['kwɪkənz] ['ɪntuː][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

example	of	her	fancy	that	quickens	into	imagination	.
例子	的	她	想要	那	加速	进入	想像力	.

娜塔莉亚的天使们听到“蜡烛匠街上的手摇风琴声”，这是她天马行空的想象力的体现。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [biːz] ['flaɪɪŋ] “ [ɪn]['goʊldən] ['kɔnˌvɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	sees	the	Oriental	bees	flying	“	in	golden	convoys	to	the	mountains	of	the
她	看到	这	东方	蜜蜂	飞行	“	在	金的	车队	到	这	山脉	的	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

她看见东方蜜蜂“组成金色的队伍，飞向月亮的山脉”，

” [ʃiː; ʃi] ['kwɪzɪkli] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsɔːrz] - [egz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] “ [stiəd]

”	she	quizzically	presents	the	pathos	of	The	Dinosaurs	'	Eggs	;	she	has	“	steered
”	她	疑惑地	礼物	这	感伤	的	这	恐龙	-	鸡蛋	;	她	有	“	转向

[baɪ][stɑːrz] [ðæt] ['sɔːroʊd] ,

by	stars	that	sorrowed	,
经过	明星	那	悲伤的	,

她带着几分疑惑地展现了《恐龙蛋》的悲情；她“被悲伤的星辰指引着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪk] ” ; [ʃiː; ʃi] [siːz] ['bɝːkli] ['kɑːmən]

with	the	moonlight	in	our	wake	”	;	she	sees	Berkley	Common
和	这	月光	在	我们的	唤醒	”	;	她	看到	伯克利	常见的

她看到伯克利公园

[laɪk] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , [ɔːl] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [dɪ'liːtəd] ,

Like	a	manuscript	,	all	yellow	,	and	with	many	things	deleted	,
喜欢	一个	手稿	,	全部	黄色的	,	和	和	许多	事物	已删除	,

就像一份泛黄的手稿，很多内容都被删减了。

[jet] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [kəm'pliːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [im'beliʃmənts] [moʊst] [rer] ,

Yet	a	manuscript	completed	,	with	embellishments	most	rare	,
然而	一个	手稿	完全的	,	和	装饰	最多	稀有的	,

然而，一份完成的手稿，其润饰极为罕见。

['bɝːkli] ['kɑːmən] [laɪz] [fər'gɑːtn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ,

Berkley	Common	lies	forgotten	,	with	its	fields	of	everlasting	,
伯克利	常见的	谎言	被遗忘的	,	和	它是	字段	的	永恒	,

伯克利公地及其永生花田已被世人遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] .

And	the	sunlight	on	the	windows	of	the	empty	houses	there	.
和	这	阳光	在	这	视窗	的	这	空的	房屋	那里	.

阳光洒在那些空荡荡的房屋的窗户上。

[æz; əz][tu:; tə][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmblz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] ,

As	to	exactly	what	she	is	trying	to	say	in	The	Symbols	,	I	am	in	doubt	,
作为	到	确切地	什么	她	是	尝试	到	说	在	这	符号	,	我	是	在	怀疑	,

至于她在《符号》一书中究竟想表达什么，我并不确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][fər'get][ðə; ði]['tælməd] ['stɔ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['ræbaɪ][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] .

but	it	is	hard	to	forget	the	Talmud	stalking	like	a	rabbi	in	a	gown	.
但	它	是	难的	到	忘记	这	《塔木德》	跟踪	喜欢	一个	拉比	在	一个	袍	.

但很难忘记《塔木德》像一位身穿长袍的拉比一样徘徊不去的身影。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [wɪð; wɪθ] [nə'θæli:ə] ,

On	the	one	hand	,	with	Nathalia	,
在	这	一	手	,	和	娜塔莉亚	,

一方面，对于娜塔莉亚来说，

[wi:; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] [gɪft] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'mju:zɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['ferli]

we	have	simply	a	rhyming	gift	turned	to	amusing	descriptions	of	certain	fairly
我们	有	简单地	一个	押韵	礼物	转向	到	有趣	描述	的	肯定	相当

['ɔ:rd(ə)neri]['ɛpɪˌsoʊdz][ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ['ɪntrəst] ['evri] ['helθɪli] [ə'lɜ:rt] [jʌŋ]

ordinary	episodes	and	characteristics	of	life	that	interest	every	healthily	alert	young
普通的	剧集	和	特征	的	生活	那	兴趣	每一个	健康地	警报	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

我们只是将押韵的天赋转化为对生活中某些相当普通的事件和特征的有趣描述，而这些事件和特征正是每个身心健康、思维敏捷的年轻女士所感兴趣的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [ɪr]

On	the	other	hand	,	we	have	the	beginnings	of	a	poet	with	a	true	ear
在	这	其他	手	,	我们	有	这	开端	的	一个	诗人	和	一个	真的	耳朵

[fɔ:r; fər] ['rɪðəm] ,

for	rhythm	,
为了	韵律	,

另一方面，我们看到了一位极具节奏感的诗人的雏形。

[æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

an	eye	for	the	color	of	words	,
一个	眼睛	为了	这	颜色	的	字	,

对文字色彩的敏锐感知，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n]['raɪzɪz]['ɪntu:][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	a	fancy	that	often	rises	into	the	realm	of	imagination	.
和	一个	想要	那	经常	上升	进入	这	领域	的	想像力	.

以及一种常常升华为想象的奇思妙想。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['ɪnsɪdənts]

I	only	hope	that	the	young	lady	will	continue	to	enjoy	all	the	ordinary	incidents
我	仅有的	希望	那	这	年轻的	女士	将要	继续	到	享受	全部	这	普通的	事件

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ,

of	her	existence	as	much	as	she	has	heretofore	,
的	她	存在	作为	很多	作为	她	有	此前	,

我只希望这位年轻女士能够像以往一样，继续享受生活中所有平凡的点点滴滴。

[ænd; ənd][tu:; tə]['pɜ:rfɪkt][hɜ:r; hər] [tek'ni:k] [ɪn][hɜ:r; hər] [sper] ['moʊmənts] .

and	to	perfect	her	technique	in	her	spare	moments	.
和	到	完美的	她	技术	在	她	空闲的	时刻	.

她利用空闲时间精进自己的技术。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ['pɜ:rfɪkt] .

It	needs	perfecting	.
它	需求	完善	.

它还需要完善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd]

It	is	hardly	to	be	wondered
它	是	几乎	到	是	想知道

这不足为奇。

[[ˌɛks'viː'aɪ]]

[	XVI	]
[	十六	]

[十六]

[æt; ət] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] .

at	that	her	work	is	still	in	the	experimental	stage	.
在	那	她	工作	是	仍然	在	这	实验	阶段	.

当时她的作品仍处于实验阶段。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [jet] “ [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [siəz] ,

She	is	not	yet	“	the	youngest	of	the	seers	,
她	是	不是	然而	“	这	最小的	的	这	先知	,

她还不是“最年轻的先知”，

” [nɔːr] [jet] “ [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['fetərz] [ʌv; əv][æn'sestrəl][poʊz] ,

”	nor	yet	“	released	from	fetters	of	ancestral	pose	,
”	也不	然而	“	发布	从	镣铐	的	祖先的	姿势	,

”也尚未“摆脱祖先姿态的束缚”，

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['bjuːti] “ ['weɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] ”

”	but	there	is	undoubtedly	conquest	of	poetic	beauty	“	waiting	down	the	years	”
”	但	那里	是	无疑	征服	的	诗意的	美丽	“	等待	向下	这	年	”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] — “ [riː'vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi][ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] ,

for	her	—	“	revisions	of	the	ruby	and	the	rose	,
为了	她	—	“	修订	的	这	红宝石	和	这	玫瑰	,

但毫无疑问，诗意之美的征服“正等待着她度过漫长的岁月”——“对红宝石和玫瑰的重新诠释，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	she	puts	it	.
”	作为	她	放置	它	.

正如她所说。

[riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestəl] [ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]

Read	the	first	two	verses	of	The	Vestal	and	marvel	that	a	young	lady	of
读	这	第一的	二	诗句	的	这	维斯塔尔	和	奇迹	那	一个	年轻的	女士	的

-

Nathalia's	age	should	be	able	to	master	without	effort	such	a	perfectly	Emily
-	年龄	应该	是	有能力的	到	掌握	没有	努力	这样的	一个	完美	艾米丽

[eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['eməli]

[ˌdɪkɪn'soʊ.ni.ən]['ɪdiəm] .

Dickinsonian	idiom	.
狄金森式	成语	.

读一读《维斯塔》的前两节，你会惊叹于像娜塔莉亚这样年纪的年轻女子竟然能够毫不费力地掌握如此完美的艾米莉·狄金森式的语言。

[ðɪs] [ɪz][noʊ]['kɑːpi] ;

This	is	no	copy	;
这	是	不	复制	;

这不是副本；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['eməli] ['dɪkɪnsən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [ə'ʃeɪmd]

it	is	something	that	even	Emily	Dickinson	would	not	have	been	at	all	ashamed
它	是	某物	那	甚至	艾米丽	迪金森	会	不是	有	到过	在	全部	羞愧

[tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

to	have	written	.
到	有	书面	.

即使是艾米莉·狄金森，写出这样的作品也不会感到丝毫羞耻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .

And	**that**	**is**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**say**	**.**
和	那	是	一个	好的	交易	到	说	.

这话说得真不错。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['prɔfisiz] , [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ?

Now	**as**	**to**	**prophecies**	**,**	**who**	**can**	**make**	**them**	**?**
现在	作为	到	预言	,	WHO	能	制作	他们	?

至于预言，谁能做出预言呢?

['fræŋkli] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [haʊ] [mɪs] ['kreɪnz] [gɪft] [meɪ] [dɪ'veləp] .

Frankly	**,**	**I**	**have**	**not**	**the**	**slightest**	**idea**	**how**	**Miss**	**Crane's**	**gift**	**may**	**develop**	**.**
坦率地说	,	我	有	不是	这	丝毫	主意	如何	错过	起重机的	礼物	可能	发展	.

坦白说，我一点也不知道克莱恩小姐的天赋会如何发展。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][saɪnz][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [prɪ'kɑːsəti][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]

I	**only**	**know**	**that**	**she**	**has**	**given**	**signs**	**of**	**astonishing**	**precocity**	**as**	**a**	**young**
我	仅有的	知道	那	她	有	给定	标志	的	惊人	早熟	作为	一个	年轻的

['poʊət] .

poet	**.**
诗人	.

我只知道她年轻时就展现出了惊人的诗歌天赋。

[hɜːr; hər] ['perənts] [hæv; həv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [spɔɪld] .

Her	**parents**	**have**	**wisdom**	**and**	**they**	**will**	**see**	**that**	**she**	**is**	**not**	**spoiled**	**.**
她	父母	有	智慧	和	他们	将要	看	那	她	是	不是	被宠坏了	.

她的父母很有智慧，他们会确保她不会被宠坏。

[hɜːr; hər] [gɪfts] [wɪl] ['sɪmpli] [dɪ'veləp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

Her	**gifts**	**will**	**simply**	**develop**	**according**	**to**	**her**	**experience**	**of**
她	礼物	将要	简单地	发展	根据	到	她	经验	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] .

literature	**and**	**her**	**experience**	**of**	**life**	**.**
文学	和	她	经验	的	生活	.

她的天赋会随着她对文学和生活经历的积累而发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tɪklɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'devər] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][də'rekt][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɪft] .

It	**is**	**a**	**very**	**ticklish**	**thing**	**to**	**endeavor**	**in**	**any**	**way**	**to**	**direct**	**so**	**young**	**a**	**gift**	**.**
它	是	一个	非常	痒痒的	事物	到	努力	在	任何	方式	到	直接的	所以	年轻的	一个	礼物	.

试图以任何方式引导这样一个稚嫩的天赋，都是一件非常棘手的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][baɪ]['ɪnstɪŋkt][ɪts] [oʊn] ['nɜːrɪʃmənt] ; [ðæt] [ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] .

It	**will**	**find**	**by**	**instinct**	**its**	**own**	**nourishment**	**;**	**that**	**is**	**my**	**belief**	**.**
它	将要	寻找	经过	本能	它是自己的		营养	;	那	是	我的	信仰	.

我相信它会凭借本能找到自己的食物。

['miːnwaɪl] , [tuː; tə] [nə'θæliːə] , [gʊd] [lʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [roʊd] !

Meanwhile	**,**	**to**	**Nathalia**	**,**	**good**	**luck**	**on**	**the**	**difficult**	**road**	**!**
同时	,	到	娜塔莉亚	,	好的	运气	在	这	难的	路	!

与此同时，祝娜塔莉亚在艰难的道路上一切顺利!

['wɪljəm] [roʊz] ['benət]

William	**Rose**	**Benet**
威廉	玫瑰	贝内特

威廉·罗斯·贝内特

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [meɪ] , - .

New	**York**	**City**	**,**	**May**	**,**	**1924**	**.**
新的	约克	城市	,	可能	,	-	.

纽约市，1924年5月。

[[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]]
[XVII]
[十七]

[十七]

[nəˈθæliːə] [æt; ət] [ten]
NATHALIA **AT** **TEN**
娜塔莉亚 在 十

十岁的娜塔莉亚

- [deɪ] [ɪz] [təˈdeɪ] .
Nathalia's **day** **is** **today** **.**
- 天 是 今天 .

今天是娜塔莉亚的节日。

[ɔːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ɪz][pæst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːd] [oʊld][foʊk] ,
All **of** **Time** **that** **is** **past** **,** **from** **the** **birth** **of** **those** **odd** **old** **folk** **,**
全部 的 时间 那 是 过去的 , 从 这 出生 的 那些 奇怪的 老的 民间 ,

所有逝去的时光，从那些古怪老人的出生开始，

[ðə; ði] [ˈtrɔgləˌdaɪts] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈruːməˌneɪtid][soʊ] [ˈplezntli] ,
the **troglodytes** **,** **about** **which** **she** **has** **ruminated** **so** **pleasantly** **,**
这 穴居人 , 关于 哪个 她 有 反刍 所以 愉快 ,

她曾兴致勃勃地沉思过穴居人的事迹。

[ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['brɔːdweɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪz] ,
up **to** **and** **through** **the** **final** **scene** **of** **the** **latest** **Broadway** **moving** **picture** **is** **,**
向上 到 和 通过 这 最终的 场景 的 这 最新的 百老汇 移动 图片 是 ,

最新百老汇电影的最后一幕及之后，都是如此。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['hɑːvistid] [krɑːp] — [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ɪts] [wei] [bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] ['ɪntrəstɪŋ] .
to **her** **,** **a** **harvested** **crop** **—** **important** **in** **its** **way** **but** **no** **longer** **interesting** **.**
到 她 , 一个 收获 庄稼 — 重要的 在 它是 方式 但 不 更长 有趣的 .

对她来说，这就好比是收割后的庄稼——虽然很重要，但已经不再有趣了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][tɜːrn]
And **as** **for** **tomorrow** **and** **the** **next** **year** **,** **they** **will** **have** **their** **turn**
和 作为 为了 明天 和 这 下一个 年 , 他们 将要 有 他们的 转动
['prez(ə)ntli] .
presently **.**
目前 .

至于明天和明年，他们很快就会轮到自己了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [təˈdeɪ] . . . .
It **is** **today** **.** **.** **.** **.**
它 是 今天 . . . .

就是今天.....

[ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] - [æz; əz] [jet] [ˌʌnɑːrˈtɪkjəˌleɪtɪd] [fəˈlɑːsəfi] [ɪz] ['ɔːfərd] [baɪ]
This **extract** **from** **Nathalia's** **as** **yet** **unarticulated** **philosophy** **is** **offered** **by**
这 提炼 从 - 作为 然而 未表达的 哲学 是 提供 经过
[wei] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] ,
way **of** **information** **for** **those** **who** **are** **instinctively** **inclined** **to** **be** **harsh** **,**
方式 的 信息 为了 那些 WHO 是 本能地 倾斜 到 是 残酷的 ,

这段摘自娜塔莉亚尚未明确阐述的哲学思想的文字，旨在为那些本能地倾向于苛刻的人提供一些信息。

[ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tælənt] [ðæt] [sprɪŋz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['boʊldli][pərˈhæps] ,
on **general** **principles** **,** **with** **a** **talent** **that** **springs** **,** **a** **little** **too** **boldly** **perhaps** **,**
在 一般的 原则 , 和 一个 天赋 那 弹簧 , 一个 小的 也 大胆地 也许 ,
[əˈhed] [ʌv; əv][ɪts] ['jɪrz] .
ahead **of** **its** **years** **.**
前方 的 它是 年 .

从总体原则来看，他的才华或许有些过于大胆，超越了他的年龄。

[nə'θæliːə] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [vɜːrs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [ænd; ənd]

Nathalia	had	been	writing	her	verse	for	several	months	before	Mr	.	and
娜塔莉亚	有	到过	写作	她	诗	为了	一些	几个月	前	先生	.	和

['mɪsɪz] . [kreɪn] [keɪm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Crane	came	across	it	,
太太	.	起重机	来了	穿过	它	,

娜塔莉亚写这首诗已经好几个月了，克莱恩夫妇才偶然发现了它。

['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fʌs] [ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['stɔːriŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['praɪvət]

writing	it	without	fuss	or	excitement	and	storing	it	in	a	small	and	private
写作	它	没有	大惊小怪或者		激动	和	存储	它	在	一个	小的	和	私人的

['ælbəm] ,

album	,
专辑	,

平静地写下它，然后把它保存在一个小小的私人相册里。

['kɑːntent] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [wət'evər] ['pleʒər] [ðə; ði] ['riː'riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

content	apparently	with	the	reward	of	whatever	pleasure	the	rereading	of	it
内容	显然	和	这	报酬	的	任何	乐趣	这	重读	的	它

[geɪv] [hɜːr; hər] .

gave	her	.
给予	她	.

显然，她对重读这本书所带来的任何乐趣都感到很满足。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , ['iːv(ə)n] ['siːkrətli] , ['eni] [kən'sɜːrn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vænəti] [æz; əz] [ə'plɔːz] ,

If	she	had	,	even	secretly	,	any	concern	with	such	a	vanity	as	applause	,
如果	她	有	,	甚至	偷偷	,	任何	忧虑	和	这样的	一个	虚荣	作为	掌声	,

如果她哪怕只是暗暗地在意掌声这种虚荣心的话，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	certainly	did	not	betray	it	.
她	当然	做过	不是	背叛	它	.

她当然没有背叛它。

[ænd; ənd] [wen] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ʌv; əv] - ,

And	when	shortly	before	Christmas	of	1922	,
和	什么时候	不久	前	圣诞节	的	-	,

1922年圣诞节前不久，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [meɪld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['poʊəmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['nuːzpeɪpər]

the	little	girl	mailed	some	of	her	poems	to	a	Brooklyn	newspaper
这	小的	女孩	邮寄	一些	的	她	诗歌	到	一个	布鲁克林	报纸

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪ'miːdiət] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['edɪtər] ,

and	received	immediate	acknowledgment	from	the	editor	,
和	已收到	即时	致谢	从	这	编辑	,

小女孩把自己写的一些诗寄给了布鲁克林的一家报社，并立即收到了编辑的回复。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] , ['leɪtər] [ɑːn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv]

her	parents	were	as	much	astonished	as	,	later	on	,	was	the	editor	of
她	父母	是	作为	很多	惊讶	作为	,	之后	在	,	曾是	这	编辑	的

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wen] ,

a	newspaper	when	,
一个	报纸	什么时候	,

她的父母当时和后来一位报社编辑一样感到惊讶。

['æftər] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['poʊəmz] [saɪnd] [nə'θæliːə] [kreɪn] ,

after	having	accepted	a	number	of	poems	signed	Nathalia	Crane	,
后	拥有	公认	一个	数字	的	诗歌	签名	娜塔莉亚	起重机	,

在接受了多首署名为娜塔莉亚·克莱恩的诗歌之后，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɜ:r'self] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	author	herself	walked	into	the	office	and	proved	to	be	a	mite	of	a
这	作者	她自己	步行	进入	这	办公室	和	已证实	到	是	一个	螨虫	的	一个

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

作者本人走进办公室，证明自己不过是个微不足道的人。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][ʌv; əv] [ri'pɔ:təz] [ðæt] [treɪld] ['ɪntu:] - [hoʊm][ðə; ði]

I	was	one	of	the	file	of	reporters	that	trailed	into	Nathalia's	home	the
我	曾是	一	的	这	文件	的	记者	那	拖着	进入	-	家	这

['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

morning	after	her	first	publication	,
早晨	后	她	第一的	发布	,

在娜塔莉亚的第一篇作品发表后的第二天早上，我是众多记者之一，一路尾随来到她家。

[bent] [les] [ɑ:n] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][ðæn; ðən][ɑ:n] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

bent	less	on	nourishing	and	encouraging	a	young	artist	than	on	getting	a
弯曲	较少的	在	滋养	和	鼓励	一个	年轻的	艺术家	比	在	获得	一个

['hju:mən] - ['ɪntrəst] ['stɔ:ri] .

human	-	interest	story	.
人类	-	兴趣	故事	.

与其说是培养和鼓励年轻艺术家，不如说是想挖掘一个引人入胜的人文故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪl] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'klu:dɪd] ['dʒenərəs] , [voʊ'sɪfərəs] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət]

It	was	a	file	that	eventually	included	generous	,	vociferous	,	and	indiscriminate
它	曾是	一个	文件	那	最终	包括	慷慨的	,	喧闹的	,	和	不加区分的

这份文件最终包含了慷慨、喧闹和不加区分的内容

[[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	XVIII	]
[	十八	]

[十八]

['juləʤɪst] , [ə; eɪ][faɪl] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə] [dɪ'mɔ:rəlaɪz] [ɔ:r] [spɔɪl] [wət'evər] [jʌŋ] ['tælənts]

eulogists	,	a	file	that	threatened	to	demoralize	or	spoil	whatever	young	talents
悼词作者	,	一个	文件	那	威胁	到	打击士气	或者	剧透	任何	年轻的	天赋

[nə'θæli:ə] [hæd; həd] .

Nathalia	had	.
娜塔莉亚	有	.

悼词作者们，这份文件有可能打击娜塔莉亚的士气，或者毁掉她年轻时所拥有的任何才能。

[ðoʊz] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['nu:zpeɪpər] [foʊks] ['ʃauə] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

Those	kind	-	hearted	newspaper	folks	showered	her	with	a	shocking	amount	of
那些	种类	-	心地	报纸	各位	淋浴	她	和	一个	令人震惊	数量	的

['ɔ:lmoʊst][ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [preɪz] ,

almost	unqualified	praise	,
几乎	不合格的	称赞	,

那些心地善良的报社工作人员对她给予了数量惊人、几乎毫无保留的赞扬。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ækjərətli] [pleɪst] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [blæŋk]['faɪər] .

some	of	it	accurately	placed	but	most	of	it	merely	blank	fire	.
一些	的	它	准确	放置	但	最多	的	它	仅仅	空白的	火	.

其中一些击中了要害，但大部分只是空包弹。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [bæd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] — [nə'θæli:ə] ['nevər]

This	would	have	been	very	bad	for	her	but	for	one	thing	—	Nathalia	never
这	会	有	到过	非常	坏的	为了	她	但	为了	一	事物	—	娜塔莉亚	绝不

[ri:d] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

read	any	of	it	.
读	任何	的	它	.

这对她来说本来会非常糟糕，但有一件事让她庆幸——娜塔莉娅从来没读过这些书。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌʌnə'fektɪd] , [ʃi:; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['tenər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [deɪz] ,

And	so	,	unaffected	,	she	maintained	the	same	tenor	of	her	young	days	,
和	所以	,	不受影响	,	她	维持	这	相同的	男高音	的	她	年轻的	天	,

于是，她不受影响，依然保持着年轻时的那种气质。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dɑ:lz] [wen] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər]['bu:dwɑ:r][tu:; tə]

playing	with	her	dolls	when	she	pleased	and	retiring	to	her	boudoir	to
玩耍	和	她	娃娃	什么时候	她	高兴	和	退休	到	她	闺房	到

[meɪk] ['rɪðəmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] .

make	rhythms	when	she	pleased	.
制作	节奏	什么时候	她	高兴	.

她喜欢在心情好的时候玩娃娃，喜欢在心情好的时候回到闺房里创作节奏音乐。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [dʌz] [raɪt] , ['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['fænsi]

She	has	always	written	,	and	still	does	write	,	only	when	the	fancy
她	有	总是	书面	,	和	仍然	做	写	,	仅有的	什么时候	这	想要

['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][hɜ:r; hər] .

prompts	her	.
提示	她	.

她一直都有写作的习惯，现在也依然如此，只是只有在灵感迸发的时候才会写作。

[wʌt] [nə'θæli:ə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [raɪt] ,

What	Nathalia	has	written	is	the	kind	of	thing	that	she	can	write	,
什么	娜塔莉亚	有	书面	是	这	种类	的	事物	那	她	能	写	,

娜塔莉亚写的正是她能写出的那种作品。

[wət'evər] [ɪts] ['merɪts][ɔ:r] [dɪ'merɪts] .

whatever	its	merits	or	demerits	.
任何	它是	优点	或者	缺点	.

无论其优点或缺点如何。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['meʒərd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [noʊ] ['ʌðər] [vɜ:rs] , ['ju:θfl] [ɔ:r][ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

She	has	measured	it	against	no	other	verse	,	youthful	or	adult	.
她	有	测量	它	反对	不	其他	诗	,	青春	或者	成人	.

她没有将它与任何其他诗歌，无论是青年时期的还是成年时期的，进行比较。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bʊks] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ri:d] ,

The	inspiration	for	most	of	it	comes	from	books	she	has	read	,
这	灵感	为了	最多	的	它	来	从	图书	她	有	读	,

她的大部分创作灵感都来源于她读过的书。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['meɪnli] [roʊ'mæntɪk][ɪn] ['kærəktər] .

which	are	mainly	romantic	in	character	.
哪个	是	主要	浪漫的	在	特点	.

主要以浪漫爱情为主题。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [ɑ:r'tɪkjuleɪt]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

As	for	the	rest	,	it	happens	that	she	is	an	extraordinarily	articulate	little	girl
作为	为了	这	休息	,	它	发生	那	她	是	一个	非常	能言善辩	小的	女孩

,

,

,

至于其他方面，她恰好是一位口齿伶俐的小女孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] [kən'si:ts] [ænd; ənd]['fænsis] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['krɪstəˌlaɪziz] [ɑ:r; ər][noʊ]

and	if	in	some	cases	the	conceits	and	fancies	which	she	crystallizes	are	no
和	如果	在	一些	案例	这	奇想	和	幻想	哪个	她	结晶	是	不

['rɛrɜ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] ,

rarer	than	those	that	,
稀有	比	那些	那	,

如果在某些情况下，她所形成的那些自负和幻想并不比那些更罕见，

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] , [θrɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [maɪnd][ʌv; əv] ['evrɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] ,

in	all	probability	,	throng	the	mysterious	mind	of	every	imaginative	child	,
在	全部	可能性	,	人群	这	神秘	头脑	的	每一个	富有想象力的	孩子	,

很有可能，它们充斥着每个富有想象力的孩子的神秘心灵。

[ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmplɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ʌtər] [ænd; ənd]['klærəfaɪ][ðem; ðəm] ,

the	explanation	is	simply	that	she	is	able	to	utter	and	clarify	them	,
这	解释	是	简单地	那	她	是	有能力的	到	说出	和	阐明	他们	,

原因很简单，她能够表达并解释清楚这些问题。

[ænd; ənd] [ði:z] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑ:rt] , ['nɔ:rməlɪ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðæt] .

and	these	other	children	are	,	for	the	most	part	,	normally	unable	to	do	that	.
和	这些	其他	孩子们	是	,	为了	这	最多	部分	,	通常情况下	无法	到	做	那	.

而其他孩子，大多数情况下，通常都做不到这一点。

[ðæt] ['ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn] - [keɪs] , ['teɪkən][ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [wɜ:rk] ,

That	also	they	have	,	in	Nathalia's	case	,	taken	the	form	of	mature	work	,
那	还	他们	有	,	在	-	案件	,	已采取	这	形式	的	成熟	工作	,

就娜塔莉亚而言，这些作品也已经发展成为成熟的作品。

[æz; əz] ['ɛvɪdənst] , [ɪn][wʌn] [weɪ] ,

as	evidenced	,	in	one	way	,
作为	有证据	,	在	一	方式	,

从某种意义上说，

[baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['editəz] ['pʌblɪʃt] [hɜ:r; hər][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [ək'septɪd] [eɪdʒ][fɔ:r; fər] ['sɪrɪəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

by	the	fact	that	editors	published	her	contributions	for	several	months	before	learning	that	she	was	so	much	below	the	accepted	age	for	serious	consideration	,
经过	这	事实	那	编辑	已发布	她	贡献	为了	一些	几个月	前	学习	那	她	曾是	所以	很多	以下	这	公认	年龄	为了	严肃的	考虑	,

编辑们在得知她年龄远低于接受认真审稿的年龄之前，就已经发表了她的稿件好几个月。

[ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə'nʌðər] [mɑ:rk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haɪ] [ˌsɪŋgju'lærətɪ] .

is	,	I	believe	,	another	mark	of	her	high	singularity	.
是	,	我	相信	,	其他	标记	的	她	高的	奇点	.

我认为，这是她高度独特性的又一标志。

['ʌðər] , [ʌn'fɔ:rtʃənətlɪ] , [wɪl] [bi:; bi] [les] ['i:zəlɪ] ['sætɪsfaɪd] .

Others	,	unfortunately	,	will	be	less	easily	satisfied	.
其他的	,	很遗憾	,	将要	是	较少的	容易地	使满意	.

遗憾的是，有些人则没那么容易满足。

[ə; eɪ]['sɪnɪsɪzəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ]['fju:tʃər] [kɝ'ɪrz] [ʌv; əv] [prɪ'koʊʃəs] ['tʃɪldrən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪdʒɪd] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv] ['nɪrlɪ] ['evrɪ] [maɪnd] .

A	cynicism	concerning	the	future	careers	of	precocious	children	is	one	of	the	rigid	fundamentals	of	nearly	every	mind	.
一个	玩世不恭	有关	这	未来	职业生涯	的	早熟	孩子们	是	一	的	这	死板的	基本面	的	几乎	每一个	头脑	.

对于早慧儿童的未来职业生涯，人们普遍抱持一种愤世嫉俗的态度，这几乎是每个人思想中根深蒂固的基本观念之一。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ]['vælɪd]['beɪsɪs] .

It	has	,	no	doubt	,	a	valid	basis	.
它	有	,	不	怀疑	,	一个	有效的	基础	.

毫无疑问，它有其合理依据。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , - ['fjuːtʃər] , ['prɑːbəbli] ['veri] [dɑːrk][ɪn]['pɑːpjələr]['prɑːspekt] ,
But , **for** **that** **reason** , **Nathalia's** **future** , **probably** **very** **dark** **in** **popular** **prospect** ,
但 , 为了 那 原因 , - 未来 , 大概 非常 黑暗的 在 受欢迎的 前景 ,
['θretənz] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] .
threatens **to** **shade** **her** **present** .
威胁 到 阴影 她 展示 .

但正因如此，娜塔莉亚的未来，在公众眼中可能非常黯淡，这有可能给她的现在蒙上阴影。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['ɔːfərd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
That **is** **why** **I** **offered** **at** **the** **outset** , **as** **a** **point** **of** **information** ,
那 是 为什么 我 提供 在 这 开端 , 作为 一个 观点 的 信息 ,

这就是为什么我一开始就提出这一点，作为一项信息说明：

[ðə; ði] ['kɑːment] [ɑːn] - ['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf] .
the **comment** **on** **Nathalia's** **general** **attitude** **toward** **life** .
这 评论 在 - 一般的 态度 朝向 生活 .

对娜塔莉亚人生态度的评论。

[nə'θæliːə] ,
Nathalia ,
娜塔莉亚 ,

娜塔莉亚，

[[ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
[XIX]
[十九]

[十九]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
I **am** **sure** ,
我 是 当然 ,

我相信，

[siːz] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['enibɑːdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðiːz] ['poʊəmz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ['eni] ['fɜːrðər]
sees **no** **reason** **why** **anybody** **else** **should** **read** **these** **poems** **with** **an** **eye** **any** **further**
看到 不 原因 为什么 任何人 别的 应该 读 这些 诗歌 和 一个 眼睛 任何 更远
[ə'hed] [ɪn] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌæftɝ'nuːnz] ['sʌnset] .
ahead **in** **time** **than** **this** **afternoon's** **sunset** .
前方 在 时间 比 这 下午 日落 .

他认为，除了今天下午的日落之外，没有任何理由让其他人以更长远的眼光来阅读这些诗歌。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][pɑː'sterəti][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [tuː; tə]
She **is** **content** **to** **leave** **the** **verdict** , **so** **far** **as** **posterity** **is** **concerned** , **to**
她 是 内容 到 离开 这 判决 , 所以 远的 作为 后人 是 担心的 , 到
[hɜːr; hər] [oʊn] ['græn'tʃɪldrən] .
her **own** **grandchildren** .
她 自己的 孙辈 .

至于后世的评判，她乐于将决定权留给自己的孙辈。

['nʌnəli] ['dʒɑːnsən]
Nunnally **Johnson**
纳纳利 约翰逊

纳纳利·约翰逊

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] . , [meɪ] , - .
Brooklyn , **N** . **Y** . , **May** , **1924** .
布鲁克林 , N . 是 . , 可能 , - .

纽约布鲁克林，1924年5月。

[['eks 'eks]]
[XX]
[xx]

[XX]

[[ˌɛksˈɛksˈaɪ]]
[XXI]
[二十一]

[XXI]

[ðə; ði] ['dʒænɪtərz] [bɔɪ]
THE JANITOR'S BOY
这 清洁工的 男生

清洁工的男孩

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]] [-]
[XXII] [23]
[二十二] [-]

[XXII][23]

[ðə; ði] ['dʒænɪtərz] [bɔɪ]
THE JANITOR'S BOY
这 清洁工的 男生

清洁工的男孩

[oʊ] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒænɪtərz] [bɔɪ] ,
Oh I'm in love with the janitor's boy ,
哦 我是 在 爱 和 这 清洁工的 男生 ,

哦，我爱上了清洁工的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪtərz] [bɔɪ] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ;
And the janitor's boy loves me ;
和 这 清洁工的 男生 爱 我 ;

而清洁工的儿子爱上了我;

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dezərt] [aɪl]
He's going to hunt for a desert isle
他是 去 到 打猎 为了 一个 沙漠 小岛

他要去寻找一座沙漠岛屿。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [dʒiˈɑːgrəfi] .
In our geography .
在 我们的 地理 .

在我们的地理范围内。

[ə; eɪ] ['dezərt] [aɪl] [wɪð; wɪθ]['spaɪsi] [triːz]
A desert isle with spicy trees
一个 沙漠 小岛 和 辛辣的 树木

一座长满辛辣树木的沙漠岛屿

['sʌmwer] [nɪr] ['ʃipsˌhed] [beɪ] ;
Somewhere near Sheepshead Bay ;
某处 靠近 羊头 湾 ;

在羊头湾附近;

[ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] [pleɪs] , [dʒʌst][fɪt][fɔːr; fər] [tuː]
A right nice place , just fit for two
一个 正确的 好的 地方 , 只是 合身 为了 二

真是个好地方，正好适合两个人住。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv]['ɔːlweɪ] .
Where we can live alway .
在哪里 我们 能 居住 总是 .

我们可以永远居住的地方。

[oʊ] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒænɪtərz] [bɔɪ] ,

Oh	I'm	in	love	with	the	janitor's	boy	,
哦	我是	在	爱	和	这	清洁工的	男生	,

哦，我爱上了清洁工的男孩。

['hiːz] ['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ;

He's	busy	as	he	can	be	;
他是	忙碌的	作为	他	能	是	;

他忙得不可开交;

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ræft]

And	down	in	the	cellar	he's	making	a	raft
和	向下	在	这	地窖	他是	制作	一个	筏

他在地下室里正在造木筏。

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [se'tiː] .

Out	of	an	old	settee	.
出去	的	一个	老的	沙发	.

取自旧沙发。

['hiːl] ['kæri] [ˌem 'iː][ɔːf] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ,

He'll	carry	me	off	,	I	know	that	he	will	,
地狱	携带	我	离开	,	我	知道	那	他	将要	,

他会把我带走，我知道他会的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [red] ;

For	his	hair	is	exceedingly	red	;
为了	他的	头发	是	非常	红色的	;

因为他的头发非常红;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	the	only	thing	that	occurs	to	me
和	这	仅有的	事物	那	发生	到	我

我唯一能想到的就是这件事。

[ɪz][tuː; tə] ['duːtɪfəli] ['ʃɪvər] [ɪn][bed] .

Is	to	dutifully	shiver	in	bed	.
是	到	尽职尽责地	颤抖	在	床	.

就是乖乖地在床上瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][seɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [briːf] [noʊt] ,

The	day	that	we	sail	,	I	shall	leave	this	brief	note	,
这	天	那	我们	帆	,	我	将	离开	这	简短的	笔记	,

启航那天，我会留下这封简短的便条。

[fɔːr; fər][maɪ] ['perənts] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] :

For	my	parents	I	hate	to	annoy	:
为了	我的	父母	我	恨	到	烦人	:

我最不想惹恼的就是我的父母:

“ [aɪ][hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [aɪl] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]

“	I	have	flown	away	to	an	isle	in	the	bay
“	我	有	飞行	离开	到	一个	小岛	在	这	湾

“我已飞到海湾中的一个岛屿上。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒænɪtərz] [red] - ['herd] [bɔɪ] . ” [-]

With	the	janitor's	red	-	haired	boy	.	”	[	24	]
和	这	清洁工的	红色的	-	头发	男生	.	”	[	-	]

与清洁工的红头发男孩。”[24]

[oʊ] , ['rɑːdʒər][dʒəʊnz]

OH	,	ROGER	JONES
哦	,	罗杰	琼斯

哦，罗杰·琼斯

[oʊ] , ['rɑːdʒər][dʒəʊnz] !
Oh , Roger Jones !
哦 , 罗杰 琼斯 !

哦，罗杰·琼斯！

[oʊ] , ['rɑːdʒər][dʒəʊnz] !
Oh , Roger Jones !
哦 , 罗杰 琼斯 !

哦，罗杰·琼斯！

[oʊ] , [prɪns] !
Oh , Prince !
哦 , 王子 !

哦，王子！

[oʊ] , [naɪt] !
O , Knight !
哦 , 骑士 !

哦，骑士！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [haʊs] ,
We used to play at keeping house ,
我们 用过的 到 玩 在 保持 房子 ,

我们以前经常玩过家家游戏，

[bɪ'niːθ] [æn; ən][oʊld][oʊk] [triː] .
Beneath an old oak tree .
下面 一个 老的 橡木 树 .

在一棵老橡树下。

[jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz] [red] , [jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braʊn] ,
Your hair was red , your eyes were brown ,
你的 头发 曾是 红色的 , 你的 眼睛 是 棕色的 ,

你的头发是红色的，眼睛是棕色的。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['frekld] [noʊz] ;
You had a freckled nose ;
你 有 一个 雀斑 鼻子 ;

你的鼻子上长满了雀斑；

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ]['dɑːlz] ,
You were the father of my dolls ,
你 是 这 父亲 的 我的 娃娃 ,

你是我的玩偶的父亲，

[maɪ] ['hʌzbənd] — [aɪ] [sə'poʊz] .
My husband — I suppose .
我的 丈夫 — 我 认为 .

我丈夫——我想应该是吧。

[oʊ] , ['rɑːdʒər] !
Oh , Roger !
哦 , 罗杰 !

哦，罗杰！

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][naɪn] ,
You were only nine ,
你 是 仅有的 九 ,

你当时只有九岁。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [eɪt] ;
And **I** **was** **half** **-** **past** **eight** **;**
和 我 曾是 一半 - 过去的 八 ;

当时我八点半；

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk] , [ɔːr]
It **really** **was** **romantic** **,** **or**
它 真的 曾是 浪漫的 , 或者

那真的很浪漫，或者

[æz; əz] [gʊd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . [-]
As **good** **,** **at** **any** **rate** **.** **[** **25** **]**
作为 好的 , 在 任何 速度 . [-]

至少也一样好。[25]

[ðə; ði] [ruːf]
THE **FLATHOUSE** **ROOF**
这 平房 屋顶

平房屋顶

[aɪ]['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz][dɪ'vaɪn] .
I **linger** **on** **the** **flathouse** **roof** **,** **the** **moonlight** **is** **divine** **.**
我 萦绕 在 这 平房 屋顶 , 这 月光 是 神圣的 .

我在平房屋顶上流连忘返，月光美极了。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] - ['flʌtər] [laɪk][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
But **my** **heart** **is** **all** **a** **-** **flutter** **like** **the** **washing** **on** **the** **line** **.**
但 我的 心 是 全部 一个 - 扑 喜欢 这 洗涤 在 这 线 .

但我的心却像晾衣绳上的衣服一样怦怦直跳。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['herəʊɪn] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'riːn] ,
I **long** **to** **be** **a** **heroine** **,** **I** **long** **to** **be** **serene** **,**
我 长的 到 是 一个 女英雄 , 我 长的 到 是 安详 ,

我渴望成为女英雄，我渴望拥有宁静。

[bʌt; bət][maɪ] [fiːt] , [ðeɪ] [dæns] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [ˌtæmbə'riːn] .
But **my** **feet** **,** **they** **dance** **in** **answer** **to** **a** **distant** **tambourine** **.**
但 我的 脚 , 他们 舞蹈 在 回答 到 一个 遥远 铃鼓 .

但我的双脚却随着远处铃鼓的节奏翩翩起舞。

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .
And **,** **oh** **!** **the** **dreams** **of** **ecstasy** **.**
和 , 哦 ! 这 梦境 的 狂喜 .

哦！还有那令人陶醉的梦境。

[oʊ] ! ['bæbilən][ænd; ənd] [trɔɪ] .
Oh **!** **Babylon** **and** **Troy** **.**
哦 ! 巴比伦 和 特洛伊 .

哦！巴比伦和特洛伊。

[aɪv] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , ['hiːz][ðə; ði]['dʒænɪtərz] [red] - ['herd] [bɔɪ] .
I've **a** **hero** **in** **the** **basement** **,** **he's** **the** **janitor's** **red** **-** **haired** **boy** **.**
我已经 一个 英雄 在 这 地下室 , 他是 这 清洁工的 红色的 - 头发 男生 .

我地下室里有个英雄，他是清洁工的红头发男孩。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪgɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔː] ;
There's **the** **music** **of** **his** **mallet** **and** **the** **jigging** **of** **his** **saw** **;**
有 这 音乐 的 他的 槌 和 这 抖动 的 他的 锯 ;

有他木槌敲击琴身的音乐声，还有他锯子锯弦的咔哒声；

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['lʌvli] ['selər] [flɔːr] ?
I **wonder** **what** **he's** **making** **on** **that** **lovely** **cellar** **floor** **?**
我 想知道 什么 他是 制作 在 那 迷人的 地窖 地面 ?

我想知道他在那漂亮的地下室地板上做什么？

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][met][ə'pɑːn][ðə; ði] [ster] ,

He	loves	me	,	for	he	said	it	when	we	met	upon	the	stair	,
他	爱	我	,	为了	他	说	它	什么时候	我们	遇见	之上	这	楼梯	,

他爱我，因为我们在楼梯上相遇时他就这么说过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

And	that	is	why	I'm	on	the	roof	to	get	a	breath	of	air	.
和	那	是	为什么	我是	在	这	屋顶	到	得到	一个	气息	的	空气	.

所以我才到屋顶上透透气。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

He	said	it	!
他	说	它	!

他说了!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

He	said	it	!
他	说	它	!

他说了!

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [sed]

And	the	only	thing	I	said
和	这	仅有的	事物	我	说

我唯一说的话

[wʌz; wəz] , “ ['rɑːdʒər][dʒəʊnz] , [aɪ][laɪk][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [her] [ɪz] ['veri] [red] .

Was	,	“	Roger	Jones	,	I	like	you	,	for	your	hair	is	very	red	.
曾是	,	“	罗杰	琼斯	,	我	喜欢	你	,	为了	你的	头发	是	非常	红色的	.

是，“罗杰·琼斯，我喜欢你，因为你的头发很红。”

” [wiː; wi]['pɑːrtɪd] [wen] [ɪn'truːdəz] [keɪm] [ə; eɪ] - ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ;

”	We	parted	when	intruders	came	a	-	tramping	through	the	hall	;
”	我们	分手了	什么时候	入侵者	来了	一个	-	徒步旅行	通过	这	大厅	;

“当入侵者大步闯入大厅时，我们便分开了；

['hiːz] [gɑːt][maɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf]

He's	got	my	pocket	handkerchief
他是	得到	我的	口袋	手帕

他拿走了我的口袋手帕

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz][bɔːl] .

and	I	have	got	his	ball	.
和	我	有	得到	他的	球	.

我拿到了他的球。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪm][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

And	so	it	is	I'm	on	the	roof	.
和	所以	它	是	我是	在	这	屋顶	.

所以，我现在在屋顶上。

[oʊ] ! ['bæbilən][ænd; ənd] [trɔɪ] !

Oh	!	Babylon	and	Troy	!
哦	!	巴比伦	和	特洛伊	!

哦！巴比伦和特洛伊！

[aɪm] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [bɔɪ] .

I'm	very	sure	that	I'm	in	love	with	someone	else's	boy	.
我是	非常	当然	那	我是	在	爱	和	某人	其他人的	男生	.

我非常确定我爱上了别人的男朋友。

[ə'loʊn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɑːri] [haɪts] , [aɪm] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ,

Alone	,	upon	the	starry	heights	,	I'm	dancing	on	a	green	,
独自的	,	之上	这	繁星	高度	,	我是	跳舞	在	一个	绿色的	,

独自一人，在星光璀璨的山巅，我在绿茵上翩翩起舞，

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [ˌtæmbə'riːn] .

To	the	jingling	and	the	jangling	of	a	distant	tambourine	.
到	这	叮当	和	这	叮当作响	的	一个	遥远	铃鼓	.

远处传来叮叮当当的铃鼓声。

[tuː; tə][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪgɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] ,

To	the	stamping	of	a	hammer	and	the	jigging	of	a	saw	,
到	这	冲压	的	一个	锤	和	这	抖动	的	一个	锯	,

锤击声和锯切声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [aɪm][ɪn] [lʌv] [fər'evər] [mɔːr] .

And	the	secret	sort	of	feeling	I'm	in	love	forever	more	.
和	这	秘密	种类	的	感觉	我是	在	爱	永远	更多的	.

还有一种难以启齿的感觉，那就是我会永远爱他。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['eni] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [soʊ][dɪ'vaɪn] ,

Do	you	think	it's	any	wonder	,	with	the	moonlight	so	divine	,
做	你	思考	它是	任何	想知道	,	和	这	月光	所以	神圣的	,

你觉得这有什么奇怪的吗？月光如此皎洁。

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] - ['flʌtər] , [laɪk][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ? [-]

That	my	heart	is	all	a	-	flutter	,	like	the	washing	on	the	line	?	[	26	]
那	我的	心	是	全部	一个	-	扑	,	喜欢	这	洗涤	在	这	线	?	[	-	]

我的心怦怦直跳，就像晾衣绳上的衣物一样？[26]

[dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz]

JOHN	PAUL	JONES
约翰	保罗	琼斯

约翰·保罗·琼斯

- [tɪz][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] — [ðə; ði]['dʒænɪtərz] [bɔɪ] ,

'	Tis	John	Paul	Jones	—	the	janitor's	boy	,
-	的	约翰	保罗	琼斯	—	这	清洁工的	男生	,

那是约翰·保罗·琼斯——清洁工的助手，

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði][gʌn] - [dek] [flɔːr] ,

He	lives	on	the	gun	-	deck	floor	,
他	生活	在	这	枪	-	甲板	地面	,

他住在炮甲板层，

[wer] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər]['ækʃ(ə)n][pɔːrts] ,

Where	all	of	the	windows	are	action	ports	,
在哪里	全部	的	这	视窗	是	行动	端口	,

所有窗口均为操作端口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌmˌweɪtər] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [rɔːr] .

And	the	dumbwaiters	rattle	and	roar	.
和	这	传菜升降机	嘎嘎作响	和	吼	.

送餐升降机发出嘎嘎作响的声音。

[ðə; ði][oʊld] [træʃ] [tɪnz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][hænd] [grə'neɪdz]

The	old	trash	tins	are	our	hand	grenades
这	老的	垃圾	罐头	是	我们的	手	手榴弹

旧垃圾桶就是我们的手榴弹

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] [laɪnz] —

And	the	rugs	on	the	backyard	lines	—
和	这	地毯	在	这	后院	线条	—

后院的地毯上写着——

[ɑːr; ər][ðə; ði][meɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] ['serəpis,sə'rei-]

Are	the	mains	of	the	Britisher	Serapis
是	这	电源	的	这	英国人	塞拉皮斯

英国人塞拉皮斯的主要特征是什么?

[ðæt] [wiː; wi] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrstɪŋ] “ [naɪn] . ”

That	we	fight	with	our	bursting	“	Nines	.	”
那	我们	斗争	和	我们的	爆发	“	九	.	”

我们用我们爆发的"九"来战斗。

- [tɪz][dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] — [maɪ]['ædmərəl] ;

'	Tis	John	Paul	Jones	—	my	Admiral	;
-	的	约翰	保罗	琼斯	—	我的	上将	;

是约翰·保罗·琼斯——我的海军上将;

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [red] ;

His	hair	is	a	glorious	red	;
他的	头发	是	一个	辉煌	红色的	;

他有一头耀眼的红色头发;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [səːvz] [æz; əz][ðə; ði] [meit]

And	I	am	the	maiden	who	serves	as	the	mate
和	我	是	这	少女	WHO	服务	作为	这	伴侣

而我，就是那位侍奉他的少女。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɪz] [spred] .

To	see	that	the	sawdust	is	spread	.
到	看	那	这	锯末	是	传播	.

确保锯末铺开。

[hiː; hi] [liːnz] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [tʌb]

He	leans	on	the	rail	of	the	laundry	tubs
他	倾斜	在	这	轨	的	这	洗衣店	浴缸

他倚靠在洗衣池的栏杆上。

[æz; əz][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-][lɪfts][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [liː] ;

As	the	Serapis	lifts	on	our	lee	;
作为	这	塞拉皮斯	电梯	在	我们的	李	;

当塞拉皮斯山在我们背风处升起时;

['aʊər; ɑːr][gʌn] [kruːz] [tʃænt] [baɪ][ðə; ði] [ˌkærə'neɪd]

Our	gun	crews	chant	by	the	carronades
我们的	枪	船员	呗	经过	这	卡隆炮

我们的炮兵在加农炮旁高喊口号

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] [bɔɪz] [jel] [ɪn][ðer; ðər] [gliː] .

And	the	powder	boys	yell	in	their	glee	.
和	这	粉末	男孩们	叫喊	在	他们的	高兴	.

而那些玩粉末的男孩们则欢呼雀跃。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [stændz][ɪn][kə'loʊniəl][rægz] ,

For	he	who	stands	in	Colonial	rags	,
为了	他	WHO	站立	在	殖民	破布	,

对于那些身着殖民时代破烂衣衫的人来说,

[ɪz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] —

Is	born	to	the	gift	of	the	game	—
是	出生	到	这	礼物	的	这	游戏	—

天生具备游戏天赋——

[ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][dʌst][frʌm; frəm][ə; eɪ]['serəpis,sə'rei-] ,

Of	shaking	the	dust	from	a	Serapis	,
的	摇晃	这	灰尘	从	一个	塞拉皮斯	,

拂去塞拉皮斯身上的尘埃,

[ɔ:r][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [feɪm] .
Or the dust from the halls of fame .
或者 这 灰尘 从 这 大厅 的 名声 .

或是名人堂上的尘埃。

[aɪ] [wɜ:rl] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [mə'ʃi:n]
I whirl the wheel of the wash machine
我 旋转 这 车轮 的 这 洗 机器

我转动洗衣机的轮子

[ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊp] - [sʌdz] [si:] ;
In the spray of a soap - suds sea ;
在 这 喷 的 一个 肥皂 - 泡沫 海 ;

在肥皂泡的海洋中;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['derɪŋ] [dʒəʊnz]
But I know in my heart that the daring Jones
但 我 知道 在 我的 心 那 这 大胆 琼斯

但我内心深处知道，勇敢的琼斯

[ɪz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
Is winning the fight for me .
是 获胜 这 斗争 为了 我 .

对我来说，赢得这场战斗就是胜利。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [swi:t] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [pɔ:l] [dʒəʊnz] ,
And I think it is sweet of John Paul Jones ,
和 我 思考 它 是 甜的 的 约翰 保罗 琼斯 ,

我觉得约翰·保罗·琼斯这番话很暖心。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [geɪm] ,
In playing the good old game ,
在 玩耍 这 好的 老的 游戏 ,

在玩这个古老的游戏时，

[tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [lʌv] —
To do all the fighting just for love —
到 做 全部 这 斗争 只是 为了 爱 —

为了爱情而战——

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [feɪm] . [-]
With never a thought of fame . [27]
和 绝不 一个 想法 的 名声 . [-]

他从未想过要出名。[27]

[ðə; ði] ['roʊvɝz]
THE ROVERS
这 探测车

流浪者

“ [oʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] [goʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtərz] [bɔɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] :
“ Oh , wilt thou go a - sailing , ” said the janitor's boy to me :
“ 哦 , 枯萎 你 去 一个 - 帆船 , ” 说 这 清洁工的 男生 到 我 :

“哦，你要去航海吗？”看门人的男孩问我。

“ [its] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][ræft] [rɪgd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænəpi] .
“ It's raining , but I've got a raft rigged with a canopy .
“ 它是 下雨 , 但 我已经 得到 一个 筏 作弊 和 一个 树冠 .

“虽然下着雨，但我有一艘装有遮阳篷的木筏。”

“ [wi:; wi] ['kæri] ['bɔɪstərəs] ['bætəriz] , ['aʊər; ɑ:r] ['kænən] [bɔ:lz] [ɑ:r; ər] [stoʊnz] ,
“ We carry boisterous batteries , our cannon balls are stones ,
“ 我们 携带 喧闹的 电池 , 我们的 大炮 球 是 石头 ,

“我们携带的是威力巨大的炮弹，我们的炮弹是石头，

[bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒər][ɔ:l][jʊr; jər] ['lʌvlinəs] [jʊə(r)] [seɪf] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [pɔ:l] [dʒəʊnz] .

But	I'll	wager	all	your	loveliness	you're	safe	with	John	Paul	Jones	.
但	患病的	赌注	全部	你的	可爱	你是	安全的	和	约翰	保罗	琼斯	.

但我敢用你所有的美貌打赌，和约翰·保罗·琼斯在一起你绝对安全。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['feɪntli] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [stɪr] ?

"	I	asked	him	very	faintly	was	he	competent	to	steer	?
"	我	问	他	非常	淡淡的	曾是	他	胜任的	到	转向	?

我轻轻地问他，他是否有能力掌舵?

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][rɑ:fts][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [gɪr] .

He	said	he	was	authority	on	rafts	and	running	gear	.
他	说	他	曾是	权威	在	木筏	和	跑步	齿轮	.

他说他是木筏和航行装备方面的权威。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [loʊ] [tu:; tə] [sloʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [toʊnz] ,

Then	suddenly	his	voice	sank	low	to	slow	and	gentle	tones	,
然后	突然	他的	嗓音	沉没	低的	到	慢的	和	温和的	音调	,

然后，他的声音突然变得低沉而缓慢柔和。

[ænd; ənd] [ɔ:f] [aɪ] [went] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kæptɪn] , [dʒɑ:n] [pɔ:l] [dʒəʊnz] .

And	off	I	went	a	-	sailing	with	my	captain	,	John	Paul	Jones	.
和	离开	我	去	一个	-	帆船	和	我的	队长	,	约翰	保罗	琼斯	.

于是，我和我的船长约翰·保罗·琼斯一起扬帆起航。

[wi:; wi] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [swi:p] [ʌv; əv] [si:] .

We	drifted	down	the	avenue	that	was	our	sweep	of	sea	.
我们	漂移	向下	这	大街	那	曾是	我们的	扫	的	海	.

我们沿着那片浩瀚的大海缓缓前行。

[ænd; ənd] ['nevər] [mæn][ɔ:r]['mɜ:rmeɪd] ['eni] ['hæpi:ɜ-] [ðæn; ðən][wi:; wi] .

And	never	man	or	mermaid	any	happier	than	we	.
和	绝不	男人	或者	美人鱼	任何	更快乐	比	我们	.

世上再也没有比我们更幸福的人或美人鱼了。

[wi:; wi] [pɔ:zd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['pærədaɪs] [di'piktid] [ɑ:n][ə; eɪ] [saɪn] ;

We	paused	beside	a	paradise	depicted	on	a	sign	;
我们	暂停	旁	一个	天堂	描绘	在	一个	符号	;

我们在一块描绘天堂的标牌旁驻足;

[wi:; wi] [muəd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ɪts]['krɪmz(ə)n]['bɔ:rdər][laɪn] .

We	moored	fast	to	the	margin	of	its	crimson	border	line	.
我们	系泊	快速地	到	这	利润	的	它是	赤红	边界	线	.

我们紧紧地停泊在它那鲜红的边界线边缘。

[wi:; wi] [slɪpt] ['aʊər; ɑ:r][sɜ:rf] - [fɪld] ['sænd(ə)lz] [ɔ:f] , [wi:; wi] [weidid] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] ,

We	slipped	our	surf	-	filled	sandals	off	,	we	waded	to	the	knee	,
我们	滑倒了	我们的	冲浪	-	已填	凉鞋	离开	,	我们	涉水	到	这	膝盖	,

我们脱下沾满海水的凉鞋，趟过齐膝深的水，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [felt] [laɪk] [swu:nɪŋ] [dʒɑ:n] [pɔ:l] [dʒəʊnz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌem 'i:] .

And	when	I	felt	like	swooning	John	Paul	Jones	supported	me	.
和	什么时候	我	毛毡	喜欢	晕倒	约翰	保罗	琼斯	有	我	.

当我感觉快要晕倒的时候，约翰·保罗·琼斯安慰了我。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fiərɪŋ] [wi:; wi] [maɪt] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ;

The	darkness	hesitated	,	fearing	we	might	lose	our	way	;
这	黑暗	犹豫了一下	,	害怕	我们	可能	失去	我们的	方式	;

黑暗犹豫了片刻，生怕我们迷路;

[wi:; wi] ['kaʊntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [stri:t] [læmps] - [er] [wi:; wi] ['hoʊmwərd] [sɔ:t] [tu:; tə] [streɪ] .

We	counted	all	the	street	lamps	'	ere	we	homeward	sought	to	stray	.
我们	计数	全部	这	街道	灯	-	埃雷	我们	回家	寻求	到	流浪	.

我们数了数回家路上遇到的所有路灯。

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] ['kɔːrnər]['læntərnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [staːrz]

We	counted	corner	lanterns	,	and	the	understanding	stars
我们	计数	角落	灯笼	,	和	这	理解	明星

我们数了数街角的灯笼，还有那些理解之星。

[sɔː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɪŋkt] [baɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃel] - [struːn] [baːz] .

Saw	we	were	linked	by	longings	for	the	shining	shell	-	strewn	bars	.
锯	我们	是	链接	经过	渴望	为了	这	灼灼	壳	-	散落的	酒吧	.

我们发现，我们都渴望去那些闪闪发光、贝壳遍布的酒吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɛlmz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['roʊvɝz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rɑːfts][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [saɪnz] , [-]

For	the	realms	reserved	for	rovers	,	for	the	rafts	and	painted	signs	,	[	28	]
为了	这	领域	预订的	为了	探测车	,	为了	这	木筏	和	绘	标志	,	[	-	]

对于为漫游者保留的领域，对于木筏和彩绘标志，[28]

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [mʊr] [tuː; tə] [rɪŋ] - ['hedz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]['bɔːrdər][laɪnz] . [-]

And	the	right	to	moor	to	ring	-	heads	in	the	far	-	off	border	lines	.	[	29	]
和	这	正确的	到	泊	到	戒指	-	头部	在	这	远的	-	离开	边界	线条	.	[	-	]

以及在遥远的边界线上的环头处停泊的权利。[29]

[ðə; ði] ['veɪkənt] [lɑːt]

THE	VACANT	LOT
这	空缺	很多

空地

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ɑːn][ðə; ði][lɑːt][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

They're	going	to	build	a	flathouse	on	the	lot	next	door	to	me	;
它们是	去	到	建造	一个	平房	在	这	很多	下一个	门	到	我	;

他们打算在我家隔壁的地块上盖一栋公寓楼；

[ænd; ənd]['rɑːdʒər][dʒəʊnz] , [ðə; ði]['dʒænɪtərz] [bɔɪ] , [ɪz][mæd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .

And	Roger	Jones	,	the	janitor's	boy	,	is	mad	as	he	can	be	.
和	罗杰	琼斯	,	这	清洁工的	男生	,	是	疯狂的	作为	他	能	是	.

而清洁工的助手罗杰·琼斯则气得火冒三丈。

[ðæt] [lɑːt][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['trɑːpɪk] [aɪl] , [wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [fer] ,

That	lot	was	like	a	tropic	isle	,	with	weeds	and	rubbish	fair	,
那	很多	曾是	喜欢	一个	热带	小岛	,	和	杂草	和	垃圾	公平的	,

那块地就像个热带岛屿，杂草丛生，垃圾遍地。

[ðə; ði] ['rʌsti] [kænz][ænd; ənd] ['kɔːfi] [pɔts] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['rɑːdʒɝz] [her] .

The	rusty	cans	and	coffee	pots	,	that	looked	like	Roger's	hair	.
这	生锈的	罐头	和	咖啡	锅	,	那	看起来	喜欢	罗杰的	头发	.

那些生锈的罐头和咖啡壶，看起来像罗杰的头发。

- [twʌz] [ɔːft][wiː; wi] ['stroʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] , [juː; jʊ] [siː] ,

'	Twas	oft	we	strolled	among	the	weeds	,	we	were	in	love	,	you	see	,
-	那是	经常	我们	漫步	之中	这	杂草	,	我们	是	在	爱	,	你	看	,

我们常常在杂草丛中漫步，你知道，我们当时正处于恋爱中。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər][dʒəʊnz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	Roger	Jones	was	going	to	build	a	bungalow	for	me	.
和	罗杰	琼斯	曾是	去	到	建造	一个	平房	为了	我	.

罗杰·琼斯原本打算为我盖一栋平房。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [wiːdz] [wɜːr; wər] [tɔːl] ;

We	used	to	rest	upon	a	rock	just	where	the	weeds	were	tall	;
我们	用过的	到	休息	之上	一个	岩石	只是	在哪里	这	杂草	是	高的	;

我们过去常常在杂草丛生的岩石上休息；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɪldərz] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

We	were	engaged	,	I	think	,	until	the	builders	spoiled	it	all	.
我们	是	已订婚的	,	我	思考	,	直到	这	建筑商	被宠坏了	它	全部	.

我想，我们本来订婚了，直到建筑工人把一切都毁了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪv] ['ruːɪnd] ['rɑːdʒɝz][plænz] , [ðeɪv] [dʌg] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][lɑːt] ;

But	now	they've	ruined	Roger's	plans	,	they've	dug	up	all	the	lot	;
但	现在	他们有	毁坏	罗杰的	计划	,	他们有	挖	向上	全部	这	很多	;

但现在他们毁了罗杰的计划，他们把所有东西都挖走了；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːrtər] [raʊnd] , [juːd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði][spɑːt] .

With	all	the	brick	and	mortar	round	,	you'd	never	know	the	spot	.
和	全部	这	砖	和	砂浆	圆形的	,	你会	绝不	知道	这	点	.

周围都是砖瓦建筑，你根本找不到这个地方。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][kɑːrts][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ; [tɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['wɪldərnəs] [ə'pɑːrt] ;

They	came	with	carts	and	horses	;	tore	our	wilderness	apart	;
他们	来了	和	购物车	和	马匹	;	撕裂	我们的	荒野	除	;

他们驾着马车而来，蹂躏了我们的荒野；

[noʊ] ['wʌndər] ['rɑːdʒər][dʒəʊnz][wʌz; wəz][waɪld] ; [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] .

No	wonder	Roger	Jones	was	wild	;	it	nearly	broke	my	heart	.
不	想知道	罗杰	琼斯	曾是	荒野	;	它	几乎	打破	我的	心	.

难怪罗杰·琼斯那么狂野；这几乎让我心碎。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ɪf] [taɪm][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [sloʊ] ;

We	could	have	done	some	wondrous	things	if	time	were	not	so	slow	;
我们	可以	有	完毕	一些	奇妙的	事物	如果	时间	是	不是	所以	慢的	;

如果时间不那么慢，我们本可以做出一些惊人的事情；

[ðə; ði] [wiːdz] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [triːz] , [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] .

The	weeds	,	they	might	have	grown	to	trees	,	fit	for	a	bungalow	.
这	杂草	,	他们	可能	有	生长	到	树木	,	合身	为了	一个	平房	.

这些杂草，或许已经长成了树，可以盖一栋平房了。

[wɪð; wɪθ] ['rʌsti] [kænz][ænd; ənd]['broʊkən] [glæs] , [wiːd] [plænd] [ə; eɪ][hoʊm][soʊ][naɪs] ;

With	rusty	cans	and	broken	glass	,	we'd	planned	a	home	so	nice	;
和	生锈的	罐头	和	破碎的	玻璃	,	我们会	计划	一个	家	所以	好的	;

我们用生锈的罐子和碎玻璃，计划建造一个非常漂亮的家；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʌmpt] [ðer; ðər] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːrtər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs] . [-]

But	they	dumped	their	brick	and	mortar	in	our	little	paradise	.	[	30	]
但	他们	丢弃	他们的	砖	和	砂浆	在	我们的	小的	天堂	.	[	-	]

但他们却把他们的砖瓦建筑倾倒在我们这片小小的天堂里。[30]

[ðeɪ] [dʌmpt] [ðer; ðər] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːrtər] - [mɪd][ðə; ði]['smoʊki] [leɪks] [ʌv; əv][laɪm] ,

They	dumped	their	brick	and	mortar	'	mid	the	smoky	lakes	of	lime	,
他们	丢弃	他们的	砖	和	砂浆	-	中	这	烟	湖泊	的	酸橙	,

他们把砖瓦倾倒在烟雾缭绕的石灰湖中。

[jet] [wiː; wi][wəʊnt][fər'get] , - [twʌz] ['iːdn] — ['iːdn] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] .

Yet	we	won't	forget	,	'	twas	Eden	—	Eden	,	once	upon	a	time	.
然而	我们	惯于	忘记	,	-	那是	伊甸园	—	伊甸园	,	一次	之上	一个	时间	.

但我们不会忘记，那里曾是伊甸园——伊甸园，很久很久以前。

['iːdn] , [wer] [wiː; wi] [driːmd] [suː'priːmli] — ['rʌsti] [kæn; kən][ænd; ənd] ['kɔːfi] [pɑːt] ;

Eden	,	where	we	dreamed	supremely	—	rusty	can	and	coffee	pot	;
伊甸园	,	在哪里	我们	梦见	至高无上	—	生锈的	能	和	咖啡	锅	;

伊甸园，我们曾在那里做着至高无上的梦——生锈的罐子和咖啡壶；

['iːdn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt]['sɪti][lɑːt] .

Eden	,	with	the	weeds	and	rubbish	,	in	a	vacant	city	lot	.
伊甸园	,	和	这	杂草	和	垃圾	,	在	一个	空缺	城市	很多	.

伊甸园，杂草丛生，垃圾遍地，坐落在城市空地上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪə(r)] ['sɪmpli] ['weɪtɪŋ] , [oʊ] , [ðæt] ['dʒænɪtərz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

And	now	,	we're	simply	waiting	,	oh	,	that	janitor's	boy	and	me	,
和	现在	,	是	简单地	等待	,	哦	,	那	清洁工的	男生	和	我	,

现在，我和那个清洁工的男孩，只能静静地等待。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒænɪtərz] [bɔɪ] [grəuz] [ʌp][ænd; ənd][faindz][hɪm'self] [kwaɪt] [fri:]

Until	the	janitor's	boy	grows	up	and	finds	himself	quite	free
直到	这	清洁工的	男生	生长	向上	和	发现	他自己	相当	自由的

直到看门人的儿子长大成人，发现自己完全自由了。

[tu:; tə][dʒʌst][dɪ'skʌvər] ['eriəz] [wer] ['bɪldərz] ['nevər][gəʊ] ,

To	just	discover	areas	where	builders	never	go	,
到	只是	发现	区域	在哪里	建筑商	绝不	去	,

只是为了探索建筑商从未涉足的区域，

[wer] [wi:; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌŋgələʊ] . [-]

Where	we	may	live	forever	in	a	little	bungalow	.	[	31	]
在哪里	我们	可能	居住	永远	在	一个	小的	平房	.	[	-	]

我们或许会永远住在一个小平房里。[31]

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ster]

THE	SWINGING	STAIR
这	摇摆	楼梯

旋转楼梯

[frʌm; frəm][ðə; ði]['flɑ:tsəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [stri:t] [wi:; wi] [bɪlt] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ster] ,

From	the	flotsam	of	a	city	street	we	built	the	Swinging	Stair	,
从	这	废料	的	一个	城市	街道	我们	建造	这	摇摆	楼梯	,

我们用城市街道上的废弃物建造了这座旋转楼梯。

[ænd; ənd] ['lætɪtu:d] , [ɔ:r]['lɑ:ndʒɪtu:d] , [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ker] .

And	latitude	,	or	longitude	,	the	least	of	all	our	care	.
和	纬度	,	或者	经度	,	这	至少	的	全部	我们的	关心	.

而纬度或经度，是我们最不关心的。

[ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] [bɔ:rd] — [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [kreɪt] — [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooz] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [gli:] ,

A	tilting	board	—	an	orange	crate	—	the	sparrows	screamed	with	glee	,
一个	倾斜	木板	—	一个	橙子	箱	—	这	麻雀	尖叫	和	高兴	,

一块倾斜的木板——一个橘子箱——麻雀们欢快地尖叫起来，

[æz; əz][wi:; wi] [swʌŋ] [tu:; tə][pɔ:rt][ænd; ənd] ['stɑ:rbərd] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌgər] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .

As	we	swung	to	port	and	starboard	like	a	lugger	on	the	sea	.
作为	我们	摇摆	到	港口	和	右舷	喜欢	一个	帆船	在	这	海	.

我们像海上的帆船一样，左右摇摆。

[wi:; wi] [kru:zd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] ,

We	cruised	without	a	compass	,	but	with	merchandise	of	worth	,
我们	巡航	没有	一个	罗盘	,	但	和	商品	的	值得	,

我们没有指南针，但船上载有值钱的货物。

[tu:; tə]['bɑ:rtər][pɪnz][ænd; ənd] ['ni:dlz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

To	barter	pins	and	needles	at	the	portals	of	the	Earth	.
到	物物交换	别针	和	针	在	这	门户	的	这	地球	.

在地球之门用别针和针进行交换。

[ðə; ði] ['helmzmən] [wʌz; wəz][maɪ]['hɪroʊ] [breɪv] , [hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] [red] [kʊd; kəd][bi:; bi] ;

The	helmsman	was	my	hero	brave	,	his	hair	as	red	could	be	;
这	舵手	曾是	我的	英雄	勇敢的	,	他的	头发	作为	红色的	可以	是	;

舵手是我的英雄，他勇敢无畏，一头红发；

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒænɪtərz] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

Perhaps	he	was	the	janitor's	boy	,	but	he	belonged	to	me	;
也许	他	曾是	这	清洁工的	男生	,	但	他	属于	到	我	;

他或许是清洁工的助手，但他属于我；

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ster] ,

He	was	mine	because	I	made	him	master	of	the	Swinging	Stair	,
他	曾是	矿	因为	我	制成	他	掌握	的	这	摇摆	楼梯	,

他属于我，因为我让他成为了旋转楼梯的主人。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['veri] ['ɔːbərn] [her] .

And	because	I	liked	the	color	of	his	very	auburn	hair	.
和	因为	我	喜欢	这	颜色	的	他的	非常	奥本	头发	.

因为我喜欢他那红棕色的头发颜色。

[ðə; ði][sɜːrf][ə'pɑːn][ðə; ði]['sændˌbɑːrz] [kɔːld] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['ʃʊgər] [keɪn] ;

The	surf	upon	the	sandbars	called	the	price	of	sugar	cane	;
这	冲浪	之上	这	沙洲	称为	这	价格	的	糖	甘蔗	;

海浪拍打沙洲，预示着甘蔗的价格；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .

It	was	mounting	every	moment	down	upon	the	Spanish	Main	.
它	曾是	安装	每一个	片刻	向下	之上	这	西班牙语	主要的	.

它每时每刻都在向西班牙主海袭来。

[ðə; ði] [treɪdz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] , [ɪn][ðə; ði] ['skʌpəz] ['reɪst] [ðə; ði][foʊm] ,

The	trades	were	in	the	topsails	,	in	the	scuppers	raced	the	foam	,
这	交易	是	在	这	顶帆	,	在	这	排水孔	比赛	这	泡沫	,

信风吹拂着顶帆，泡沫在排水孔里翻腾。

[bʌt; bət]['nevər][dɪd][wiː; wi][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

But	never	did	we	get	beyond	the	gateway	of	our	home	.
但	绝不	做过	我们	得到	超过	这	网关	的	我们的	家	.

但我们始终没能走出家门。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊʃnz] [ðæt] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌgər] - [niːθ] [ə; eɪ] [triː]

We	have	notions	that	the	motions	of	a	lugger	'	neath	a	tree
我们	有	概念	那	这	运动	的	一个	帆船	-	下方	一个	树

我们有这样的观念：树下帆船的运动

[duː][nɑːt][ɪg'zæktli] ['tæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːgz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [æt; ət] [siː] ;

Do	not	exactly	tally	with	the	leagues	she	makes	at	sea	;
做	不是	确切地	相符	和	这	联赛	她	制作	在	海	;

与她在海上航行的距离并不完全相符；

[jet] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][laɪz][ɪn][noʊ][fɑːr]['dɪstənt] [goʊl] ,

Yet	the	glory	of	the	ocean	lies	in	no	far	distant	goal	,
然而	这	荣耀	的	这	海洋	谎言	在	不	远的	遥远	目标	,

然而，海洋的荣耀并不在于遥远的目标，

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] ['stɑːrbərd] [roʊl] . [-]

But	reflections	in	the	water	,	and	the	port	to	starboard	roll	.	[	32	]
但	反思	在	这	水	,	和	这	港口	到	右舷	卷	.	[	-	]

但水中的倒影，以及从左舷到右舷的摇晃。[32]

[ðə; ði] ['vestəl]

THE	VESTAL
这	贞女

贞女

[wʌns] [ə; eɪ]['pælɪd] ['vestəl]

Once	a	pallid	vestal
一次	一个	苍白	贞女

曾经是一位苍白的贞女

['daʊtɪd] [truːθ] [ɪn] [bluː] ;

Doubted	truth	in	blue	;
怀疑	真相	在	蓝色的	;

蓝色代表着可疑的真相；

['lɪstɪd] [red] [æz; əz]['ruːɪn] ,

Listed	red	as	ruin	,
列出	红色的	作为	废墟	,

被列为红色，表示废墟

['hærid] ['evri] [hjuː] ;
Harried every hue ;
疲惫不堪 每一个 色调 ;

各种颜色都变得杂乱无章;

[ˌbærɪ'keɪd] ['vɪʒ(ə)n] ,
Barricaded vision ,
路障 想象 ,

视线受阻,

[gɑːrbd] [hɜːr'self][ɪn] [saɪz] ;
Garbed herself in sighs ;
盛装 她自己 在 叹息 ;

她用叹息装点自己;

['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði][bɜːrθ][maːrks]
Ridiculed the birth marks
嘲笑 这 出生 标记

嘲笑胎记

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] .
Of the butterflies .
的 这 蝴蝶 .

蝴蝶。

['dɔːrmənt][ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] ,
Dormant and disdainful ,
休眠 和 轻蔑的 ,

沉寂而轻蔑,

['nevər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː]
Never could she see
绝不 可以 她 看

她始终无法看见

[waɪ] [ðə; ði]['goʊldən] ['paʊdər]
Why the golden powder
为什么 这 金的 粉末

为什么是金粉

['dekəreɪts] [ðə; ði] [biː] ;
Decorates the bee ;
装饰 这 蜜蜂 ;

装饰蜜蜂;

[waɪ] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['pæstʃər]
Why a summer pasture
为什么 一个 夏天 牧场

为什么需要夏季牧场

[lendz] [ɪt'self][tuː; tə][peɪnt] ;
Lends itself to paint ;
借贷 本身 到 画 ;

适合上色;

[waɪ] [lʌv] [ˌʌnə'pærəld]
Why love unappareled
为什么 爱 未曝光的

为什么爱得如此坦诚?

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][seɪnt] .
Still remains the saint .
仍然 遗迹 这 圣 .

他依然是圣人。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] ;
Finally she faltered ;
最后 她 犹豫不决 ;

最后她还是动摇了;

[sɔ:] [æt; ət][læst] , [fər'su:θ] ,
Saw at last , forsooth ,
锯 在 最后的 , 真的 ,

终于看到了，真的。

['evri] ['gɔ:di] ['kʌlər]
Every gaudy color
每一个 艳丽的 颜色

每一种艳丽的色彩

[ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tru:θ] .
Is a bit of truth .
是 一个 少量 的 真相 .

这其中有些道理。

[ðen] [ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] ;
Then the gates were opened ;
然后 这 大门 是 打开 ;

然后城门打开了;

['mɪrəklz] [wɜ:r; wər] [si:n] ;
Miracles were seen ;
奇迹 是 已见 ;

奇迹发生了;

[ðæt] [ɪn'strʌktɪd] ['dæmzl]
That instructed damsel
那 指示 闺女

那位指示少女

[dɔnd] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [gri:n] ;
Donned a gown of green ;
穿戴 一个 袍 的 绿色的 ;

身着绿色长袍;

[wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,
Wore it in a churchyard ,
穿着 它 在 一个 墓地 ,

我穿着它去了教堂墓地。

[ɔ:l] [ə'reɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] ;
All arrayed with care ;
全部 排列 和 关心 ;

一切都精心布置;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['reɪnboʊ]
And a painted rainbow
和 一个 绘 彩虹

还有一道彩绘彩虹

[ʃoʊn] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] . [-]
Shone above her there . [33]
肖恩 多于 她 那里 . [-]

在她上方闪耀。[33]

[ðə; ði] [blaɪnd] [gɜ:rl]
THE BLIND GIRL
这 瞎的 女孩

盲女

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [hu:] [wʊd] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ,

In	the	darkness	,	who	would	answer	for	the	color	of	a	rose	,
在	这	黑暗	,	WHO	会	回答	为了	这	颜色	的	一个	玫瑰	,

在黑暗中，谁来解释玫瑰的颜色?

[ɔ:r][ðə; ði] ['vɛstmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [mɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] .

Or	the	vestments	of	the	May	moth	and	the	pilgrimage	it	goes	.
或者	这	圣职	的	这	可能	蛾	和	这	朝圣	它	去	.

或者五月蛾的装束和它的朝圣之旅。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hu:] [wʊd] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hu:] [wʊd] [ker] ,

In	the	darkness	who	would	answer	,	in	the	darkness	who	would	care	,
在	这	黑暗	WHO	会	回答	,	在	这	黑暗	WHO	会	关心	,

在黑暗中谁会回应? 在黑暗中谁会关心?

[ɪf] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

If	the	odor	of	the	roses	and	the	winged	things	were	there	.
如果	这	气味	的	这	玫瑰	和	这	有翅膀的	事物	是	那里	.

如果玫瑰的芬芳和飞翔的生物都在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hu:] [wʊd] ['kæv(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] .

In	the	darkness	who	would	cavil	o'er	the	question	of	a	line	.
在	这	黑暗	WHO	会	挑剔	超过	这	问题	的	一个	线	.

在黑暗中，谁会为一条线的问题斤斤计较呢?

[sɪns] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hoʊldz][ɔ:l] ['lʌvlinəs] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mɪr] [dɪ'zaɪn] .

Since	the	darkness	holds	all	loveliness	,	beyond	the	mere	design	.
自从	这	黑暗	持有	全部	可爱	,	超过	这	仅仅	设计	.

因为黑暗中蕴藏着一切美好，超越了单纯的设计。

[oʊ] [naɪt] , [ðaɪ] ['su:ðɪŋ] ['prɔfisiz] [kəm'pænjən] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [weɪz] ,

Oh	night	,	thy	soothing	prophecies	companion	all	our	ways	,
哦	夜晚	,	你的	舒缓	预言	伴侣	全部	我们的	方式	,

哦，夜晚啊，你那抚慰人心的预言陪伴我们走过每一条路，

[ʌn'tɪl] [rɪ'li:sɪŋ] [hændz][let] [fɔ:l][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [deɪz] .

Until	releasing	hands	let	fall	the	catalogue	of	days	.
直到	发布	双手	让	落下	这	目录	的	天	.

直到松开双手，让往事如潮水般涌来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [hu:] [wʊd] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ,

In	the	darkness	,	who	would	answer	for	the	color	of	a	rose	,
在	这	黑暗	,	WHO	会	回答	为了	这	颜色	的	一个	玫瑰	,

在黑暗中，谁来解释玫瑰的颜色?

[ɔ:r][ðə; ði] ['vɛstmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [mɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] .

Or	the	vestments	of	the	May	moth	and	the	pilgrimage	it	goes	.
或者	这	圣职	的	这	可能	蛾	和	这	朝圣	它	去	.

或者五月蛾的装束和它的朝圣之旅。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hu:] [wʊd] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hu:] [wʊd] [ker] ,

In	the	darkness	who	would	answer	,	in	the	darkness	who	would	care	,
在	这	黑暗	WHO	会	回答	,	在	这	黑暗	WHO	会	关心	,

在黑暗中谁会回应? 在黑暗中谁会关心?

[ɪf] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] . [-]

If	the	odor	of	the	roses	and	the	better	things	were	there	.	[	34	]
如果	这	气味	的	这	玫瑰	和	这	更好的	事物	是	那里	.	[	-	]

如果玫瑰的芬芳和美好的事物都在那里。[34]

['preʃ(ə)ns]

PRESCIENCE

预知

预知

[ə; eɪ] ['preʃəs] [pleɪs] [ɪz]['pærədaɪs][ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [noʊ] [ɪts] [wɜːrθ] ,

A	precious	place	is	Paradise	and	none	may	know	its	worth	,
一个	宝贵的	地方	是	天堂	和	没有任何	可能	知道	它是	值得	,

天堂是一个珍贵的地方，但可能无人知晓它的价值。

[bʌt; bət] ['iːdn] ['evər] [lɑːŋgɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪknæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

But	Eden	ever	longeth	for	the	knickknacks	of	the	earth	.
但	伊甸园	曾经	长	为了	这	小摆设	的	这	地球	.

但伊甸园却总是渴望尘世间的种种小玩意儿。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [groʊ] [kwaɪt]['wɪstf(ə)l]['oʊvər] ['wɜːrldli] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] ;

The	angels	grow	quite	wistful	over	worldly	things	below	;
这	天使	生长	相当	怅惘	超过	世俗	事物	以下	;

天使们对人间的事物感到十分怀念；

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['hɜːrdi] - [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['meɪkɝz] [roʊ] .

They	hear	the	hurdy	-	gurdies	in	the	Candle	Maker's	Row	.
他们	听到	这	赫迪	-	格迪斯	在	这	蜡烛	制造商的	排	.

他们听到蜡烛匠街传来手摇风琴的声音。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætiks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

They	listen	for	the	laughter	from	the	attics	of	the	earth	;
他们	听	为了	这	笑声	从	这	阁楼	的	这	地球	;

他们倾听着来自地球阁楼的笑声；

[ðeɪ] ['loʊər] [peɪlz][frʌm; frəm] ['hɛvənz] [wɔːlz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] - [mɜːrθ] .

They	lower	pails	from	heaven's	walls	to	catch	the	milkmaids	'	mirth	.
他们	降低	水桶	从	天	墙壁	到	抓住	这	挤奶女工	-	欢笑	.

他们从天上的墙上放下水桶，去接挤奶女工们的欢笑。

[baɪ][tɜːrnz] [ðeɪ] [skæn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ;

By	turns	they	scan	the	shadow	of	the	dial	on	the	wall	;
经过	转弯	他们	扫描	这	阴影	的	这	拨号	在	这	墙	;

他们轮流扫视墙上表盘的影子；

[ðə; ði][ræmz] - ['hedz] [ʌv; əv] [ðæt] ['drɔːbrɪdʒ] ['nevər] ['loʊɝd] [sɪns] [ðə; ði][fɔːl] .

The	rams	'	heads	of	that	drawbridge	never	lowered	since	the	fall	.
这	公羊	-	头部	的	那	吊桥	绝不	降低	自从	这	落下	.

自那次坠落以来，那座吊桥的公羊头就再也没有放下过。

[ðeɪ] [sweɪ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [.mis'giviŋz] , [ðæt] [ɑːn]['raɪzɪŋ] ['sʌmwʌt] [leɪt]

They	sway	with	sweet	misgivings	,	that	on	rising	somewhat	late
他们	摇摆	和	甜的	疑虑	,	那	在	上升	有些	晚的

他们带着甜蜜的疑虑摇摆不定，因为他们起得有点晚。

[ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [ʌn'juːʒuəl] ['nɔɪzɪz] [baɪ][ðə; ði] ['bætlˌmentɪd] [geɪt] .

They	may	hear	unusual	noises	by	the	battlemented	gate	.
他们	可能	听到	异常	噪音	经过	这	城垛	门	.

他们可能会听到城垛大门附近传来异常的声音。

[siː] ['wɔːdəz] [æt; ət] [iːtʃ] ['wɪndləs] , ['evri] ['rʌsti] [tʃeɪn] [ə; eɪ] - [kraɪ] ;

See	warders	at	each	windlass	,	every	rusty	chain	a	-	cry	;
看	狱警	在	每个	绞盘	,	每一个	生锈的	链	一个	-	哭	;

看，每个绞盘旁都有守卫，每条生锈的铁链都在发出哀鸣；

[siː] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [pɔːrt'kʌlɪs] [raɪz] , [ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] ['daʊnwərd] [flaɪ] .

See	a	ponderous	portcullis	rise	,	a	drawbridge	downward	fly	.
看	一个	沉重的	吊闸	上升	,	一个	吊桥	向下	飞	.

只见沉重的闸门升起，吊桥缓缓落下。

[pər'tʃæns] [sʌm; səm] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

Perchance	some	summer	morning	and	with	no	one	on	the	wall	,
或许	一些	夏天	早晨	和	和	不	一	在	这	墙	,

或许是某个夏日的清晨，墙上空无一人，

[ðə; ði] ['wɔ:dəz] [meɪ] [get]['ɔ:rdərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] ['swɪftli] [fɔ:l] .

The	warders	may	get	orders	and	the	drawbridge	swiftly	fall	.
这	狱警	可能	得到	订单	和	这	吊桥	迅速地	落下	.

狱卒们可能会接到命令，吊桥会迅速落下。

[ə; eɪ] ['wɪŋləs] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['stʌmb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [si:n]

A	wingless	one	may	be	the	first	to	stumble	on	the	scene
一个	无翼	一	可能	是	这	第一的	到	绊倒	在	这	场景

没有翅膀的生物或许会最先闯入这个场景。

[ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rʌstɪk] [brɪdʒ] [bɪ'twi:n] . [-]

And	vision	earth	and	heaven	,	with	a	rustic	bridge	between	.	[	35	]
和	想象	地球	和	天堂	,	和	一个	乡村	桥	之间	.	[	-	]

看到天地之间有一座简陋的桥。[35]

[lʌv]

LOVE
爱

爱

[naʊ] ['mɑ:dʒəri][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

Now	Marjory	is	seven	years	,
现在	玛乔丽	是	七	年	,

玛乔丽现在七岁了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn][ænd; ənd] [mɔ:r] .

And	I	am	nine	and	more	.
和	我	是	九	和	更多的	.

我九岁多了。

[wi:; wi] [went] [ə; eɪ] - ['strəuliŋ]['æftər] [kri:m]

We	went	a	-	strolling	after	cream
我们	去	一个	-	漫步	后	奶油

我们涂抹奶油后去散步。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['flætˌbʊʃ] [stɔ:r] .

Into	a	Flatbush	store	.
进入	一个	弗拉特布什	店铺	.

走进一家位于布鲁克林弗拉特布什的商店。

[ðə; ði] ['hænsəm] [klɜ:rk] [sed] “ ['leɪdiz] , [jes] ,

The	handsome	clerk	said	“	Ladies	,	yes	,
这	英俊的	职员	说	“	女士们	,	是的	,

那位英俊的店员说：“女士们，是的，

[aɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

I'll	serve	you	with	a	rush	.
患病的	服务	你	和	一个	匆忙	.

我会尽快为您服务。

” [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['veri] ['skrʌmpʃəs] [ðæt]

”	He	looked	so	very	scrumptious	that
”	他	看起来	所以	非常	美味的	那

他看起来真是太美味了，

[wi:; wi][bəuθ][bɪ'gæn][tu:; tə] [blʌʃ] .

We	both	began	to	blush	.
我们	两个都	开始	到	脸红	.

我们俩都开始脸红了。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌju: 'es] , [wi:; wi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	smiled	at	us	,	we	smiled	at	him	.
他	微笑	在	我们	,	我们	微笑	在	他	.

他朝我们笑了笑，我们也朝他笑了笑。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [əˈweɪ] :
And **then** **we** **went** **away** **:**
和 然后 我们 去 离开 :

然后我们就离开了:

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈkæptɪveɪtɪd] , [jes] ,
We **were** **so** **captivated** **,** **yes** **,**
我们 是 所以 着迷 , 是的 ,

是的，我们完全被迷住了。

[ðæt] [wiː; wi] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [peɪ] .
That **we** **forgot** **to** **pay** **.**
那 我们 忘了 到 支付 .

我们忘了付钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈsɔːntəd] [bæk] ,
Of **course** **we** **could** **have** **sauntered** **back** **,**
的 课程 我们 可以 有 漫步 后退 ,

当然，我们也可以悠闲地走回去。

[ænd; ənd] [ˈsetld] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ,
And **settled** **,** **don't** **you** **see** **,**
和 定居 , 不 你 看 ,

一切都尘埃落定了，你难道没看到吗?

[bʌt; bət] [oʊ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪn] [ˈroʊmæns]
But **oh** **,** **we** **could** **not** **stain** **romance**
但 哦 , 我们 可以 不是 弄脏 浪漫

但是，哦，我们不能玷污浪漫。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːnɪteri] [fiː] . [-]
With **monetary** **fee** **.** **[** **36** **]**
和 货币 费用 . [-]

收取费用。[36]

[wʌt] [ˈevri] [gɜːrl] [noʊz]
WHAT **EVERY** **GIRL** **KNOWS**
什么 每一个 女孩 知道

每个女孩都知道的事

[ɪn] [maɪ] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ɪn] [maɪ] [ˈbuːdwɑːr] ,
In **my** **bedroom** **,** **in** **my** **boudoir** **,**
在 我的 卧室 , 在 我的 闺房 ,

在我的卧室里，在我的闺房里，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɑːks] [aɪ] [oʊp] [noʊ] [mɔːr] ;
There's **a** **box** **I** **ope** **no** **more** **;**
有 一个 盒子 我 开放 不 更多的 ;

有一个盒子，我再也不会打开了;

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [ˈtreʒərz]
It **is** **packed** **with** **all** **my** **treasures**
它 是 包装 和 全部 我的 宝藏

里面装满了我的珍藏。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ten] [sent] [stɔːr] .
From **the** **ten** **cent** **store** **.**
从 这 十 中心 店铺 .

从一毛钱商店买的。

[ˈsætərdeɪ] , [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈsiːzɪz] —
Saturday **,** **a** **longing** **seizes** **—**
周六 , 一个 渴望 逮捕 —

星期六，一种渴望袭来——

[grɪps] [ˌem 'iː]
Grips **me**
握把 我

抓住我

[soʊ][aɪ] [skers] [kæn; kən] [spiːk] ,
so **I** **scarce** **can** **speak** **,**
所以 我 稀少 能 说话 ,

所以我几乎说不出话来。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [ə'laʊəns] ,
And **I** **ask** **for** **my** **allowance** **,**
和 我 问 为了 我的 津贴 ,

我要求给我零用钱，

['moʊstli] ['θɜːrti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] .
Mostly **thirty** **cents** **a** **week** **.**
大多 三十 分 一个 星期 .

大多数情况下，每周只有三十美分。

[ðen] [aɪ][kɔːl][ɑːn]['mɑːrdʒi] ['lɪnəm] ,
Then **I** **call** **on** **Margie** **Lynam** **,**
然后 我 称呼 在 玛吉 莱纳姆 ,

然后我打电话给玛吉·莱纳姆，

[ænd; ənd][wiː; wi]['heɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ;
And **we** **hasten** **from** **the** **door** **;**
和 我们 趋 从 这 门 ;

我们赶紧离开门口；

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [in'spektɪŋ] ['kauntəz]
And **we** **go** **inspecting** **counters**
和 我们 去 检查 计数器

然后我们去检查柜台

[ɪn][ðə; ði][ten] [sent] [stɔːr] .
In **the** **ten** **cent** **store** **.**
在 这 十 中心 店铺 .

在十分之一商店里。

[wiː; wi][get] [flʌʃt] [moʊst] ['evri] ['vɪzɪt]
We **get** **flushed** **most** **every** **visit**
我们 得到 酡 最多 每一个 访问

我们几乎每次来都会被冲洗干净。

[wen] [wiː; wi] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [daʊn] ;
When **we** **lay** **our** **money** **down** **;**
什么时候 我们 躺 我们的 钱 向下 ;

当我们投入资金时；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ekspɜːrt][æd'vaɪzɚz] —
There **are** **no** **expert** **advisors** **—**
那里 是 不 专家 顾问 —

没有专家顾问——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

清洁工的男孩及其他诗歌(The Janitor's Boy, and Other Poems)

['mɪstər] . ['wʊlˌwɝːθs] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

Mr	.	Woolworth's	out	of	town	.
先生	.	伍尔沃斯百货	出去	的	镇	.

伍尔沃斯先生不在城里。

['hoʊmwərd] , ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][wiː; wi] ['kæri] ,

Homeward	,	purchases	we	carry	,
回家	,	购买	我们	携带	,

Homeward，我们携带的商品，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ker] ;

And	examine	them	with	care	;
和	检查	他们	和	关心	;

仔细检查它们;

[ðen] [wiː; wi] [paɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] - [bɑːks] ,

Then	we	pile	them	in	the	play	-	box	,
然后	我们	桩	他们	在	这	玩	-	盒子	,

然后我们把它们堆放在游戏箱里，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

And	we	always	leave	them	there	.
和	我们	总是	离开	他们	那里	.

我们总是把它们留在那里。

['rɪtʃɪz] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['aʊərz] ,

Riches	never	will	be	ours	,
财富	绝不	将要	是	我们的	,

我们永远不会拥有财富，

[wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] ,

We	have	said	it	o'er	and	o'er	,
我们	有	说	它	超过	和	超过	,

我们已经说过很多遍了，

[tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [θɪŋz] [ɔːl] “ [wʌn] ['dɑːlər]

Till	they	make	things	all	“	One	Dollar
直到	他们	制作	事物	全部	“	一	美元

直到他们把所有东西都变成“一美元”。

” [ɪn] [ðə; ði] [ten] [sent] [stɔːr] . [-]

”	In	the	ten	cent	store	.	[	37	]
”	在	这	十	中心	店铺	.	[	-	]

“在十分钱商店里。[37]

['dʒeləsi]

JEALOUSY
妒忌

妒忌

['flætˌbʊʃ] !

Flatbush	!
弗拉特布什	!

弗拉特布什!

['flæt,bʊʃ] !
Flatbush !
弗拉特布什 !

弗拉特布什!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[siː] [ðə; ði] [bɑːbd] - [hed] ['raɪdɪŋ]
See the bobbed - head riding
看 这 波波德 - 头 骑术

看看摇头晃脑的骑手

[ɑːn][ðə; ði][bɑːb] - [teɪld] [kɑːr] .
On the bob - tailed car .
在 这 鲍勃 - 有尾巴的 车 .

在短尾汽车上。

['flæt,bʊʃ] !
Flatbush !
弗拉特布什 !

弗拉特布什!

['flæt,bʊʃ] !
Flatbush !
弗拉特布什 !

弗拉特布什!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] ['steɪrɪŋ] [æt; ət][maɪ] [pɑː] .
I saw a big girl staring at my Pa .
我 锯 一个 大的 女孩 凝视 在 我的 宾夕法尼亚州 .

我看到一个大女孩盯着我爸爸看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][toʊz] .
She was standing in the corner , she was turning in her toes .
她 曾是 常设 在 这 角落 , 她 曾是 转弯 在 她 脚趾 .

她站在角落里，踮着脚尖转着身子。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['siːniər] — [baɪ][ðə; ði]['paʊdər] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] .

She	must	have	been	a	senior	—	by	the	powder	on	her	nose	.
她	必须	有	到过	一个	高级的	—	经过	这	粉末	在	她	鼻子	.

她一定是位高年级学生——从她鼻子上的粉末来看。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [bɑːbd] [ænd; ənd][blɑːnd] - [laɪk]

Her	hair	was	bobbed	and	blond	-	like
她	头发	曾是	波波德	和	金发	-	喜欢

她的头发是齐耳短发，呈金色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmˌwənz] [pet] ,

and	she	was	someone's	pet	,
和	她	曾是	某人的	宠物	,

她是某人的宠物，

[bʌt; bət][aɪ] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɔːl] [set] .

But	I	went	into	action	with	the	battlefield	all	set	.
但	我	去	进入	行动	和	这	战场	全部	放	.

但我投入战斗时，战场已经准备就绪。

[rɑː] !

Rah	!
拉	!

啊!

[rɑː] !

Rah	!
拉	!

啊!

['flætˌbʊʃ] !

Flatbush	!
弗拉特布什	!

弗拉特布什!

[maɪ] ['mʌðər] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,

my	mother	wasn't	there	,
我的	母亲	不是	那里	,

我母亲当时不在场。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['pɑːpɑːs][ɑːr; ər]['ræðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] ['dɔtɚz] [ker] .

But	some	papas	are	rather	young	and	need	a	daughter's	care	.
但	一些	爸爸	是	相当	年轻的	和	需要	一个	女儿的	关心	.

但有些爸爸还很年轻，需要女儿的照顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪn] ['flætˌbʊʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [gɑːrd] ,

And	that	is	why	in	Flatbush	we	have	organized	a	guard	,
和	那	是	为什么	在	弗拉特布什	我们	有	组织	一个	警卫	,

这就是为什么我们在布鲁克林弗拉特布什组织了一支保安队伍。

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːrk][soʊ][hɑːrd] .

Made	up	of	little	daughters	of	the	men	who	work	so	hard	.
制成	向上	的	小的	女儿们	的	这	男人	WHO	工作	所以	难的	.

由那些辛勤工作的男人们的小女儿们组成。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

Some	day	,	of	course	,	I	will	mature	and	know	a	little	more	,
一些	天	,	的	课程	,	我	将要	成熟	和	知道	一个	小的	更多的	,

当然，总有一天我会成熟，懂得更多。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['mʌðɚz] ['sɪgnəl] [kɔːr] .

But	now	I	am	content	to	be	my	mother's	Signal	Corps	.
但	现在	我	是	内容	到	是	我的	母亲的	信号	兵团	.

但现在我心甘情愿地做我母亲的信号兵。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [noʊz] [wen] [aɪ][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] [pɑ:] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər][oʊ] . [keɪ] . ,

And	**mother**	**knows**	**when**	**I**	**go**	**out**	**with**	**Pa**	**,**	**things**	**are**	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**
和	母亲	知道	什么时候	我	去	出去	和	宾夕法尼亚州	,	事物	是	哦	.	K	.	,

妈妈知道我和爸爸出去的时候一切都没问题。

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['flæt,bʊʃ] [gɑ:rdz] — [wi:; wi][dəunt][let] ['fɑ:ðər] [streɪ] .

For	**I**	**belong**	**to**	**the**	**Flatbush**	**Guards**	**—**	**we**	**don't**	**let**	**father**	**stray**	**.**
为了	我	属于	到	这	弗拉特布什	卫兵	—	我们	不	让	父亲	流浪	.

因为我属于弗拉特布什卫队——我们不会让父亲误入歧途。

['flæt,bʊʃ] !

Flatbush	**!**
弗拉特布什	!

弗拉特布什!

['flæt,bʊʃ] !

Flatbush	**!**
弗拉特布什	!

弗拉特布什!

[rɑ:] !

Rah	**!**
拉	!

啊!

[rɑ:] !

Rah	**!**
拉	!

啊!

[rɑ:] !

Rah	**!**
拉	!

啊!

[aɪ][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] ['fɑ:ðɚz] [hænd]

I	**hold**	**on**	**to**	**father's**	**hand**
我	抓住	在	到	父亲的	手

我紧紧握住父亲的手

[wen] [wi:; wi][goʊ] ['veri] [fɑ:r] .

When	**we**	**go**	**very**	**far**	**.**
什么时候	我们	去	非常	远的	.

当我们走得很远的时候。

['flæt,bʊʃ] !

Flatbush	**!**
弗拉特布什	!

弗拉特布什!

['flæt,bʊʃ] !

Flatbush	**!**
弗拉特布什	!

弗拉特布什!

[rɑ:] !

Rah	**!**
拉	!

啊!

[rɑ:] !

Rah	**!**
拉	!

啊!

[rɑː] !
Rah !
拉 !

啊!

[siː] [ðə; ði] [bɑːbd] - [hed] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][bɑːb] - [teɪld] [kɑːr] . [-]
See the bobbed - head riding on the bob - tailed car . [38]
看 这 波波德 - 头 骑术 在 这 鲍勃 - 有尾巴的 车 . [-]

看看摇头娃娃坐在摇尾汽车上的样子。[38]

['mʌðɚz] ['bɑːnɪt]
MOTHER'S BONNET
母亲的 引擎盖

母亲的帽子

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ə'reɪd] ,
This is her bonnet , with ribbons arrayed ,
这 是 她 引擎盖 , 和 丝带 排列 ,

这是她的帽子，上面装饰着丝带。

['klɪrli] [ə; eɪ]['kælɪkoʊ][ˌæmbəs'keɪd] ;
Clearly a calico ambuscade ;
清楚地 一个 印花布 伏击 ;

显然是一场花布伏击;

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv] [strɔː] —
It dates from the days of the bricks of straw —
它 日期 从 这 天 的 这 砖块 的 稻草 —

它的历史可以追溯到用稻草砌砖的时代——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [maɪ] ['mʌðər] [wɔːr] .
This is the bonnet my mother wore .
这 是 这 引擎盖 我的 母亲 穿着 .

这是我母亲戴过的帽子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [maɪ] ['mʌðər] [dɔnd]
This is the bonnet my mother donned
这 是 这 引擎盖 我的 母亲 穿戴

这是我母亲戴过的帽子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juːθ] [baɪ] ['plɪməθ] [pɑːnd] ;
When she walked with a youth by Plymouth Pond ;
什么时候 她 步行 和 一个 青年 经过 普利茅斯 池塘 ;

当她与一位青年在普利茅斯池塘边散步时;

- [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [biːdz] [ʌv; əv][dʒeɪd] ,
' Twas the night she wore her beads of jade ,
- 那是 这 夜晚 她 穿着 她 珠子 的 玉 ,

那天晚上她戴着她的玉珠，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæmbəs'keɪd] .
And father fell into the ambuscade .
和 父亲 跌倒 进入 这 伏击 .

父亲落入了埋伏圈。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] ,
This is the bonnet I found in a chest ,
这 是 这 引擎盖 我 成立 在 一个 胸部 ,

这是我在一个箱子里找到的帽子。

['deɪziz] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ɪn][ə; eɪ]['lævəndər] [nest] ;
Daisies and bows in a lavender nest ;
雏菊 和 弓 在 一个 薰衣草 巢 ;

薰衣草巢穴里的雏菊和蝴蝶结;

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [pluːmz] [ðə; ði] [ˈpəːʃənz] [wɔːr] ,

It	looks	like	the	plumes	the	Persians	wore	,
它	看起来	喜欢	这	羽流	这	波斯人	穿着	,

它看起来像是波斯人佩戴的羽饰。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [drɔː] . [-]

But	it	must	have	had	wonderful	power	to	draw	.	[	39	]
但	它	必须	有	有	精彩的	力量	到	画	.	[	-	]

但它一定具有很神奇的吸引力。[39]

[ðə; ði] [ræg] [bæg]

THE	RAG	BAG
这	抹布	包

破布袋

[wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈgrænd ˌmɑːz]

When	we	went	down	to	grandma's
什么时候	我们	去	向下	到	奶奶的

我们去奶奶家的时候

[tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪrɪst] [kɪn] ,

To	visit	our	dearest	kin	,
到	访问	我们的	亲爱的	亲属	,

去探望我们最亲爱的亲人，

[wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈgrænd ˌmɑːz] [ræg] [bæg]

We	asked	for	grandma's	rag	bag
我们	问	为了	奶奶的	抹布	包

我们问奶奶要了破布袋

[ðæt] [hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærət] [bɪn] .

That	hangs	in	the	garret	bin	.
那	悬挂	在	这	阁楼	垃圾桶	.

它挂在阁楼的箱子里。

[oʊ] , [ˈgrænd ˌmɑːz] [ˈfruːg(ə)l] [ˈmaɪndɪd]

Oh	,	grandma's	frugal	minded
哦	,	奶奶的	节俭	有思想

哦，奶奶真是个节俭的人。

[frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [nuː] [ˈɪŋglənd] [deɪ] ,

From	an	old	New	England	day	,
从	一个	老的	新的	英格兰	天	,

从新英格兰的旧时光开始，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ræg] [bæg]

But	you	ought	to	see	that	rag	bag
但	你	应该	到	看	那	抹布	包

但你真该看看那袋破布。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [əˈweɪ] .

And	the	things	she	threw	away	.
和	这	事物	她	扔	离开	.

还有她扔掉的那些东西。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [glʌvz] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfɪŋgərz] ,

There	were	gloves	that	had	no	fingers	,
那里	是	手套	那	有	不	手指	,

有些手套没有手指。

[ænd; ənd] [hoʊz] [ʌv; əv] [ˈhaɪlənd] [klænz] ;

And	hose	of	Highland	clans	;
和	软管	的	高地	氏族	;

还有那些高地氏族；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['petɪkəʊts] [frʌm; frəm]['pærɪs]

There	were	petticoats	from	Paris
那里	是	衬裙	从	巴黎

有来自巴黎的衬裙

[ænd; ənd] - ['peɪntɪd] [fænz] .

And	Pekin's	painted	fans	.
和	-	绘	粉丝	.

还有北京的彩绘扇子。

['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz] [fluː] [æt; ət]['rændəm]

Our	fingers	flew	at	random
我们的	手指	飞翔	在	随机的

我们的手指胡乱地乱动着。

[laɪk] [biːz] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaʊər] [stɔːl] ,

Like	bees	at	a	flower	stall	,
喜欢	蜜蜂	在	一个	花	摊位	,

就像花摊上的蜜蜂一样，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [gaʊn] [ʌv; əv]['grænˌmɑːz]

And	we	found	that	gown	of	grandma's
和	我们	成立	那	袍	的	奶奶的

我们找到了奶奶的那件礼服

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [bɔːl] .

That	she	wore	at	the	governor's	ball	.
那	她	穿着	在	这	州长的	球	.

那是她在州长舞会上穿的礼服。

[wiː; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærət] ,

We	carried	it	down	from	the	garret	,
我们	携带	它	向下	从	这	阁楼	,

我们把它从阁楼搬了下来。

[ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn] ['flaʊnsɪz] [set] ;

The	Florentine	flounces	set	;
这	佛罗伦萨	褶边	放	;

佛罗伦萨风格的荷叶边套装；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['grænmɑː] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]

And	we	made	our	grandma	show	us
和	我们	制成	我们的	奶奶	展示	我们

我们让奶奶给我们演示。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ðə; ði][ˌmɪnju'et] .

How	she	danced	the	minuet	.
如何	她	跳舞	这	小步舞曲	.

她跳小步舞的方式。

[oʊ] , ['grændˌmɑːz]['fruːg(ə)l]['maɪndɪd] ,

Oh	,	grandma's	frugal	minded	,
哦	,	奶奶的	节俭	有思想	,

哦，奶奶真是节俭啊。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [fʊt] [goʊz] [daʊn] ,

And	sometimes	her	foot	goes	down	,
和	有时	她	脚	去	向下	,

有时她的脚会放下来，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɪn][ðə; ði][ræg][bæg]

But	her	riches	she	puts	in	the	rag	bag
但	她	财富	她	放置	在	这	抹布	包

但她却把所有的财富都放进了破布袋里。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] . [-]
When **we** **are** **coming** **to** **town** **.** **[** **40** **]**
什么时候 我们 是 未来 到 镇 . [-]

当我们进城的时候。[40]

[ðə; ði] [fɜːrst] [snoʊ] [stɔːrm]
THE **FIRST** **SNOW** **STORM**
这 第一的 雪 风暴

初雪

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['mæmə] ,
The **very** **first** **snow** **of** **the** **year** **,** **Mama** **,**
这 非常 第一的 雪 的 这 年 , 妈妈 ,

妈妈，这是今年的第一场雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [mʌst; məst][biː; bi][ten] [fiːt] [haɪ] ;
And **the** **drifts** **must** **be** **ten** **feet** **high** **;**
和 这 漂移 必须 是 十 脚 高的 ;

积雪必须达到十英尺高;

[soʊ] [aɪv] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][get][draɪ] , ['mæmə] ,
So **I've** **come** **home** **to** **get** **dry** **,** **Mama** **,**
所以 我已经 来 家 到 得到 干燥 , 妈妈 ,

妈妈，我回家是为了晾干衣服。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] :
And **this** **is** **the** **reason** **why** **:**
和 这 是 这 原因 为什么 :

原因如下:

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [frʌm; frəm] [skuːl] , ['mæmə] ,
We **were** **on** **our** **way** **from** **school** **,** **Mama** **,**
我们 是 在 我们的 方式 从 学校 , 妈妈 ,

妈妈，我们当时正从学校回家。

['beti] [ænd; ənd]['mɑːrdʒi][ænd; ənd][næn; nɑːn] ,
Betty **and** **Margie** **and** **Nan** **,**
贝蒂 和 玛吉 和 楠 ,

贝蒂、玛吉和南，

[wen] ['sʌmwʌn] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pʊʃ]
When **someone** **gave** **us** **a** **terrible** **push**
什么时候 某人 给予 我们 一个 糟糕的 推

当有人狠狠地推了我们一把

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] [wiː; wi][ræn] .
And **into** **a** **drift** **we** **ran** **.**
和 进入 一个 漂移 我们 跑 .

我们跑进了一片雪堆。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ['mæmə] ,
And **we** **sat** **down** **in** **the** **snow** **,** **Mama** **,**
和 我们 卫星 向下 在 这 雪 , 妈妈 ,

妈妈，我们坐在雪地里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz][koʊld][æz; əz] [juːd] [θɪŋk] ;
It **wasn't** **as** **cold** **as** **you'd** **think** **;**
它 不是 作为 寒冷的 作为 你会 思考 ;

并没有你想象的那么冷;

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['mæmə] .
And **we** **thought** **we** **would** **sit** **for** **a** **while** **,** **Mama** **.**
和 我们 想法 我们 会 坐 为了 一个 尽管 , 妈妈 .

妈妈，我们想坐一会儿。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] , [tɪl] [wiː; wi] [gruː] [kwaɪt] [pɪŋk] .

And	we	did	,	till	we	grew	quite	pink	.
和	我们	做过	,	直到	我们	生长	相当	粉色的	.

我们就这样一直做下去，直到我们变得粉红。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [wet] , ['mæmə] ,

I	feel	that	my	shoes	are	wet	,	Mama	,
我	感觉	那	我的	鞋	是	湿的	,	妈妈	,

妈妈，我觉得我的鞋子湿了。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][maɪ][hoʊz] :

And	I	fear	the	same	for	my	hose	:
和	我	害怕	这	相同的	为了	我的	软管	:

我也担心我的软管会遇到同样的问题:

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][aɪm]['rædər][dæmp] , ['mæmə] ,

And	I	fancy	I'm	rather	damp	,	Mama	,
和	我	想要	我是	相当	潮湿	,	妈妈	,

妈妈，我觉得我有点湿漉漉的。

[ə'raʊnd] [ɪn] [maɪ] ['ʌndərkloʊðz] . [-]

Around	in	my	underclothes	.	[	41	]
大约	在	我的	内衣	.	[	-	]

只穿着内衣四处走动。[41]

['sʌfərɪŋ]

SUFFERING
痛苦

痛苦

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bʌmb(ə)l] [biː]

I	sat	down	on	a	bumble	bee
我	卫星	向下	在	一个	大黄蜂	蜜蜂

我一屁股坐在了一只大黄蜂上。

[ɪn] ['mɪsɪz] . ['dʒæksənz] [jɑːrd] :

In	Mrs	.	Jackson's	yard	:
在	太太	.	杰克逊的	院子	:

在杰克逊太太的院子里:

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bʌmb(ə)l] [biː] :

I	sat	down	on	a	bumble	bee	:
我	卫星	向下	在	一个	大黄蜂	蜜蜂	:

我一屁股坐在了一只大黄蜂上:

[ðə; ði] [biː] [stʌŋ] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] .

The	bee	stung	good	and	hard	.
这	蜜蜂	被蜇了	好的	和	难的	.

蜜蜂蛰了我一下，又狠又疼。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bʌmb(ə)l] [biː] ,

I	sat	down	on	a	bumble	bee	,
我	卫星	向下	在	一个	大黄蜂	蜜蜂	,

我一屁股坐在了一只大黄蜂上,

[fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði] ['brifəst] [spel] ,

For	just	the	briefest	spell	,
为了	只是	这	最简短	拼写	,

仅仅短暂的一段时间,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli]['mʌzlɪn][ɑːn] ,

And	I	had	only	muslin	on	,
和	我	有	仅有的	细棉布	在	,

我身上只穿了一件薄纱衣。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] .
As **any** **one** **could** **tell** **.**
作为 任何 一 可以 告诉 .

任何人都能看出来。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bʌmb(ə)l] [biː] ,
I **sat** **down** **on** **a** **bumble** **bee** **,**
我 卫星 向下 在 一个 大黄蜂 蜜蜂 ,

我一屁股坐在了一只大黄蜂上,

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'roʊz] [ə'gen] ;
But **I** **arose** **again** **;**
但 我 出现 再次 ;

但我又站了起来;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv]
And **now** **I** **know** **the** **tenseness** **of**
和 现在 我 知道 这 紧张 的

现在我体会到了那种紧张感。

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [peɪn] . [-]
Humiliating **pain** **.** **[** **42** **]**
羞辱 疼痛 . [-]

屈辱的痛苦。[42]

[ðə; ði] [mæp] ['meɪkɚz]
THE **MAP** **MAKERS**
这 地图 制造商

地图制作者

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [mæp]
There **was** **a** **man** **who** **made** **a** **map**
那里 曾是 一个 男人 WHO 制成 一个 地图

有一个人绘制了一张地图。

[ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [siː] [æt; ət] [naɪt] ;
Of **all** **you** **see** **at** **night** **;**
的 全部 你 看 在 夜晚 ;

你在夜晚所看到的一切;

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz]
He **made** **the** **moon** **and** **all** **the** **stars**
他 制成 这 月亮 和 全部 这 明星

他创造了月亮和所有的星星。

[ænd; ənd] ['kɑːməts] [ɪn] [ðer; ðər] [flaɪt] .
And **comets** **in** **their** **flight** **.**
和 彗星 在 他们的 航班 .

还有彗星在飞行中。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr]
He **worked** **for** **twenty** **years** **or** **more**
他 工作 为了 二十 年 或者 更多的

他工作了二十年或更久。

[ænd; ənd] ['ekstrə] [ɪŋk] [hiː; hi] [bɔːt] ,
And **extra** **ink** **he** **bought** **,**
和 额外的 墨水 他 买 ,

他还买了额外的墨水。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [mæpt] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei]
And **then** **he** **mapped** **the** **Milky** **Way**
和 然后 他 已映射 这 乳白色 方式

然后他绘制了银河系的地图。

[æz; əz][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['æftərθɔːt] .

As	sort	of	an	afterthought	.
作为	种类	的	一个	事后考虑	.

算是事后补充。

[aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ]['stɔːri][tuː; tə] ['mɑːrgrət] ,

I	read	the	story	to	Margaret	,
我	读	这	故事	到	玛格丽特	,

我把这个故事读给玛格丽特听。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,

She	said	that	it	must	be	true	,
她	说	那	它	必须	是	真的	,

她说那一定是真的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ][mæp]

For	she	herself	could	draw	a	map
为了	她	她自己	可以	画	一个	地图

因为她自己就能画地图

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]['ævənuː] .

Of	Ocean	avenue	.
的	海洋	大街	.

海洋大道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːt][fɔːr; fər]['prɑːspekt][pɑːrk] ,

She	made	a	dot	for	Prospect	Park	,
她	制成	一个	点	为了	前景	公园	,

她画了一个点代表展望公园，

[ə; eɪ][blɑːt][fɔːr; fər] ['ʃipsˌhed] [beɪ] ,

A	blot	for	Sheepshead	Bay	,
一个	印迹	为了	羊头	湾	,

羊头湾的污点，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn]

And	then	she	ruled	a	line	between
和	然后	她	裁决	一个	线	之间

然后她划定了一条界线

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] .

To	show	the	right	of	way	.
到	展示	这	正确的	的	方式	.

指示通行权。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [dʒʌst] ,

It	took	her	just	five	minutes	just	,
它	采取	她	只是	五	分钟	只是	,

她只用了五分钟就做到了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ]['praɪvət] [fɪrz] ,

But	I	have	my	private	fears	,
但	我	有	我的	私人的	恐惧	,

但我也有自己不为人知的担忧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːn] - ['mænz][mæp] ,

That	it	isn't	quite	up	to	the	moon	-	man's	map	,
那	它	不是	相当	向上	到	这	月亮	-	男人的	地图	,

它与登月者的地图并不完全相符，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [tʊk] ['twenti] ['jɪrz] . [-]

For	it	never	took	twenty	years	.	[	43	]
为了	它	绝不	采取	二十	年	.	[	-	]

因为从来没有用了二十年。[43]

[daɪ'ænə]
DIANA
戴安娜

戴安娜

[daɪ'ænə] , [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [maɪ] ['sɪstɚz] ['pɹoʊtəʒeɪ] ,
Diana , out of Italy , my sister's protégée ,
戴安娜 , 出去 的 意大利 , 我的 姐妹 受庇护者 ,

戴安娜，来自意大利，我姐姐的门徒，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ju: 'es] , [wɪð; wɪθ] ['letərz] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [steɪ] .
She came to us , with letters , for a little summer stay .
她 来了 到 我们 , 和 信件 , 为了 一个 小的 夏天 停留 .

她带着信件来到我们这里，想在这里度过一个短暂的暑假。

[daɪ'ænə] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [læf] —
Diana , she was beautiful , and yet she made me laugh —
戴安娜 , 她 曾是 美丽的 , 和 然而 她 制成 我 笑 —

戴安娜很漂亮，但她总能逗我笑——

[fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [bæθ] .
Forever and forever taking one eternal bath .
永远 和 永远 采取 一 永恒 洗澡 .

永远永远地沐浴在永恒的浴池中。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˌlɑ:ndʒə'reɪ] ,
She had lost her bow and arrow , she had lost her lingerie ,
她 有 丢失的 她 弓 和 箭 , 她 有 丢失的 她 内衣 ,

她的弓箭丢了，她的内衣也丢了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['venɪs] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstɚz] ['pɹoʊtəʒeɪ] .
But she was far from Venice and my sister's protégée .
但 她 曾是 远的 从 威尼斯 和 我的 姐妹 受庇护者 .

但她离威尼斯很远，而且还是姐姐的门生。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
And because of her distinction , and the wonder of design ,
和 因为 的 她 区别 , 和 这 想知道 的 设计 ,

正是因为她的卓越才华，以及设计的奇妙之处，

[hɜ:r; hər] ['kʌlər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:ntʊr] , [sər'pæsɪŋ] ['eni] [laɪn] ,
Her color and her contour , surpassing any line ,
她 颜色 和 她 轮廓 , 超越 任何 线 ,

她的肤色和轮廓，超越了任何线条，

[aɪ] [breɪvd] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['fæməli] , [aɪ] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [maɪ] [best] ,
I braved a frowning family , I offered her my best ,
我 勇敢 一个 皱眉 家庭 , 我 提供 她 我的 最好的 ,

我顶着家人皱起的眉头，向她表达了我的最好心意。

[ænd; ənd] ['wə:ʃip] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz] [maɪ] ['sɪstɚz] ['tʃoʊzn] [gest] .
And worshipped her in silence as my sister's chosen guest .
和 崇拜 她 在 沉默 作为 我的 姐妹 选定 客人 .

我默默地敬拜她，视她为姐姐挑选的贵宾。

[æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [si:k] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ə'dɔ:r] [ðə; ði] [er] ,
As the flowers seek the sunlight , as the birds adore the air ,
作为 这 花朵 寻找 这 阳光 , 作为 这 鸟类 崇拜 这 空气 ,

如同花朵追逐阳光，如同鸟儿喜爱空气，

[soʊ] [daɪ'ænə] [lʌvd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [lʌvd] [tu:; tə] [koʊm] [hɜ:r; hər] ['tɪʃən] [her] .
So Diana loved the water , loved to comb her Titian hair .
所以 戴安娜 喜爱 这 水 , 喜爱 到 梳子 她 提香 头发 .

所以戴安娜喜欢水，喜欢梳理她那头提香色的头发。

[ðə; ði] ['nebəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]['sɪstər] ['mɛri:z] [teɪst] —
The neighbors talked of nothing but my sister Mary's taste —
这 邻居 谈话 的 没有什么 但 我的 姐姐 玛丽的 品尝 —

邻居们除了谈论我妹妹玛丽的品味之外，什么也不谈——

[ʌv; əv] ['veɪgəriz] [ænd; ənd] ['vænitiz] , [ænd; ənd][taɪm] [ðæt] [went][tu:; tə] [weɪst] .
Of vagaries and vanities , and time that went to waste .
的 反复无常 和 虚荣心 , 和 时间 那 去 到 浪费 .

变幻莫测、虚荣自负，以及虚度光阴。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['sɪstər] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə][kleɪm]['aʊər; ɑ:r]['pɹoʊtəʒeɪ] ,
But when my sister came at last to claim our protégée ,
但 什么时候 我的 姐姐 来了 在 最后的 到 宣称 我们的 受庇护者 ,

但当我的姐姐最终来认领我们的受抚养人时，

[aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli][ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt] , [ænd; ənd] ['kʌmfərts] ['oʊnli]
I was her only confidante , and comfort's only
我 曾是 她 仅有的 知己 , 和 舒适 仅有的
[reɪ] ;
ray ;
射线 ;

我是她唯一的知己，也是她唯一的慰藉；

[aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli][ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]
I was her only confidante in all the good old
我 曾是 她 仅有的 知己 在 全部 这 好的 老的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

我是她在这座古老小镇上唯一的知己。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] : “ ['aʊər; ɑ:r][daɪ'ænə]['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] ;
And she whispered : “ Our Diana never owned a dressing gown ;
和 她 低声说道 : “ 我们的 戴安娜 绝不 拥有 一个 敷料 袍 ;

她低声说道：“我们的戴安娜从来没有一件睡袍；

“ ['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ] ['bi:dɪd] ['bɑ:dɪs] , ['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [tu:l] ;
“ Never owned a beaded bodice , never owned a veil of tulle ;
“ 绝不 拥有 一个 串珠 紧身胸衣 , 绝不 拥有 一个 面纱 的 薄纱 ;

“从未拥有过珠饰紧身胸衣，也从未拥有过薄纱面纱；

“ [hɜ:r; hər] [gaʊnz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [frʌm; frəm] ['spɑ:klz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pu:l] ;
“ Her gowns are made from sparkles of the waters of a pool ;
“ 她 礼服 是 制成 从 闪光 的 这 水 的 一个 水池 ;

“她的礼服是用泳池水中的闪光制成的；

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kraɪ][fɔ:r; fər]['dreɪpəri:z] , [ə'raʊz] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [ræθ] ,
“ And those who cry for draperies , arouse the gods of wrath ,
“ 和 那些 WHO 哭 为了 窗帘 , 引起 这 神 的 愤怒 ,

“那些哭喊着要布料的人，会触怒愤怒的神灵，

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɔdz] [pə'zes] [ðer; ðər] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] - [daɪ'ænə][æt; ət][ðə; ði] [bæθ] ! - ” [-]
“ For the gods possess their copies of ' Diana at the Bath ! ' ” [44]
“ 为了 这 神 具有 他们的 副本 的 - 戴安娜 在 这 洗澡 ! - ” [-]

“因为众神都拥有《狄安娜在浴池》的副本！”[44]

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [bɔɪ]
THE READING BOY
这 阅读 男生

爱读书的男孩

[hiː; hi][ɪz] [kaːvd] [ɪn]['æləbæstər] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [bɔɪ] ,

He	is	carved	in	alabaster	,	he	is	called	the	Reading	Boy	,
他	是	雕刻	在	雪花石膏	,	他	是	称为	这	阅读	男生	,

他是用雪花石膏雕刻的，被称为读书的男孩。

[ə; eɪ] [krɔːs] - [legd] ['lɪt(ə)l]['peɪgən] , ['pɔndərɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;

A	cross	-	legged	little	pagan	,	pondering	o'er	the	Siege	of	Troy	;
一个	叉	-	腿	小的	异教徒	,	沉思	超过	这	围城	的	特洛伊	;

一个盘腿而坐的小异教徒，沉思着特洛伊之围;

['hiːz] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ə'doʊnɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæn'doʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He's	a	miniature	Adonis	,	with	a	bandeau	round	his	head	,
他是	一个	微型	阿多尼斯	,	和	一个	发带	圆形的	他的	头	,

他是个迷你版的阿多尼斯，头上戴着发带。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['riːdɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .

And	he's	reading	late	and	early	when	he	ought	to	be	in	bed	.
和	他是	阅读	晚的	和	早期的	什么时候	他	应该	到	是	在	床	.

他本该睡觉了，却在深夜和清晨读书。

[hiː; hi][kɑːnz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt] , [hiː; hi] - [æz; əz][ə; eɪ][seɪdʒ] ,

He	cons	an	ancient	manuscript	,	he	scanneth	as	a	sage	,
他	缺点	一个	古老的	手稿	,	他	-	作为	一个	圣人	,

他抄录了一份古老的手稿，他像一位智者一样研读它。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['riːdɪŋ] , ['nevər] [jet] [hæθ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][peɪdʒ] ;

But	with	all	his	mighty	reading	,	never	yet	hath	turned	a	page	;
但	和	全部	他的	强大的	阅读	,	绝不	然而	有	转向	一个	页	;

但他博览群书，却从未翻过一页;

['nevər] ['æləbæstər][saɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [boʊl] ,

Never	alabaster	side	glance	at	the	turtle	in	the	bowl	,
绝不	雪花石膏	边	瞥一眼	在	这	龟	在	这	碗	,

永远不要用苍白的眼神瞥一眼碗里的乌龟，

['nevər] ['æləbæstər]['wɪg(ə)l] , - [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] .

Never	alabaster	wiggle	,	'	though	I	know	he	has	a	soul	.
绝不	雪花石膏	扭动	,	-	尽管	我	知道	他	有	一个	灵魂	.

虽然我知道他有灵魂，但他却从未像雪花石膏一样颤抖。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [dʒʌst][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv] [roʊm] ,

I	have	watched	him	late	and	early	,	just	an	image	out	of	Rome	,
我	有	观看	他	晚的	和	早期的	,	只是	一个	图像	出去	的	罗马	,

我早晚都看过他，他就像罗马电影里的人物一样。

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['ɔːfərd] ['bʊkmɑːrks] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [toʊm] ;

And	politely	offered	bookmarks	to	divert	him	from	that	tome	;
和	礼貌地	提供	书签	到	转移	他	从	那	大部头书	;

然后礼貌地递上书签，让他不要去看那本书;

[jeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ægrəveɪtɪŋ] ['dʒestʃərz] [sɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Yea	,	with	aggravating	gestures	sought	to	turn	aside	his	face	,
是的	,	和	加重	手势	寻求	到	转动	旁边	他的	脸	,

是的，他用令人恼怒的手势试图把脸转向一边，

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][pɔts][ʌv; əv] ['hʌni] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

But	not	for	pots	of	honey	could	you	make	him	lose	his	place	.
但	不是	为了	锅	的	蜂蜜	可以	你	制作	他	失去	他的	地方	.

即使给他满满几罐蜂蜜，你也无法让他失去位置。

[ðer; ðər][hiː; hi][sɪts][ɪn] [swiːt] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][dɪd][ˌʌn'veɪl] ,

There	he	sits	in	sweet	perfection	that	the	chisel	did	unveil	,
那里	他	坐着	在	甜的	完美	那	这	凿	做过	揭幕	,

他端坐在那里，完美无瑕，那是凿子雕琢出的痕迹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['laɪvli] [teɪl] .

With	the	rapture	of	an	angel	up	against	a	lively	tale	.
和	这	狂喜	的	一个	天使	向上	反对	一个	热闹	故事	.

天使般的狂喜与生动的故事交织在一起。

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [æn; ən][oʊld] ['meɪdz] ['rænsəm] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ,

But	I'd	give	an	old	maid's	ransom	,	just	to	see	that	little	wretch	,
但	ID	给	一个	老的	女佣	赎金	,	只是	到	看	那	小的	可怜虫	,

但我愿意付出一切，只为见见那个小可怜虫。

[dɪ'skɑːrd] [ðæt] ['troʊdʒən] ['mægəziːn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [stretʃ] . [-]

Discard	that	Trojan	magazine	,	and	give	a	real	good	stretch	.	[	45	]
丢弃	那	特洛伊木马	杂志	,	和	给	一个	真实的	好的	拉紧	.	[	-	]

扔掉那本《特洛伊木马》杂志，好好伸展一下身体。[45]

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

THE	BATTLE	ON	THE	FLOOR
这	战斗	在	这	地面

地板上的战斗

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [soʊ]

My	father	was	a	soldier	,	so
我的	父亲	曾是	一个	士兵	,	所以

我父亲是名军人，所以

[sʌm; səm] [naɪts] [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][wɔːr] ;

Some	nights	he	talks	of	war	;
一些	夜晚	他	会谈	的	战争	;

有些夜晚他会谈论战争；

[hiː; hi] [telz] [ʌv; əv] ['gʌnz] [æt; ət] “ ['ækʃ(ə)n] [raɪt] , ” —

He	tells	of	guns	at	“	action	right	,	”	—
他	讲述	的	枪支	在	“	行动	正确的	,	”	—

他讲述了“行动右翼”的枪支——

[ðə; ði] ['bætəlˌfiːldz] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	battlefield's	the	floor	.
这	战场的	这	地面	.

战场就是地板。

[hiː; hi] [sez] : “ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [næn; nɑːn] ,

He	says	:	“	My	little	daughter	Nan	,
他	说道	:	“	我的	小的	女儿	楠	,

他说：“我的小女儿楠，

“ [ðeəz; ðəz][ɑːrt][ɪn] ['evri] [faɪt] ,

“	There's	art	in	every	fight	,
“	有	艺术	在	每一个	斗争	,

“每场战斗中都蕴含着艺术，

“ [soʊ] [pʊʃ] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ə'raʊnd]

“	So	push	the	chairs	and	rugs	around
“	所以	推	这	椅子	和	地毯	大约

所以，把椅子和地毯挪来挪去。

“ [ænd; ənd][set][ðə; ði]['bæt(ə)l] [raɪt] .

“	And	set	the	battle	right	.
“	和	放	这	战斗	正确的	.

“并纠正这场战斗。”

“ [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [veɪs] [ænd; ənd] ['kændlˌstɪks] ,

“	Put	down	the	vase	and	candlesticks	,
“	放	向下	这	花瓶	和	烛台	,

“放下花瓶和烛台，

“ [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [bʊks] [ə'raʊnd] —
“ **And** **throw** **the** **books** **around** **—**
“ 和 扔 这 图书 大约 —

“然后把书扔得到处都是——

“ [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [fræns] ,
“ **We** **want** **to** **show** **a** **town** **in** **France** **,**
“ 我们 想 到 展示 一个 镇 在 法国 ,

“我们想展示法国的一个小镇，

“ [wɪð; wɪθ] [ʃel] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
“ **With** **shell** **-** **holes** **in** **the** **ground** **.**
“ 和 壳 - 孔 在 这 地面 .

“地上到处都是弹坑。”

“ [hɪəz] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['bætəriz] ,
“ **Here's** **infantry** **and** **batteries** **,**
“ 这里是 步兵 和 电池 ,

“这里有步兵和炮兵连，

“ [ænd; ənd]['aʊtˌpəʊsts] , [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ;
“ **And** **outposts** **,** **out** **before** **;**
“ 和 前哨站 , 出去 前 ;

“还有前哨，在前面；

“ [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər]['waɪɝz, 'waɪrz]
“ **That** **piece** **of** **string** **will** **do** **for** **wires**
“ 那 片 的 细绳 将要 做 为了 电线

“那根绳子就能代替电线了。”

“ [leɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔ:r] .
“ **Laid** **by** **the** **Signal** **Corps** **.**
“ 铺设 经过 这 信号 兵团 .

由信号兵团铺设。

“ [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌg] ,
“ **The** **enemy's** **upon** **the** **rug** **,**
“ 这 敌人的 之上 这 小地毯 ,

“敌人已倒在地毯上，

“ [wi:v] ['fæðəmd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] ;
“ **We've** **fathomed** **their** **design** **;**
“ 我们已经 深邃 他们的 设计 ;

“我们已经洞悉了他们的设计；

“ [soʊ] [naʊ] [wi:l] [brɪŋ] [ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] [ʌp]
“ **So** **now** **we'll** **bring** **the** **doughboys** **up**
“ 所以 现在 出色地 带来 这 面团兵 向上

“所以现在我们要把这些美国大兵带上来。”

“ [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑ:rn][laɪn] .
“ **And** **charge** **the** **whole** **darn** **line** **.**
“ 和 收费 这 所有的 该死 线 .

“然后对整条线路都收费。”

” [ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [ʃaʊt] —
“ **The** **captains** **,** **on** **the** **carpet** **,** **shout** **—**
” 这 队长 , 在 这 地毯 , 喊 —

“队长们在地毯上大喊——”

“ [rɪ'zɜ:rvz] [ɑ:r; ər] [bæk] [tu:] [fɑ:r] ” —
“ **Reserves** **are** **back** **too** **far** **”** **—**
“ 储备 是 后退 也 远的 ” —

“储备金储备不足”——

[bʌt; bət][ðə; ði]['gʌnz][goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

But	the	guns	go	into	action	with
但	这	枪支	去	进入	行动	和

但枪声响起时，

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][pɑːz][sɪ'gɑːr] .

The	smoke	of	Pa's	cigar	.
这	抽烟	的	爸爸的	雪茄	.

爸爸雪茄的烟雾。

[ðen] [mɑː][gets][mæd] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [pɑː]

Then	Ma	gets	mad	,	and	says	that	Pa
然后	马	获得	疯狂的	,	和	说道	那	宾夕法尼亚州

然后妈妈生气了，说爸爸

[wʌz; wəz] [ʃel] - [ʃɑːkt] [wʌns][ɪn][wɔːr] ,

Was	shell	-	shocked	once	in	War	,
曾是	壳	-	震惊	一次	在	战争	,

战争期间曾患过一次炮弹休克症。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ]

Or	else	he	wouldn't	want	to	play
或者	别的	他	不会	想	到	玩

否则他就不会想玩了。

[æt; ət] ['bætlz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . [-]

At	battles	on	the	floor	.	[	46	]
在	战斗	在	这	地面	.	[	-	]

在地板上的战斗中。[46]

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wɔːr][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

She	says	that	war	is	bad	enough	,
她	说道	那	战争	是	坏的	足够的	,

她说战争已经够糟糕的了，

[ænd; ənd] ['prɪti] [rʌf] , [tuː; tə] [buːt] ,

And	pretty	rough	,	to	boot	,
和	漂亮的	粗糙的	,	到	启动	,

而且情况相当糟糕。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] [æt; ət] [hoʊm] ,

Without	a	battlefield	at	home	,
没有	一个	战场	在	家	,

家中没有战场，

[ɔːr] ['tiːtʃɪŋ] ['gɜ˞ːlz][tuː; tə] [ʃuːt] .

Or	teaching	girls	to	shoot	.
或者	教学	女孩们	到	射击	.

或者教女孩射击。

[ðen] [pɑː] , [hiː; hi]['stɑːps][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]

Then	Pa	,	he	stops	the	battle	,	and
然后	宾夕法尼亚州	,	他	停止	这	战斗	,	和

然后，爸爸制止了这场战斗。

[wiː; wi][pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ;

We	put	things	in	their	place	;
我们	放	事物	在	他们的	地方	;

我们把东西放回原位；

[wiː; wi] [noʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [ɪ'nʌf] ,

We	know	when	we	have	fought	enough	,
我们	知道	什么时候	我们	有	战斗	足够的	,

我们知道什么时候该停止战斗了。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['mʌðɚz] [feɪs] .
By **the** **look** **on** **Mother's** **face** **.**
经过 这 看 在 母亲的 脸 .

从母亲的表情就能看出来。

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi] [ʃel] - [ʃɑːkt] [sʌm; səm] ,
But **I'd** **just** **as** **soon** **be** **shell** **-** **shocked** **some** **,**
但 ID 只是 作为 很快 是 壳 - 震惊 一些 ,

但我宁愿受到一些炮弹休克的惊吓。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['fɑːðər] [noʊz] ;
To **know** **what** **father** **knows** **;**
到 知道 什么 父亲 知道 ;

想知道父亲所知道的;

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [steɪ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] —
I'd **just** **as** **soon** **stay** **out** **at** **night** **—**
ID 只是 作为 很快 停留 出去 在 夜晚 —

我宁愿晚上待在外面——

[ɪn] [fræns] — [ænd; ənd][wet][maɪ] [kloʊðz] ,
In **France** **—** **and** **wet** **my** **clothes** **,**
在 法国 — 和 湿的 我的 衣服 ,

在法国——我的衣服都湿了,

[fɔːr; fər][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɪrs] ,
For **I'd** **like** **to** **see** **a** **battle** **fierce** **,**
为了 ID 喜欢 到 看 一个 战斗 凶猛的 ,

因为我想看到一场激烈的战斗,

[wɪð; wɪθ][stɑːr] ['ʃɛlz] [ʌp][æt; ət] [naɪt] ,
With **star** **shells** **up** **at** **night** **,**
和 星星 贝壳 向上 在 夜晚 ,

夜晚燃放星空贝壳

[wɪð; wɪθ]['redʒɪmənts][ə'pɑːn][ðə; ði] [muːv] ,
With **regiments** **upon** **the** **move** **,**
和 军团 之上 这 移动 ,

随着部队的调动,

[ænd; ənd]['gʌnz][æt; ət] “ ['ækʃ(ə)n] [raɪt] .
And **guns** **at** **“** **action** **right** **.**
和 枪支 在 “ 行动 正确的 .

以及“行动右”的枪支。

” [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [mjuːlz]
” **With** **cunning** **ammunition** **mules**
” 和 狡猾 弹药 骡子

“利用狡猾的弹药骡子”

[ə; eɪ] - [trɔtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
A **-** **trotting** **to** **and** **fro** **,**
一个 - 小跑 到 和 弗 ,

来回小跑,

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [ə; eɪ] - ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]
And **personal** **friends** **a** **-** **shouting** **in**
和 个人的 朋友们 一个 - 喊叫 在

还有私人朋友在喊叫

[ðə; ði][dɑːrk] , “ [lets] [goʊ] .
The **dark** **,** **“** **Let's** **Go** **.**
这 黑暗的 , “ 我们来吧 去 .

黑暗中,“我们走吧。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['fɑːðɚz] [kwaɪt] [kə'rekt]
" I think that Father's quite correct
" 我 思考 那 父亲的 相当 正确的

我认为父亲说得完全正确。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Describing things to me ,
描述 事物 到 我 ,

向我描述事物，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɔːr][ɪn] ['reɪni] [fræns]
And all that war in rainy France
和 全部 那 战争 在 下雨 法国

还有法国多雨地区的所有战争

[ðæt] [laɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ;
That lies across the sea ;
那 谎言 穿过 这 海 ;

它在海的另一边；

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] [fiːlz] [ðæt] ['evri] [gɜːrl]
For Father feels that every girl
为了 父亲 感觉 那 每一个 女孩

父亲觉得每个女孩

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [nɜːrv] [ænd; ənd][toʊn] ,
Should have some nerve and tone ,
应该 有 一些 神经 和 语气 ,

应该有点胆量和魄力，

[ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn]
And know just how to manage in
和 知道 只是 如何 到 管理 在

而且知道如何管理

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] . [-]
A battle all her own . [47]
一个 战斗 全部 她 自己的 . [-]

这是她独自面对的战斗。[47]

[mɪd] - [deɪ] [æt; ət] ['trɪnəti]
MID - DAY AT TRINITY
中 - 天 在 三位一体

三一学院中午

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [pɜːrtʃ] [ɑːn] ['trɪnəti] ,
The pigeons perch on Trinity ,
这 鸽子 栖息 在 三位一体 ,

鸽子栖息在三位一体山上，

[frʌm; frəm] [kaʊl] [ʌv; əv] [seɪnts] [ðeɪ] [kruːn] ;
From cowls of saints they croon ;
从 兜帽 的 圣徒 他们 轻哼 ;

他们从圣徒的斗篷下低吟浅唱；

[ɪn] ['paɪəs] ['peɪʃ(ə)ns] [priːn] [ðer; ðər] [wɪŋz]
In pious patience preen their wings
在 虔诚的 耐心 梳妆打扮 他们的 翅膀

虔诚地耐心梳理着它们的翅膀

[tɪl] ['trɪnəti] [straɪks] [nuːn] .
Till Trinity strikes noon .
直到 三位一体 罢工 中午 .

直到三位一体节正午来临。

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [vaʊz] [tu:; tə] ['vɪʒənz] [fer] ,
They make their vows to visions fair ,
他们 制作 他们的 誓言 到 愿景 公平的 ,

他们将誓言献给美好的愿景，

[ðə; ði] [meɪdz] [wɪð; wɪθ] [mɪd] - [deɪ] [smaɪlz] ;
The maids with mid - day smiles ;
这 女佣 和 中 - 天 微笑 ;

午间带着微笑的女佣们;

[ðeɪ] [weɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [kə'mju:niən] [swi:t] —
They wait their own communion sweet —
他们 等待 他们的 自己的 圣餐 甜的 —

他们等待着属于自己的甜蜜圣餐——

[ðə; ði] [krʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [aɪlz] .
The crumbs along the aisles .
这 面包屑 沿着 这 过道 .

过道里散落着面包屑。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [stri:t] [strəulz]
And presently from Wall Street strolls
和 目前 从 墙 街道 漫步

而现在，从华尔街漫步

[ə; eɪ] ['prɪnses] [pæst] [ə; eɪ] [geɪt] ;
A princess past a gate ;
一个 公主 过去的 一个 门 ;

公主穿过大门;

[ʃi:; ʃi] [praɪz] [ə'pɑ:rt] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bɑ:ks]
She pries apart a paper box
她 牧师 除 一个 纸 盒子

她撬开一个纸盒

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [skers] [kʊd; kəd] [weɪt] .
As if she scarce could wait .
作为 如果 她 稀少 可以 等待 .

仿佛她已经等不及了。

[ʃi:; ʃi] [sɪŋks] [ə'pɑ:n] [æn; ən] [oʊld] [se'ti:] ,
She sinks upon an old settee ,
她 水槽 之上 一个 老的 沙发 ,

她瘫倒在一张旧沙发上，

[hɜ:r; hər] ['lʌntʃən] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp] ;
Her luncheon in her lap ;
她 午餐 在 她 膝 ;

她把午餐放在腿上;

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['meidnz] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] —
And other maidens follow her —
和 其他 少女们 跟随 她 —

其他少女也纷纷效仿她——

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] , ['meihæp] .
A score or more , mayhap .
一个 分数 或者 更多的 , 或许 .

或许有二十来个。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [pɪr] [frʌm; frəm] ['pɪnəkəlz] ,
The pigeons peer from pinnacles ,
这 鸽子 同伴 从 巅峰 ,

鸽子从山峰上向外窥视，

[ðeɪ] [siː] [ðer; ðər] [teiblz] [spred] ;
They see their tables spread ;
他们 看 他们的 表格 传播 ;

他们看到餐桌已经摆好;

[ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['spaɪsɪz] [struːn] ,
The sugar and the spices strewn ,
这 糖 和 这 香料 散落的 ,

散落的糖和香料,

[ðə; ðɪ] [krʌsts] [ʌv; əv] ['kriːmi] [bred] .
The crusts of creamy bread .
这 外壳 的 奶油状 面包 .

奶油面包的酥脆外皮。

[ðə; ðɪ] [seɪnts] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [meɪn'teɪn]
The saints upon the walls maintain
这 圣徒 之上 这 墙壁 维持

墙上的圣徒们

[ðer; ðər] ['ætitjuːdz] [bɪ'naɪn] ;
Their attitudes benign ;
他们的 态度 良性 ;

他们态度友善;

[bʌt; bət] ['kɔŋkəd] [baɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [kwests] ,
But conquered by confusing quests ,
但 征服 经过 令人困惑 任务 ,

但却被令人困惑的任务所征服,

[ðə; ðɪ] [dʌvz; doʊvz] [drɪft] [daʊn] [tuː; tə] [daɪn] . [-]
The doves drift down to dine . [48]
这 鸽子 漂移 向下 到 用餐 . [-]

鸽子飞下来觅食。[48]

['kæs(ə)l] “ [bɪl]
CASTLE “ BILL
城堡 “ 账单

城堡“比尔”

” [daʊn] [ɑːn] - ['aɪlənd] ,
” Down on Gov'nors Island ,
” 向下 在 - 岛 ,

“在总督岛上,

['aɪvi] [etʃt] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Ivy etched and chill ,
常春藤 蚀刻 和 寒意 ,

常春藤雕刻，寒意袭人

['hɑːloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] ,
Hollow as a halo ,
空洞的 作为 一个 光环 ,

空心如光环,

[ðer; ðər] [ɪz] ['kæs(ə)l] “ [bɪl] .
There is Castle “ Bill .
那里 是 城堡 “ 账单 .

有一座名为“比尔”的城堡。

” [wʌns] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] ['aʊtˌfɪts] —
” Once the pride of outfits —
” 一次 这 自豪 的 服装 —

“曾经是服装的骄傲——

['prizənəz] ['ʌndər] [gɑ:rd] ,
Prisoners under guard ,
囚犯 在下面 警卫 ,

囚犯在看守下，

[fɔ:rm] [fɔ:r; fər] ['i:vnɪŋ] [roʊl] - [kɔ:l]
Form for evening roll - call
形式 为了 晚上 卷 - 称呼

晚间点名表

[ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [jɑ:rd] .
In the castle yard .
在 这 城堡 院子 .

在城堡庭院里。

['sentriz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [saɪd] [ɑ:rmz] ,
Sentries with their side arms ,
哨兵 和 他们的 边 武器 ,

哨兵们佩着手枪，

[kaʊntɪŋ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
Counting , one by one ,
计数 , 一 经过 一 ,

一个一个地数着，

[waɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['tæri:z]
While the twilight tarries
尽管 这 暮 焦油

当暮色迟迟不肯离去

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌnset] [gʌn] .
For the sunset gun .
为了 这 日落 枪 .

为了日落之枪。

[maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mju:zɪk]
Miles away the music
迈尔斯 离开 这 音乐

音乐远在千里之外

[æt; ət] [pə'reɪd]
Soundeth at parade
声音 在 游行

Soundeth 在游行中

['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] [koʊtʃi:tə] ,
Chanting of Cochita ,
吟唱 的 科奇塔 ,

吟唱科奇塔

[ˌfɪlɪ'pi:noʊ] [meɪd] ;
Filipino maid ;
菲律宾人 女佣 ;

菲律宾女佣；

['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] [koʊtʃi:tə]
Chanting of Cochita
吟唱 的 科奇塔

科奇塔的吟唱

[ʌv; əv] [kə'regidɔ:] ;
Of Corregidor ;
的 科雷吉多 ;

科雷吉多岛的；

['paɪpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [triːz]
Piping of the palm trees
管道 的 这 棕榈 树木

棕榈树的管道

- [lɔːŋ] [luːˈnɛtə] [ʃɔːr] .
' Long Lunetta shore .
- 长的 卢内塔 支撑 .

“长卢内塔海岸。”

['dʌsti] ['gʌnə(r)] ['lɪs(ə)n] ,
Dusty gunners listen ,
达斯蒂 炮手 听 ,

尘土飞扬的枪手们，听着，

[liːd] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [wiːl] ;
Lead and chain and wheel ;
带领 和 链 和 车轮 ;

铅、链条和车轮；

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][məˈnɪlə]
Long ago Manila
长的 前 马尼拉

很久以前，马尼拉

[held] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [hiːl] ;
Held them all to heel ;
握住 他们 全部 到 脚跟 ;

把他们都制服了；

[bɔɪz] [frʌm; frəm][ɔːl] [bəˈtæljənz] ,
Boys from all battalions ,
男孩们 从 全部 营 ,

来自各个营的男孩们，

[ænd; ənd] [stɪl] ,
Saberless and still ,
无剑 和 仍然 ,

没有佩剑，依然静止。

['weɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌnset] —
Waiting on a sunset —
等待 在 一个 日落 —

等待日落——

[daʊn] [ɪn]['kæs(ə)l] “ [bɪl] . ” [-]
Down in Castle “ Bill . ” [49]
向下 在 城堡 “ 账单 . ” [-]

在城堡“比尔”[49]

['kæs(ə)l] ['wɪljəm]
CASTLE WILLIAM
城堡 威廉

威廉城堡

[wer] ['bʌtərmɪlk] ['tʃæn(ə)l] [dʌθ; dəθ] [siːk] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl]
Where Buttermilk Channel doth seek to beguile
在哪里 酪乳 渠道 确实 寻找 到 欺骗

Buttermilk Channel 试图欺骗

['dɪfɪdənt] ['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv] ['gʌvɝnɝz] [aɪl] ,
Diffident margins of Governor's Isle ,
羞怯 边距 的 州长的 小岛 ,

总督岛边缘的不确定性，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ɔːl] ['bætʃənd] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
There is a fortress all bastioned and chill ,
那里 是 一个 堡垒 全部 堡垒 和 寒意 ,

那里有一座戒备森严、阴森恐怖的堡垒，

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz][oʊld] “ ['kæs(ə)l] [bɪl] .
Known to the army as old “ Castle Bill .
已知 到 这 军队 作为 老的 “ 城堡 账单 .

军队称之为老“城堡比尔”。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keiʒənz] [wen] ['soʊldʒərz] [meɪ] [smaɪl] ;
” There are occasions when soldiers may smile ;
” 那里 是 场合 什么时候 士兵 可能 微笑 ;

“有时候，士兵也会微笑；

[nɑːt][ɪn] [ðæt] ['kæs(ə)l][ɑːn] ['gʌvɝnɝz] [aɪl] ;
Not in that castle on Governor's Isle ;
不是 在 那 城堡 在 州长的 小岛 ;

不在总督岛上的那座城堡里；

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [wer] ['sentriz] [ə'baʊnd] ;
Not in the cloisters where sentries abound ;
不是 在 这 修道院 在哪里 哨兵 盛产 ;

不是在哨兵林立的修道院里；

[nɑːt] [wer] [ə; eɪ][gʌn] [bʌt] [liːps] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Not where a gun butt leaps up from the ground .
不是 在哪里 一个 枪 屁股 跳跃 向上 从 这 地面 .

不是枪托从地上跳起来的地方。

[oʊ] ! [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] — [ðə; ði][oʊld] [ˌkænə'nɪrz] ,
Oh ! There are many — the old cannoneers ,
哦 ! 那里 是 许多 — 这 老的 炮兵 ,

哦！有很多——那些老炮兵，

['ɪnfəntri] ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] [greɪv] [ˌgrenə'dɪr] ;
Infantry sergeants and grave grenadiers ;
步兵 中士 和 严重 掷弹兵 ;

步兵士官和墓地掷弹兵；

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɑːnwərd][tuː; tə][zoʊnz][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,
They have gone onward to zones of desire ,
他们 有 已消失 向前 到 区域 的 欲望 ,

他们已经进入了欲望的领域，

[skɔːnɪŋ] [ɔːl] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['faɪər] ;
Scorning all theories of musketry fire ;
蔑视 全部 理论 的 火枪 火 ;

蔑视所有关于火枪射击的理论；

[ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vænst] [tuː; tə][sə'vɪliən] [veɪlz] ,
They have advanced to civilian vales ,
他们 有 先进的 到 平民 山谷 ,

他们已经晋升到平民阶层，

['bɪldɪŋ] [nuː] ['bærəks] [fɔːr; fər] [swiːt] ['naɪtɪŋgeɪl] .
Building new barracks for sweet nightingales .
建筑 新的 兵营 为了 甜的 夜莺 .

为甜美的夜莺建造新的营房。

[jet] [ðeɪ] [rɪ'vɜːrt][ɪn][ðer; ðər] ['liːʒər] [sɪ'deɪt] ,
Yet they revert in their leisure sedate ,
然而 他们 恢复 在 他们的 闲暇 稳重 ,

然而，他们在闲暇时又恢复了平静安宁的状态。

['siːɪŋ] [ɪn] ['vɪʒənz] [ðæt] [oʊld]['kæs(ə)l] [geɪt] ;
Seeing **in** **visions** **that** **old** **castle** **gate** **;**
看到 在 愿景 那 老的 城堡 门 ;

在幻象中看到了那座古老的城堡大门;

[stɪl] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] —
Still **they** **remember** **their** **days** **in** **the** **mill** **—**
仍然 他们 记住 他们的 天 在 这 磨 —

他们仍然记得在工厂里的日子——

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] [ʌv; əv][oʊld] “ ['kæs(ə)l] [bɪl] . ” [-]
Down **in** **the** **casemates** **of** **old** **“** **Castle** **Bill** **.** **”** **[** **50** **]**
向下 在 这 炮台 的 老的 “ 城堡 账单 . ” [-]

在老"比尔城堡"的炮台下。[50]

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz]
THE **ROLL** **OF** **THE** **ROSES**
这 卷 的 这 玫瑰

玫瑰花卷

[wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz]
We **called** **the** **roll** **of** **the** **roses**
我们 称为 这 卷 的 这 玫瑰

我们叫出了玫瑰花的点名册

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [red] ,
And **all** **of** **the** **front** **rank** **red** **,**
和 全部 的 这 正面 秩 红色的 ,

以及所有前排的红色球员,

[wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['duːti] ,
Were **present** **and** **ready** **for** **duty** **,**
是 展示 和 准备好 为了 责任 ,

我们已到位并做好执勤准备。

[tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .
To **serve** **with** **the** **living** **or** **dead** **.**
到 服务 和 这 活的 或者 死的 .

与生者或死者一同服侍。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] ,
We **called** **the** **roll** **of** **the** **roses** **,**
我们 称为 这 卷 的 这 玫瑰 ,

我们点名表彰玫瑰花,

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ?
But **where** **were** **the** **yellow** **and** **white** **?**
但 在哪里 是 这 黄色的 和 白色的 ?

但是黄色和白色在哪里呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['truːbəduəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['terəs] —
With **the** **troubadours** **on** **a** **terrace** **—**
和 这 吟游诗人 在 一个 阳台 —

与露台上的吟游诗人——

['sʌmwer] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Somewhere **secure** **in** **the** **night** **.**
某处 安全的 在 这 夜晚 .

夜晚某个安全的地方。

[wiː; wi] [breɪk] [noʊ] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔpiːz]
We **break** **no** **pledge** **to** **the** **poppies**
我们 休息 不 保证 到 这 罂粟花

我们绝不违背对罂粟花的承诺。

[ɔːr][ðə; ði] [kʌlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] ;
Or the culls of a country lane ;
或者 这 淘汰 的 一个 国家 车道 ;

或者乡村小路上的牲畜;

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ]
Our own were alone in denying
我们的 自己的 是 独自的 在 否认

只有我们自己人否认这一点。

[ðə; ði] ['liːviz] [wiː; wi] [sɔːt] [ɪn][veɪn] .
The levies we sought in vain .
这 税费 我们 寻求 在 徒劳 .

我们提出的征税要求都落空了。

[naʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [mætʃ] [juː 'es][ə; eɪ]['kʌlər]
Now who shall match us a color
现在 WHO 将 匹配 我们 一个 颜色

谁能给我们配个颜色?

[ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [fer] ,
In the talk of a kinship fair ,
在 这 讲话 的 一个 亲属关系 公平的 ,

在谈到亲属交换会时,

[wen] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['jeloʊ] ,
When none of the white or the yellow ,
什么时候没有任何 的 这 白色的 或者 这 黄色的 ,

当白色和黄色都不存在时,

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [red] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
But only the red were there .
但 仅有的 这 红色的 是 那里 .

但只有红色。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz]
We called the roll of the roses
我们 称为 这 卷 的 这 玫瑰

我们叫出了玫瑰花的点名册

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði]['roʊziz] [fel] ;
On the field where the roses fell ;
在 这 场地 在哪里 这 玫瑰 跌倒 ;

在玫瑰凋落的田野上;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪstənt] [daʊn] [meɪd] ['ænsər]
And a distant down made answer
和 一个 遥远 向下 制成 回答

远处传来一声回答

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['truːbədɔːr] [təulɪŋ] [ə; eɪ] [bel] . [-]
With a troubadour tolling a bell . [51]
和 一个 吟游诗人 收费 一个 钟 . [-]

吟游诗人敲着钟。[51]

[ðə; ði] ['gɔsips]
THE GOSSIPS
这 八卦

八卦

[ðə; ði][roʊz] [bʌd] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði]['set(ə)l] ,
The rose bud that grew by the settle ,
这 玫瑰 芽 那 生长 经过 这 定居 ,

定居点旁长出的玫瑰花蕾

[boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɔsipiŋ] [θrʌsts] ;

Bowed	low	to	the	gossiping	thrusts	;
鞠躬	低的	到	这	八卦	推力	;

低头回应闲言碎语的轻蔑;

[ðə; ði] [ˈpoʊət] [wʌz; wəz] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈnet(ə)l] ,

The	poet	was	praising	the	nettle	,
这	诗人	曾是	赞扬	这	荨麻	,

诗人赞美荨麻。

[ðə; ði] [ˈnet(ə)l] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [trʌsts] .

The	nettle	that	nobody	trusts	.
这	荨麻	那	无人	信托	.

无人信任的荨麻。

[ðə; ði] [ˈpænziz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈpɔstʃəz] ,

The	pansies	were	painted	in	postures	,
这	三色堇	是	绘	在	姿势	,

三色堇被画成了各种姿态,

[ðə; ði] [ˈpɔpiːz] [hæv; həv] [stʊd] [ɑːn] [ðer; ðər] [toʊz] ;

The	poppies	have	stood	on	their	toes	;
这	罂粟花	有	站立	在	他们的	脚趾	;

罂粟花踮起了脚尖;

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmoʊzəs]

But	long	before	mention	of	Moses
但	长的	前	提到	的	摩西

但早在提到摩西之前很久，就有人提到了他。

[hɜːr; hər] [ˈraɪvlz] [hæv; həv] [flaʊtid] [ðə; ði] [roʊz] .

Her	rivals	have	flouted	the	rose	.
她	竞争对手	有	蔑视	这	玫瑰	.

她的竞争对手们对玫瑰花不屑一顾。

[oʊ] ! [ˈswiːtnəs] [ə; eɪ] - [sweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈset(ə)l] ,

Oh	!	Sweetness	a	-	sway	by	the	settle	,
哦	!	甜味	一个	-	摇摆	经过	这	定居	,

哦！甜蜜在小镇的宁静中摇曳。

[biː; bi] [stɪl] [ɑːn] [ðaɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [stem] ;

Be	still	on	thy	beautiful	stem	;
是	仍然	在	你的	美丽的	干	;

静静地立在你美丽的枝干上;

[fɔːr; fər] [lʌv] [ˈnevər] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnet(ə)l] —

For	love	never	clung	to	the	nettle	—
为了	爱	绝不	紧紧抓住	到	这	荨麻	—

因为爱从来不会执迷于荨麻——

[ðə; ði] [ˈnet(ə)l] [ðæt] [bɜːrn] [tuː; tə] [kənˈdem] .

The	nettle	that	burns	to	condemn	.
这	荨麻	那	烧伤	到	谴责	.

燃烧着谴责的荨麻。

[fɪr] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈfekʃn] ,

Fear	not	for	a	moment's	defection	,
害怕	不是	为了	一个	瞬间	叛逃	,

不要害怕片刻的背叛,

[ðoʊ] [ˈpænziz] [ænd; ənd] [ˈpɔpiːz] [meɪ] [poʊz] ;

Though	pansies	and	poppies	may	pose	;
尽管	三色堇	和	罂粟花	可能	姿势	;

尽管三色堇和罂粟花可能会摆出各种姿势;

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n]
For **after** **a** **bit** **of** **reflection**
为了 后 一个 少量 的 反射

经过一番思考

[ðə; ði]['roʊvər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] . [-]
The **rover** **returns** **to** **the** **rose** **.** **[** **52** **]**
这 探测车 返回 到 这 玫瑰 . [-]

探测车返回玫瑰花旁。[52]

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
TO **-** **MORROW**
到 - 明天

明天

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɪn]['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ,
The **sun** **shall** **shine** **in** **ages** **yet** **to** **be** **,**
这 太阳 将 闪耀 在 年龄 然而 到 是 ,

太阳在未来的岁月里仍将照耀大地。

[ðə; ði]['mjuːzɪŋ] [muːn] [ɪ'luːmɪn] ['pɑːstʃəz] [dɪm] ,
The **musing** **moon** **illumine** **pastures** **dim** **,**
这 沉思 月亮 照亮 牧场 暗淡 ,

月光洒在昏暗的牧场上，令人沉思。

[ænd; ənd]['æftərwərd][ə; eɪ] [nuː] [nə'tɪvəti]
And **afterward** **a** **new** **nativity**
和 之后 一个 新的 耶稣诞生

随后又出现了一个新的耶稣诞生场景。

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [slept][ðə; ði] ['driːmləs] ['ɪntərɪm] .
For **all** **who** **slept** **the** **dreamless** **interim** **.**
为了 全部 WHO 睡着了 这 无梦 临时 .

献给所有在无梦的过渡时期安睡的人。

[ðə; ði] ['stɑːri] [broʊ'keɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt]
The **starry** **brocade** **of** **the** **summer** **night**
这 繁星 锦缎 的 这 夏天 夜晚

夏夜的星光锦缎

[ɪz] [lɪŋkt] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'steɪt] ;
Is **linked** **to** **us** **as** **part** **of** **our** **estate** **;**
是 链接 到 我们 作为 部分 的 我们的 财产 ;

属于我们的遗产的一部分;

[ænd; ənd] ['evri] [biː] [ðæt] [wɪŋz] [ɪts] ['saɪdlɔːŋ] [flaɪt]
And **every** **bee** **that** **wings** **its** **sidelong** **flight**
和 每一个 蜜蜂 那 翅膀 它是 横 航班

每一只侧身飞行的蜜蜂

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːtər] , ['fɛrɚ] [feɪt] .
Assurance **of** **a** **sweeter** **,** **fairer** **fate** **.**
保证 的 一个 更甜 , 更公平 命运 .

对更美好、更公平命运的保证。

[ðə; ði] ['bleizɪnd] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [hæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] —
The **blazoned** **humming** **-** **bird** **hath** **made** **it** **plain** **—**
这 纹章 哼唱 - 鸟 有 制成 它 清楚的 —

那只羽毛鲜艳的蜂鸟已经表明了这一点——

[ˌaɪ 'tiː] [siːks] [rə'viːnz] [wer] ['waɪldɪŋ] [riːð] [iːtʃ] [wɔːl] ;
It **seeks** **ravines** **where** **wildings** **wreathe** **each** **wall** **;**
它 寻找 峡谷 在哪里 野人 盘绕 每个 墙 ;

它寻找那些野性十足、墙壁被野兽环绕的峡谷;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'siːdɪŋ] [bruːdz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ə'gen]

And	**there**	**succeeding**	**broods**	**are**	**marked**	**again**
和	那里	成功	幼崽	是	标记	再次

然后，后代的雏鸟又会被标记出来。

[baɪ] ['reɪnbəuz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['wɔːtərfɔːl] .

By	**rainbows**	**o'er**	**a**	**rambling**	**waterfall**	**.**
经过	彩虹	超过	一个	漫无边际	瀑布	.

在蜿蜒瀑布上空的彩虹旁。

[wen] [juː; jʊ][rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [siəz] ,

When	**you**	**return**	**,**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**seers**	**,**
什么时候	你	返回	,	这	最小的	的	这	先知	,

当你回来的时候，最年轻的先知们，

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['fetərz] [ʌv; əv][æn'sestrəl][poʊz] ,

Released	**from**	**fetters**	**of**	**ancestral**	**pose**	**,**
发布	从	镣铐	的	祖先的	姿势	,

摆脱了祖先姿势的束缚，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːti] ['weɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] —

There	**will**	**be**	**beauty**	**waiting**	**down**	**the**	**years**	**—**
那里	将要	是	美丽	等待	向下	这	年	—

时光荏苒，美景依旧——

[riː'vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi][ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] . [-]

Revisions	**of**	**the**	**ruby**	**and**	**the**	**rose**	**.**	**[**	**53**	**]**
修订	的	这	红宝石	和	这	玫瑰	.	[	-	]

红宝石和玫瑰的修订版。[53]

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [rest]

THE	**ROSE**	**OF**	**REST**
这	玫瑰	的	休息

安息玫瑰

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - [geɪt] [ʌv; əv]['piː'kin] , [wer] [ðə; ði] ['lætɪst] ['læntərnz] [gloʊ] ,

From	**the**	**water**	**-**	**gate**	**of**	**Pekin**	**,**	**where**	**the**	**latticed**	**lanterns**	**glow**	**,**
从	这	水	-	门	的	北京	,	在哪里	这	晶格状	灯笼	辉光	,

从北京水门，那里格子灯笼闪闪发光，

['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeri] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] ,

Eastward	**to**	**the**	**Cherry**	**Gardens**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**Tokio**	**,**
向东	到	这	樱桃	花园	在	这	心	的	东京	,

向东前往位于东京市中心的樱花园，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [huː] [meɪ] [ˌaʊt'ræŋk][hɜːr; hər] , [nʌn] [huː] ['ænsər] ['lʌvz] [bɪ'hest] ,

There	**is**	**none**	**who**	**may**	**outrank**	**her**	**,**	**none**	**who**	**answers**	**love's**	**behest**	**,**
那里	是	没有任何	WHO	可能	排名	她	,	没有任何	WHO	答案	爱的	要求	,

无人能凌驾于她之上，无人能回应爱情的召唤。

[nʌn] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['sev(ə)n] ['dɔtɜ-z] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊz] [ʌv; əv] [rest] .

None	**of**	**all**	**my**	**seven**	**daughters**	**like**	**the**	**little**	**Rose**	**of**	**Rest**	**.**
没有任何	的	全部	我的	七	女儿们	喜欢	这	小的	玫瑰	的	休息	.

我的七个女儿中没有一个喜欢那朵小小的安息玫瑰。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['kwestɪŋ] ['kʌlɜ-z] , ['mætʃləs] ['mɪrɜ-z] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Her	**eyes**	**are**	**questing**	**colors**	**,**	**matchless**	**mirrors**	**of**	**delight**	**,**
她	眼睛	是	探索	颜色	,	无比	镜子	的	喜	,

她的眼睛是充满探索欲的色彩，是无与伦比的喜悦之镜。

[ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [dɑːn] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌskɪnəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

The	**turquoise**	**dawn**	**of**	**China**	**and**	**the**	**duskiness**	**of**	**night**	**.**
这	绿松石	黎明	的	中国	和	这	昏暗	的	夜晚	.

中国碧蓝的黎明和幽暗的夜晚。

[hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər] ['paʊtɪŋ] ['pɔpiːz] [baɪ] ['lʌvz] ['tendər] ['tempɪsts] [bloʊn] ,

Her	lips	are	pouting	poppies	by	love's	tender	tempests	blown	,
她	嘴唇	是	撅嘴	罂粟花	经过	爱的	投标	暴风雨	吹	,

她的嘴唇像被爱情温柔的风暴吹拂过的罂粟花一样嘟起，

[ðeɪ] ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrɪts] ['oʊnli]['buːdəˌbʊdə][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] .

They	tremble	with	the	secrets	only	Buddha	could	have	known	.
他们	颤抖	和	这	秘密	仅有的	佛	可以	有	已知	.

他们因只有佛陀才知道的秘密而颤抖。

[ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæmərɪnd] [ænd; ənd] [tiː] ;

She	cometh	in	the	twilight	with	the	tamarinds	and	tea	;
她	到来	在	这	暮	和	这	罗望子	和	茶	;

她黄昏时分带着罗望子和茶来了；

[ʃiː; ʃi] [nɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [əb'skjʊrəti] .

She	kneeleth	near	to	serve	me	in	the	sweet	obscurity	.
她	跪	靠近	到	服务	我	在	这	甜的	朦胧	.

她跪在我身边，在幽暗的环境中服侍我。

[ʃiː; ʃi] ['seɪəθ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [bʌt; bət]['evər][aɪ][ˌeɪ 'em] [blest] ,

She	sayeth	not	a	single	word	,	but	ever	I	am	blest	,
她	赛斯	不是	一个	单身的	单词	,	但	曾经	我	是	祝福	,

她一句话也没说，但我却一直感到无比幸福。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːl] [ə'sliːp] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊz] [ʌv; əv] [rest] . [-]

And	I	fall	asleep	caressing	her	,	the	little	Rose	of	Rest	.	[	54	]
和	我	落下	睡着了	爱抚	她	,	这	小的	玫瑰	的	休息	.	[	-	]

我抚摸着她，安息的小玫瑰，睡着了。[54]

[ðə; ði] ['sɪmblz]

THE	SYMBOLS
这	符号

符号

[ðə; ði][saɪn][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient][ˌaɪ 'tiː] ['rʌnəθ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

The	sign	work	of	the	Orient	it	runneth	up	and	down	,
这	符号	工作	的	这	东方	它	流淌	向上	和	向下	,

东方的符号作品，它上下起伏，

[ðə; ði]['tælməd] [stɔːks] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] , [ə; eɪ]['ræbaɪ][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] ;

The	Talmud	stalks	from	right	to	left	,	a	rabbi	in	a	gown	;
这	《塔木德》	茎	从	正确的	到	左边	,	一个	拉比	在	一个	袍	;

《塔木德》从右向左行进，一位身穿长袍的拉比；

[ðə; ði]['roʊmən][roʊlz][frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] [frʌm; frəm] ['meɪtaɪm] ['ʌntəˌʌntu] [meɪ] ,

The	Roman	rolls	from	left	to	right	from	Maytime	unto	May	,
这	罗马	卷	从	左边	到	正确的	从	五月	到	可能	,

罗马的滚动是从左到右，从五月到五月，

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] [ʃeɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['sɪmblz] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] .

But	the	gods	shake	up	their	symbols	in	an	absent	-	minded	way	.
但	这	神	摇	向上	他们的	符号	在	一个	缺席的	-	有思想	方式	.

但众神却漫不经心地改变着他们的象征物。

[ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] [rʌnz] [tuː; tə] ['sɜːrkl] [laɪk][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

Their	language	runs	to	circles	like	the	language	of	the	eyes	,
他们的	语言	跑步	到	界	喜欢	这	语言	的	这	眼睛	,

他们的语言如同眼神的语言，循环往复，环环相扣。

['emfəsaizd] [baɪ][streɪndʒ][daɪ'leɪʃənz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pæntɪŋ] [saɪz] .

Emphasized	by	strange	dilations	and	with	little	panting	sighs	.
强调	经过	奇怪的	扩张	和	和	小的	喘息	叹息	.

伴随着奇怪的扩张和轻微的喘息叹息。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɪmblz] [set][æz; əz]['signəlz][fɔ:r; fər][ˌʌn'bærɪˌkeɪdɪd][lɪps] ,

There	are	symbols	set	as	signals	for	unbarricaded	lips	,
那里	是	符号	放	作为	信号	为了	未设路障	嘴唇	,

有些符号被设定为表示嘴唇没有被遮挡的信号。

['embləmz] ['mænifestiŋ] ['merɪts] ['θrɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fɪŋgər][tɪps] .

Emblems	manifesting	merits	thrilling	to	the	finger	tips	.
徽章	显现	优点	惊险	到	这	手指	尖端	.

象征着卓越品质的徽章，触手可及，令人激动不已。

[ðə; ði] ['veri] ['sɜ:pənts] [baɪt][ðer; ðər][teɪlz] ; [ðə; ði] [bi:z] [fər'get][tu:; tə] [stɪŋ] ,

The	very	serpents	bite	their	tails	;	the	bees	forget	to	sting	,
这	非常	蛇	咬	他们的	尾巴	;	这	蜜蜂	忘记	到	蜇	,

蛇会咬自己的尾巴；蜜蜂会忘记蜇人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][soʊ][sə'lestʃ(ə)l] ['sɛtɪθ] [ʌp][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] .

For	a	language	so	celestial	setteth	up	a	wondering	.
为了	一个	语言	所以	天体	塞特	向上	一个	好奇	.

如此天籁般的语言，令人不禁惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni] [laɪn] ,

And	the	touch	of	absent	-	mindedness	is	more	than	any	line	,
和	这	触碰	的	缺席的	-	心智	是	更多的	比	任何	线	,

而那份心不在焉的感觉，比任何线条都更胜一筹。

[sɪns] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kaʊnts][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði][gɔdz][set][ʌp][ə; eɪ][saɪn] . [-]

Since	direction	counts	as	nothing	when	the	gods	set	up	a	sign	.	[	55	]
自从	方向	计数	作为	没有什么	什么时候	这	神	放	向上	一个	符号	.	[	-	]

因为当神明设立标志时，方向就无关紧要了。[55]

[ðə; ði] ['sæləmændər] [ailz]

THE	SALAMANDER	ISLES
这	蝾	岛屿

蝾螈群岛

[sneərɪŋ] [laɪts] [sər'maʊnt] [ðə; ði][sænd] - [djʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæləmændər] [ailz] ;

Snaring	lights	surmount	the	sand	-	dunes	of	the	Salamander	Isles	;
陷阱	灯	超越	这	沙	-	沙丘	的	这	蝾	岛屿	;

沙蜥群岛的沙丘上耸立着诱捕灯；

[ðə; ði] [tʃaɪm] ['bu:i:z] [tʃænt] [nu:] [tju:nz] [i:tʃ] [taɪd] , [fɔ:ls] ['saʊndɪŋz] [rʌn][fɔ:r; fər][maɪlz] .

The	chime	buoys	chant	new	tunes	each	tide	,	false	soundings	run	for	miles	.
这	钟声	浮标	呗	新的	曲调	每个	潮	,	错误的	探测	跑步	为了	英里	.

钟形浮标每次潮汐都会奏出新的曲调，错误的测深结果会传播数英里。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔ:r; fər] ['lʊrz] [laɪk] [ði:z] [wi:; wi][set] [sʌtʃ] [seɪl][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ;

And	yet	,	for	lures	like	these	we	set	such	sail	as	we	could	make	;
和	然而	,	为了	诱饵	喜欢	这些	我们	放	这样的	帆	作为	我们	可以	制作	;

然而，为了追逐这样的诱惑，我们扬帆起航；

[wi:; wi] [stiəd] [baɪ][stɑ:rz] [ðæt] ['sɔ:roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪk] .

We	steered	by	stars	that	sorrowed	,	with	the	moonlight	in	our	wake	.
我们	转向	经过	明星	那	悲伤的	,	和	这	月光	在	我们的	唤醒	.

我们循着悲伤的星辰指引方向，月光在我们身后闪耀。

[wi:; wi] ['dɪpt] [ɔ:r][roʊz] [su:'pri:mli] [æz; əz][wi:; wi] [ʃʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['fri:ˌbɔ:rd] [klɪr] ;

We	dipped	or	rose	supremely	as	we	shook	our	freeboard	clear	;
我们	浸入	或者	玫瑰	至高无上	作为	我们	摇晃	我们的	干舷	清除	;

我们猛地上下颠簸，同时抖落干舷；

[wi:; wi] [klʌŋ] , [bʌt; bət][smaɪld] [sə'ri:nli] [wen] [ðə; ði] [hed] ['si:z] [swept]['aʊər; ɑ:r] [gɪr] .

We	clung	,	but	smiled	serenely	when	the	head	seas	swept	our	gear	.
我们	紧紧抓住	,	但	微笑	平静地	什么时候	这	头	海域	扫荡	我们的	齿轮	.

我们紧紧抓住船舷，但当汹涌的海浪卷走我们的装备时，我们却平静地笑了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæptivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːənts] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hærid] [baɪ][ðə; ði] [flɔː] ,

We	were	captives	of	the	currents	,	we	were	harried	by	the	flaw	,
我们	是	俘虏	的	这	电流	,	我们	是	疲惫不堪	经过	这	缺陷	,

我们曾是潮流的俘虏，我们曾是缺陷的困扰，

[ɔːr][ðə; ði] [red] [mɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] [mɑːkt] [ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz] [lɔː] .

Or	the	red	mists	from	the	marshes	mocked	the	navigator's	law	.
或者	这	红色的	薄雾	从	这	沼泽	嘲笑	这	导航员的	法律	.

或者说，沼泽中弥漫的红色雾气嘲弄了航海家的法则。

[glimpst] [wiː; wi] [ˌevə'nes(ə)nt] ['tʃænlz] , [mɑːrkt] [baɪ] [flers] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rek] ,

Glimpsed	we	evanescent	channels	,	marked	by	flares	upon	a	wreck	,
瞥见	我们	转瞬即逝	频道	,	标记	经过	信号弹	之上	一个	破坏	,

我们瞥见了转瞬即逝的航道，残骸上闪烁的火光便是它的标志。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʃoʊld] [tuː; tə] ['ʃæloʊz] [er] [ðə; ði][tɑːps][kʊd; kəd][heɪl][ðə; ði] [dek] .

But	the	channels	shoaled	to	shallows	ere	the	tops	could	hail	the	deck	.
但	这	频道	浅滩	到	浅滩	埃雷	这	最高额	可以	冰雹	这	甲板	.

但水流变浅，船头还没来得及触及甲板。

[jet] [wiː; wi] [wʌn] [tuː; tə][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][pɔːrts] [lɔːŋ] [sɔːt] [ɪn][veɪn] ,

Yet	we	won	to	realization	that	the	ports	long	sought	in	vain	,
然而	我们	韩元	到	实现	那	这	端口	长的	寻求	在	徒劳	,

然而，我们最终意识到，我们长期以来苦苦寻觅的港口都是徒劳的。

[wɜːr; wər] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz][ðə; ði] [meɪ] [mɔθs] [ɔːr][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l][ʌv; əv][speɪn] ;

Were	illusive	as	the	May	moths	or	the	madrigals	of	Spain	;
是	虚幻	作为	这	可能	蛾子	或者	这	牧歌	的	西班牙	;

如同五月飞蛾或西班牙的牧歌般难以捉摸；

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [tʃɑːts] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] , [drɔːn] [baɪ] ['wɪzədz] [fʊl] [ʌv; əv][waɪlz] ,

And	that	only	charts	from	China	,	drawn	by	wizards	full	of	wiles	,
和	那	仅有的	图表	从	中国	,	绘制	经过	巫师	满的	的	诡计	,

而且那仅仅是来自中国的图表，是由诡计多端的巫师绘制的。

[wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['prɑːpər] ['beərɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæləmændər] [ailz] . [-]

Would	give	the	proper	bearings	for	the	Salamander	Isles	.	[	56	]
会	给	这	恰当的	轴承	为了	这	蝾	岛屿	.	[	-	]

可以给出前往蝾螈群岛的正确方位。[56]

[ðə; ði] [tʃes] [geɪm]

THE	CHESS	GAME
这	棋	游戏

国际象棋游戏

[maɪ] [kɪŋ] , [maɪ] [kwiːn] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] [tweɪn] , [iːtʃ] ['bɪʃəp] , [pɑːn] [ænd; ənd] [naɪt] ,

My	king	,	my	queen	,	the	castle	twain	,	each	bishop	,	pawn	and	knight	,
我的	国王	,	我的	女王	,	这	城堡	马克·吐温	,	每个	主教	,	典当	和	骑士	,

我的国王，我的王后，城堡二人组，每个主教、兵卒和骑士，

[aɪ][led][ðem; ðəm]['ɪntuː]['bæt(ə)l][baɪ][ðə; ði] - ['kænd(ə)l] [laɪt] .

I	led	them	into	battle	by	the	flick'ring	candle	light	.
我	引领	他们	进入	战斗	经过	这	-	蜡烛	光	.

我借着摇曳的烛光带领他们投入战斗。

[aɪ][led][ðem; ðəm]['ɪntuː]['kɑːmbæt] - [genst] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ,

I	led	them	into	combat	'	gainst	a	genius	at	the	game	,
我	引领	他们	进入	战斗	-	对抗	一个	天才	在	这	游戏	,

我带领他们与一位游戏天才展开了战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] [ɔːl][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æz; əz][aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [ʃeɪm] .

And	the	candles	all	were	laughing	as	I	sought	to	hide	my	shame	.
和	这	蜡烛	全部	是	笑	作为	我	寻求	到	隐藏	我的	耻辱	.

当我试图掩饰自己的羞愧时，所有的蜡烛都在嘲笑我。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] ['tʃɛsmɛn] [ðæt][wɜːr; wər] [rɔːt] [ɪn]

But	the	little	silver	chessmen	that	were	wrought	in	Samarcand
但	这	小的	银	国际象棋棋子	那	是	锻	在	撒马尔罕

但是撒马尔罕制造的小银棋子

[kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][kruːˈseɪdɚz][ðer; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtiːkwud] [stænd] .

Caught	the	spirit	of	crusaders	there	upon	the	teakwood	stand	.
捕捉	这	精神	的	十字军战士	那里	之上	这	柚木	站立	.

那柚木支架上仿佛蕴藏着十字军战士的精神。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɔːl] ['mɝːmɝd] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [muːvd] [tuː; tə] [liːn]

The	warriors	all	murmured	,	while	the	monarch	moved	to	lean
这	战士	全部	低声说道	,	尽管	这	君主	已搬	到	倾斜

战士们低声议论着，而君主则侧身倚靠着。

[ænd; ənd] [vɔɪs] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kwiːn] :

And	voice	his	plan	of	action	to	his	understanding	queen	:
和	嗓音	他的	计划	的	行动	到	他的	理解	女王	:

并将他的行动计划告诉善解人意的女王：

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [saʊnd] [rɪ'triːt] —

“	For	the	sake	of	all	the	trumpeters	who	had	to	sound	retreat	—
“	为了	这	清酒	的	全部	这	小号手	WHO	有	到	声音	撤退	—

“为了所有不得不吹响撤退号角的号手们——”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'gɪnərz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ;

For	the	sake	of	all	beginners	who	have	gone	down	to	defeat	;
为了	这	清酒	的	全部	初学者	WHO	有	已消失	向下	到	击败	;

为了所有遭遇失败的初学者；

“ [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] , [noʊ]['hjuːmən] ['gaɪdɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdiːz] [feɪm] ,

“	We	will	fight	,	no	human	guiding	,	for	a	lovely	lady's	fame	,
“	我们	将要	斗争	,	不	人类	指导	,	为了	一个	迷人的	女士的	名声	,

“我们将不分青红皂白地战斗，只为一位美丽女士的名誉。”

[ænd; ənd] [wiːl] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] ['kaʊntər] - ['gæmbɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˌtʃek'meɪt,'tʃekmeɪt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

And	we'll	run	our	counter	-	gambit	to	a	checkmate	in	the	game	.
和	出色地	跑步	我们的	柜台	-	策略	到	一个	将死	在	这	游戏	.

我们将采取反制策略，力求在游戏中取得胜利。

” [oʊ] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðæt]['bæt(ə)l] , ['θʌndər] [maːtʃiŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ;

”	Oh	,	the	glory	of	that	battle	,	thunder	marching	in	the	ranks	;
”	哦	,	这	荣耀	的	那	战斗	,	雷	行军	在	这	排名	;

“哦，那场战役的荣耀，雷霆万钧，列队行进；

[ðə; ði] ['kɑːslz] ['stɔːntʃli] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [pɔːnz] [ɑːn][ðə; ði][flæŋks] .

The	castles	staunchly	standing	,	and	the	proud	pawns	on	the	flanks	.
这	城堡	坚定地	常设	,	和	这	自豪的	兵	在	这	侧翼	.

城堡巍然屹立，侧翼的士兵骄傲地站着。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt]

The	queen	with	her	litter	and	the	king	upon	the	right
这	女王	和	她	垃圾	和	这	国王	之上	这	正确的

女王抱着轿子，国王在右边。

[spɜːrd] [ɑːn] [iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [-]

Spurred	on	each	knight	and	bishop	in	the	fury	of	the	fight	[	57	]
受到刺激	在	每个	骑士	和	主教	在	这	愤怒	的	这	斗争	[	-	]

在战斗的狂热中，每个骑士和主教都受到了鼓舞[57]

- [mɪd][ðə; ði][stoʊn] [paɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slɪŋərz] ['sɜːdʒd][maɪ][men][ʌv; əv] ,

'	Mid	the	stone	piles	of	his	slingers	surged	my	men	of	Samarcand	,
-	中	这	石头	堆	的	他的	投石器	激增	我的	男人	的	撒马尔罕	,

“我的撒马尔罕士兵冲进了他投石兵堆砌的石堆之中，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kɔŋkəd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'poʊnənt] [ɑ:n] [ðæt] ['pɑ:lɪʃt] ['ti:kwud] [stænd] .

And	we	conquered	our	opponent	on	that	polished	teakwood	stand	.
和	我们	征服	我们的	对手	在	那	抛光	柚木	站立	.

我们在那光洁的柚木展台上战胜了对手。

[ðʌs] [ri'æləti] [wʌz; wəz] ['rɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪθ] ,

Thus	reality	was	riven	by	the	wisdom	of	a	wraith	,
因此	现实	曾是	裂隙	经过	这	智慧	的	一个	幽灵	,

于是，现实被幽灵的智慧撕裂了。

[baɪ][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ɪn'ænɪmət] [ðæt] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ;

By	the	images	inanimate	that	fought	for	love	and	faith	;
经过	这	图片	无生命	那	战斗	为了	爱	和	信仰	;

那些为爱与信仰而战的无生命形象;

[baɪ][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ɪn'ænɪmət] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]

By	the	images	inanimate	that	came	from	Samarcand
经过	这	图片	无生命	那	来了	从	撒马尔罕

来自撒马尔罕的无生命图像

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['naɪtli] ['kɜ:rtəsi] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ti:kwud] [stænd] . [-]

To	show	their	knightly	courtesy	upon	a	teakwood	stand	.	[	58	]
到	展示	他们的	骑士精神	礼貌	之上	一个	柚木	站立	.	[	-	]

为了在柚木底座上展现骑士般的礼节。[58]

[ðə; ði] ['daɪnəsɔ:rz] - [egz]

THE	DINOSAURS	'	EGGS
这	恐龙	-	鸡蛋

恐龙蛋

[wʌn] [mɔ:rn][ɪn][oʊld][mɑ:ŋ'goʊliə] ,

One	morn	in	old	Mongolia	,
一	早晨	在	老的	蒙古	,

蒙古的某个清晨，

[ɪn] ['eɪʒəz] ['ærɪd][lændz] ,

In	Asia's	arid	lands	,
在	亚洲的	干旱	土地	,

在亚洲的干旱地区，

[men] [faʊnd] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv]['daɪnəsɔ:rz]

Men	found	the	eggs	of	dinosaurs
男人	成立	这	鸡蛋	的	恐龙

人们发现了恐龙蛋

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['goʊbi][sændz] .

Upon	the	Gobi	sands	.
之上	这	戈壁	沙子	.

在戈壁沙漠之上。

[ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [mɪθs] [ɪn] ['mɪnətʃər] ,

The	one	-	time	myths	in	miniature	,
这	一	-	时间	神话	在	微型	,

曾经的神话，如今浓缩成微缩版。

[ðə; ði] [si:dz] [ðæt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] ;

The	seeds	that	turned	to	stone	;
这	种子	那	转向	到	石头	;

化为石头的种子;

[ðə; ði] [mə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv] [fər'gɑ:tn] [θɪŋz]

The	mirage	of	forgotten	things
这	海市蜃楼	的	被遗忘的	事物

被遗忘之物的幻影

[ə'pɑːn][ðə; ði][sændz][wɜːr; wər] [stroʊn] .

Upon	the	sands	were	strown	.
之上	这	沙子	是	散落	.

散落在沙滩上。

[feɪt] [left][ðem; ðəm][tuː; tə][streɪndʒ] ['læsɪtuːd] ,

Fate	left	them	to	strange	lassitudes	,
命运	左边	他们	到	奇怪的	倦怠	,

命运让他们陷入了莫名的倦怠之中。

[ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ,

The	lonely	and	the	still	,
这	孤独	和	这	仍然	,

孤独而静谧

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌskt] [kriː'eɪʃənz] [flæŋks]

That	could	have	tusked	creation's	flanks
那	可以	有	长着獠牙的	创造的	侧翼

那可能会伤及造物主的侧翼

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .

But	for	some	sudden	chill	.
但	为了	一些	突然	寒意	.

但突然间，一阵寒意袭来。

[ðə; ði]['roʊziz]['paɪnd][ɪn] ['wɪri] [weɪsts]

The	roses	pined	in	weary	wastes
这	玫瑰	松开	在	厌倦	废物

玫瑰在荒芜的土地上凋零

[jet] [wʌn] [tuː; tə] ['gɑːrdn] [wɔːl] ;

Yet	won	to	garden	wall	;
然而	韩元	到	花园	墙	;

然而，最终还是到达了花园墙边;

[ðə; ði] ['hʌni] - ['lʌvɪŋ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz]

The	honey	-	loving	humming	-	birds
这	蜂蜜	-	爱	哼唱	-	鸟类

喜欢蜂蜜的蜂鸟

[aʊt'lɪvd] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] ;

Outlived	a	waterfall	;
活得更久	一个	瀑布	;

比瀑布活得更久;

[ðə; ði] [dʌz] [ə; eɪ] - [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz]

The	does	a	-	down	the	centuries
这	做	一个	-	向下	这	几个世纪

几个世纪以来，它确实向下发展

[sɔːft] [noʊzd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] ;

Soft	nosed	each	little	fawn	;
柔软的	鼻子	每个	小的	讨好	;

每只小鹿的鼻子都很柔软;

[ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [brest] [wʌz; wəz][ɔː(r)][hɜːr; hər] [bruːd] ,

The	robin's	breast	was	o'er	her	brood	,
这	罗宾的	胸部	曾是	超过	她	幼虫	,

知更鸟的胸脯覆在它的雏鸟身上，

[ɔːl]['dʒent(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

All	gentle	things	were	born	.
全部	温和的	事物	是	出生	.

一切温柔的事物由此而生。

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðə; ði] ['baʊərz]
With **sweet** **significance** **the** **bowers**
和 甜的 意义 这 鲍尔斯

凉亭带着甜蜜的意义

[geɪv] [ænd; ənd] [smaɪlz] ,
Gave **beckonings** **and** **smiles** **,**
给予 召唤 和 微笑 ,

她向我招手微笑，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['iːdənz] ['wɪstf(ə)l] [meɪts]
And **then** **came** **Eden's** **wistful** **mates**
和 然后 来了 伊甸园 怅惘 伙伴们

然后，伊甸园那些忧郁的伙伴们来了。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['iːdənz] [aɪlz] .
To **walk** **in** **Eden's** **aisles** **.**
到 走 在 伊甸园 过道 .

漫步在伊甸园的走廊里。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊbi] ['sɒləˌtjuːdz] ,
But **in** **the** **Gobi** **solitudes** **,**
但 在 这 戈壁 孤独 ,

但在戈壁的荒野中，

[ðə; ði] [tuːmz] [taɪm] [left] [ʌn'lætʃt] —
The **tombs** **time** **left** **unlatched** **—**
这 陵墓 时间 左边 未锁紧 —

时间留下的未上锁的墓穴——

[ðer; ðər] [leɪ] [ɪn] [wɪnd] - [bloʊn] [ʃraʊdz] [ʌv; əv] [sænd]
There **lay** **in** **wind** **-** **blown** **shrouds** **of** **sand**
那里 躺 在 风 - 吹 裹尸布 的 沙

风吹起的沙尘裹尸布下，躺着一具尸体。

[ðə; ði] [egz] [ðæt] ['nevər] [hætʃt] . [-]
The **eggs** **that** **never** **hatched** **.** **[** **59** **]**
这 鸡蛋 那 绝不 孵化 . [-]

那些从未孵化的蛋。[59]

[ðə; ði] [fɜːrst] ['stɔːri]
THE **FIRST** **STORY**
这 第一的 故事

第一个故事

[mɪd] ['siːwiːd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌltri] [strænd] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Mid **seaweed** **on** **a** **sultry** **strand** **,** **ten** **thousand** **years** **ago** **,**
中 海藻 在 一个 闷热 链 , 十 千 年 前 ,

一万年前，在闷热的海滩上，一片海藻丛生。

[ə; eɪ] [sʌn] - [bəːnd] ['beɪbi] ['sprɔːlɪŋ] [leɪ] , [ə; eɪ] - ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊ] .
A **sun** **-** **burned** **baby** **sprawling** **lay** **,** **a** **-** **playing** **with** **his** **toe** **.**
一个 太阳 - 烧伤 婴儿 蔓延 躺 , 一个 - 玩耍 和 他的 脚趾 .

一个被晒伤的婴儿四肢摊开地躺着，玩弄着自己的脚趾。

[ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [swɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] ,
The **babe** **was** **dreaming** **of** **the** **day** **that** **he** **might** **swing** **a** **club** **,**
这 宝贝 曾是 做梦 的 这 天 那 他 可能 摇摆 一个 俱乐部 ,

这姑娘梦想着有一天他也能挥动球杆。

[wen] [loʊ] !
When **lo** **!**
什么时候 洛 !

当洛！

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪʃi] [θɪŋ] , [ə; eɪ] - [skwɜːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

He	saw	a	fishy	thing	,	a	-	squirming	in	the	mud	.
他	锯	一个	腥	事物	,	一个	-	蠕蠕	在	这	泥	.

他看到一个像鱼一样的东西，在泥里蠕动。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːktəpʊs] , [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][tuː; tə][pæt] ,

The	creature	was	an	octopus	,	and	dangerous	to	pat	,
这	生物	曾是	一个	章鱼	,	和	危险的	到	拍	,

那生物是一只章鱼，抚摸它很危险。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['ɪnfənt]['nevər] [steɪpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] .

But	the	prehistoric	infant	never	stopped	to	think	of	that	.
但	这	史前	婴儿	绝不	停止	到	思考	的	那	.

但史前婴儿从未停下来思考过这个问题。

[ðə; ði]['beɪbiːz] ['fiŋgəneilz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [praɪm] ,

The	baby's	fingernails	were	sharp	,	his	appetite	was	prime	,
这	婴儿的	指甲	是	锋利的	,	他的	食欲	曾是	主要的	,

婴儿的指甲很锋利，胃口也很好。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðæt] [diːp] - [siː] ['mɑːnstər] , [fɔːr; fər] - [twʌz] ['nɪrɪŋ] ['sʌpər] - [taɪm] ,

He	clutched	that	deep	-	sea	monster	,	for	'	twas	nearing	supper	-	time	,
他	紧握	那	深的	-	海	怪物	,	为了	-	那是	临近	晚餐	-	时间	,

他紧紧抓住那只深海怪物，因为晚餐时间快到了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [pʌlp] [ə; eɪ] ['fluːɪd] [blæk] [dɪd] [floʊ] ,

Suddenly	,	from	out	the	pulp	a	fluid	black	did	flow	,
突然	,	从	出去	这	纸浆	一个	体液	黑色的	做过	流动	,

突然，从浆液中流出了黑色的液体。

- [twʌz] ['fleɪvər] [laɪk][ə; eɪ]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri][waɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gloʊ] ;

'	Twas	flavored	like	a	barberry	wine	and	gave	a	sort	of	glow	;
-	那是	调味	喜欢	一个	小檗碱	葡萄酒	和	给予	一个	种类	的	辉光	;

它尝起来像小檗酒，而且散发着一种光泽;

[ˌaɪ 'tiː] [skwɜːtid] [ɪn][ðə; ði]['beɪbiːz] [aɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][gæsp][ænd; ənd] [blɪŋk] ,

It	squirted	in	the	baby's	eyes	;	it	made	him	gasp	and	blink	,
它	喷射	在	这	婴儿的	眼睛	;	它	制成	他	喘气	和	眨	,

液体喷进了婴儿的眼睛里；他倒吸一口凉气，眨了眨眼。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] ['ɑːktəpʊs][hiː; hi][held] , [ænd; ənd][dræŋk][ʌp] [ɔːl][ðə; ði][ɪŋk] .

But	to	that	octopus	he	held	,	and	drank	up	all	the	ink	.
但	到	那	章鱼	他	握住	,	和	喝	向上	全部	这	墨水	.

但他抓住了那只章鱼，把上面的墨汁都喝光了。

[ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['beɪbi] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [teɪl] ;

The	ink	was	in	the	baby	—	he	was	bound	to	write	a	tale	;
这	墨水	曾是	在	这	婴儿	—	他	曾是	边界	到	写	一个	故事	;

墨水已经注入婴儿体内——他注定要书写一个故事;

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərneɪl] . [-]

So	he	wrote	the	first	of	stories	with	his	little	fingernail	.	[	60	]
所以	他	写道	这	第一的	的	故事	和	他的	小的	指甲	.	[	-	]

于是，他用小指甲写下了第一个故事。[60]

[ðə; ði] [θriː] - ['kɔːrnərd] [lɑːt]

THE	THREE	-	CORNERED	LOT
这	三	-	被逼到绝境	很多

三角地块

[sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] : “ [wen] [aɪ][daɪ] , [æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑ:t] ,
Said the farmer to his daughter : “ When I die , as like as not ,
说 这 农民 到 他的 女儿 : “ 什么时候 我 死 , 作为 喜欢 作为 不是 ,

农夫对女儿说：“我死后，很可能……”

[aɪl] [li:v] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [θri:] - ['kɔ:rnərd] [lɑ:t] . “
I'll leave to you the title to the old three - cornered lot . “
患病的 离开 到 你 这 标题 到 这 老的 三 - 被逼到绝境 很多 . “

我会把那块老三角地的产权留给你。

- [tɪz][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] , ['nevər] ['eni] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
' Tis the vale beyond the pastures , never any good to me ,
- 的 这 谷 超过 这 牧场 , 绝不 任何 好的 到 我 ,

那是牧场之外的山谷，对我从来没有任何好处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌklberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər]['meɪp(ə)l] - [tri:] .
With the huckleberry bushes and the silver maple - tree .
和 这 越橘 灌木丛 和 这 银 枫 - 树 .

还有越橘灌木丛和银枫树。

“ [fer] ['si:nəri] [fɔ:r; fər] [sɔ:ŋ] [bɜ:rdz] , [bʌt; bət] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ;
“ Fair scenery for song birds , but too small to cultivate ;
“ 公平的 风景 为了 歌曲 鸟类 , 但 也 小的 到 培育 ;

“风景优美，适合鸣禽栖息，但面积太小，不适宜耕种；

[jet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['mænz] [ɪ'steɪt] .
Yet there's a wall around it , like a foolish man's estate .
然而 有 一个 墙 大约 它 , 喜欢 一个 愚蠢 男人的 财产 .

然而，它周围却有一堵墙，就像一个傻瓜的庄园。

” [fel] [ə; eɪ] [blaɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɔ:rn] [fi:ldz] ; [stʊd] [æn; ən] ['empti] [bɑ:rn][ænd; ənd] [kɑ:t] ;
” Fell a blight upon the corn fields ; stood an empty barn and cot ;
” 费尔 一个 枯萎病 之上 这 玉米 字段 ; 站立 一个 空的 谷仓 和 婴儿床 ;

“玉米地遭受了一场灾难；谷仓和床铺空空荡荡；

[ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['həuldiŋs] ['dwindld] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [θri:] - ['kɔ:rnərd] [lɑ:t] .
The farmer's holdings dwindled to the old three - cornered lot .
这 农民的 控股 减少 到 这 老的 三 - 被逼到绝境 很多 .

这位农民的土地只剩下了原来的那块三角形地。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hoʊm] [dis'mæntld] ; ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['pɜ:rmənəns] , [ə'læs] ,
He saw his home dismantled ; learned that permanence , alas ,
他 锯 他的 家 拆卸 ; 学习 那 永久性 , 唉 ,

他眼睁睁地看着自己的家园被拆毁；他明白了，唉，这就是永恒。

[ɪz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [græs] .
Is the portrait of a swallow painted on the shadow grass .
是 这 肖像 的 一个 吞 绘 在 这 阴影 草 .

这是在草地阴影处画的燕子画像吗？

[keɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪrəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] : “ [æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑ:t] ,
Came his daughter as a seeress , and she said : “ As like as not ,
来 他的 女儿 作为 一个 女先知 , 和 她 说 : “ 作为 喜欢 作为 不是 ,

他的女儿以女先知的身份前来，她说：“很有可能，

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [θri:] - ['kɔ:rnərd] [lɑ:t] . “
I'm giving back the title to the old three - cornered lot . “
我是 给予 后退 这 标题 到 这 老的 三 - 被逼到绝境 很多 . ”

我要把那块原先的三角地块的所有权还回去。

- [tɪz] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['si:nəri] [tu:] [swi:t] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ,
' Tis just a bit of scenery too sweet to cultivate ,
- 的 只是 一个 少量 的 风景 也 甜的 到 培育 ,

这只是一处太过美好而不值得开发的风景。

[jet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] [ɪ'steɪt] ;

Yet	there's	a	wall	around	it	,	like	a	nobleman's	estate	;
然而	有	一个	墙	大约	它	,	喜欢	一个	贵族的	财产	;

然而，它周围却有一堵墙，就像贵族的庄园一样；

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌklberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [loʊm] ,

“	There	are	huckleberry	bushes	and	a	length	of	garden	loam	,
“	那里	是	越橘	灌木丛	和	一个	长度	的	花园	壤土	,

这里有越橘灌木丛和一片园土，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm] . ” [-]

And	the	stone	walls	of	the	foolish	man	wherewith	to	build	a	home	.	”	[	61	]
和	这	石头	墙壁	的	这	愚蠢	男人	以及	到	建造	一个	家	.	”	[	-	]

愚人用石头砌成的房屋。”[61]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hʌni]

THE	HISTORY	OF	HONEY
这	历史	的	蜂蜜

蜂蜜的历史

“ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hʌni] ” — [baɪ][æn; ən][eɪdʒd]['mændərɪn] ,

“	The	History	of	Honey	”	—	by	an	aged	mandarin	,
“	这	历史	的	蜂蜜	”	—	经过	一个	老年人	普通话	,

《蜂蜜的历史》——一位年长的橘子人所著

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] [biːz] [ˌðer'ɪn] .

And	I	bought	it	for	the	pictures	of	the	burnished	bees	therein	.
和	我	买	它	为了	这	图片	的	这	抛光	蜜蜂	其中	.

我买这本书是为了里面那些闪闪发光的蜜蜂的图片。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪnti] [ˌrevi'leiʃənz] , [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

For	the	dainty	revelations	,	masquerading	up	and	down	,
为了	这	纤巧	启示	,	伪装	向上	和	向下	,

为了那些微妙的启示，伪装上下，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sændlwʊd] [ðæt] [tɔːkt] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] - [taʊn] .

For	the	odor	of	the	sandalwood	that	talked	of	China	-	town	.
为了	这	气味	的	这	檀香	那	谈话	的	中国	-	镇	.

闻到檀香的气味，仿佛在诉说着唐人街的故事。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mændərɪn] , [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [biːz]

According	to	the	mandarin	,	the	Oriental	bees
根据	到	这	普通话	,	这	东方	蜜蜂

据这位普通话人士所说，东方蜜蜂

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɔːrd] [ðer; ðər] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['kævitiz] .

Were	the	first	to	hoard	their	honey	in	the	mountain	cavities	.
是	这	第一的	到	囤	他们的	蜂蜜	在	这	山	空腔	.

他们是第一批将蜂蜜储存在山洞里的动物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

清洁工的男孩及其他诗歌(The Janitor's Boy, and Other Poems)

[ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [i:tʃ] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:n] ,
In 在 **the** 这 **ages** 年龄 **of** 的 **antiquity** 古代 **,** , **each** 每个 **summer** 夏天 **afternoon** 下午 **,** ,

在古代，每个夏日的午后，

[ðeɪ] [flu:] [ɪn]['goʊldən] ['kɔnˌvɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
They 他们 **flew** 飞翔 **in** 在 **golden** 金的 **convoys** 车队 **to** 到 **the** 这 **mountains** 山脉 **of** 的 **the** 这 **moon** 月亮 **.** .

他们乘坐金色的车队飞往月球上的山脉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [keivz] [baɪ]['kætəˌrækts] , [wer] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'nɔɪ] ,
And 和 **there** 那里 **,** , **in** 在 **caves** 洞穴 **by** 经过 **cataracts** 白内障 **,** , **where** 在哪里 **nothing** 没有什么 **could** 可以 **annoy** 烦人 **,** ,

在那里，在瀑布旁的洞穴里，没有任何东西可以打扰到你，

[pɔ:d] ['gælənz] [ɪn][ðə; ði]['kævərnz] [wen] [kən'fju:ʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Poured 倾倒 **gallons** 加仑 **in** 在 **the** 这 **caverns** 洞穴 **when** 什么时候 **Confucius** 孔子 **was** 曾是 **a** 一个 **boy** 男生 **.** .

孔子幼年时，曾往山洞里倒过几加仑水。

['meni] ['maʊntnz] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [stɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [mɪŋ] ,
Many 许多 **mountains** 山脉 **bulged** 鼓胀 **with** 和 **honey** 蜂蜜 **stored** 存储 **before** 前 **the** 这 **days** 天 **of** 的 **Ming** 明 **,** ,

明朝以前，许多山中都储存着大量的蜂蜜。

[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['krevɪs] [d'rɪpt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [θɪŋ] .
From 从 **each** 每个 **crevice** 裂缝 **dripped** 滴落 **the** 这 **essence** 本质 **of** 的 **a** 一个 **very** 非常 **precious** 宝贵的 **thing** 事物 **.** .

每道缝隙都滴落着某种极其珍贵之物的精华。

[ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðɪs] ['hʌni] , ['eɪdʒɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [weɪn] ,
Imprisoned 被监禁 **in** 在 **this** 这 **honey** 蜂蜜 **,** , **aging** 老化 **as** 作为 **the** 这 **æons** 永恒 **wane** 衰落 **,** ,

被囚禁于这蜂蜜之中，随着岁月的流逝而衰老，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [ə'gen] .
Are 是 **the** 这 **souls** 灵魂 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **flowers** 花朵 **,** , **waiting** 等待 **to** 到 **be** 是 **born** 出生 **again** 再次 **.** .

它们是所有花朵的灵魂，等待着再次重生。

['evri] ['loʊtəs] , ['evri] ['pɑ:pi] , ['evri] ['tu:lɪp] , ['evri] [roʊz] ,
Every 每一个 **lotus** 莲花 **,** , **every** 每一个 **poppy** 罂粟 **,** , **every** 每一个 **tulip** 郁金香 **,** , **every** 每一个 **rose** 玫瑰 **,** ,

每一朵莲花，每一朵罂粟，每一朵郁金香，每一朵玫瑰，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [sɪp][ðə; ði] ['hʌni] [slɪp] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]['hju:mən] [wəʊz] . [-]
And 和 **those** 那些 **who** WHO **sip** 啜饮 **the** 这 **honey** 蜂蜜 **slip** 滑 **beyond** 超过 **all** 全部 **human** 人类 **woes** 烦恼 **.** . **[** [**62** [**]**]

而那些品尝蜂蜜的人，便能摆脱一切人类的苦难。[62]

[dri:m] [ə'gen] [ʌv; əv] ['ju:θs] [daɪ'grɛʃənz] , ['ɪndeks] ['mɪsti] [weɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Dream 梦 **again** 再次 **of** 的 **youth's** 青年的 **digressions** 题外话 **,** , **index** 指数 **misty** 蒙蒙 **ways** 方式 **of** 的 **joy** 喜悦 **,** ,

再次梦见青春的离经叛道，探寻快乐的迷雾之路，

[tɜːrn]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['peɪgən]['pɑːstaɪmz][ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] — [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Turn	unto	the	pagan	pastimes	of	Confucius	—	as	a	boy	.
转动	到	这	异教徒	消遣	的	孔子	—	作为	一个	男生	.

像个孩子一样，转向孔子的异教游戏。

['daʊtləs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] [sɪ'kriːtɪd] [sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [dɪs'tɪləriz]

Doubtless	there	are	yet	secreted	some	divine	distilleries
毫无疑问	那里	是	然而	分泌物	一些	神圣的	酿酒厂

毫无疑问，还有一些隐秘的顶级酿酒厂。

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndər] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dainəstiz] .

Overflowing	with	the	wonder	worth	a	dozen	dynasties	.
溢出	和	这	想知道	值得	一个	打	王朝	.

充满了足以媲美十二朝的奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mændərɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][mæp] , [kən'tentɪd] [ɪn][oʊld][eɪdʒ]

But	the	mandarin	,	he	made	no	map	,	contented	in	old	age
但	这	普通话	,	他	制成	不	地图	,	满足	在	老的	年龄

但这位官员没有绘制地图，安于晚年。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [lʌv] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] .

To	draw	the	clinging	love	scenes	of	the	bees	on	every	page	.
到	画	这	依恋	爱	场景	的	这	蜜蜂	在	每一个	页	.

在每一页上都画出蜜蜂依偎在一起的爱情场景。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['æntiˌdeɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɪŋ] ,

There	he	found	an	inspiration	antedating	all	the	Mings	,
那里	他	成立	一个	灵感	早于	全部	这	明斯	,

在那里，他找到了一种早于明朝的灵感。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [swiːtəst] [θɪŋz] . [-]

And	he	got	the	ancient	essence	of	the	very	sweetest	things	.	[	63	]
和	他	得到	这	古老的	本质	的	这	非常	最甜美的	事物	.	[	-	]

他得到了最美好事物的古老精髓。[63]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ]

THE	HISTORY	OF	PAINTING
这	历史	的	绘画

绘画史

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] - [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

A	shadow	and	reflection	quarelled	once	upon	a	time	,
一个	阴影	和	反射	-	一次	之上	一个	时间	,

从前，影子和倒影曾发生过争执。

[dɪs'pjuːtɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['pæntəmaɪm] .

Disputing	o'er	the	setting	for	a	woodland	pantomime	.
争议	超过	这	环境	为了	一个	林地	哑剧	.

争论森林哑剧的拍摄场地。

[wʌn] [kleɪmd] [ðæt] ['kʌlər] ['dɔmineits] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] ['hɛvənz] [bluː] ;

One	claimed	that	color	dominates	and	waved	to	heaven's	blue	;
一	声称	那	颜色	占据主导地位	和	挥手	到	天	蓝色的	;

有人声称色彩占据主导地位，并向蔚蓝的天空挥手致意；

[ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ðæt] ['aʊtlaɪn] [meɪks] [æn; ən]['eɪndʒl] [wɜːrθ] [ðə; ði] [vjuː] .

The	other	held	that	outline	makes	an	angel	worth	the	view	.
这	其他	握住	那	大纲	制作	一个	天使	值得	这	看法	.

另一种观点认为，轮廓使天使值得观赏。

[ðə; ði]['tuːmʌlt] [ʃʊk] [ðə; ði] [θrʌʃ] - [nests] , [ðə; ði] ['fledʒlɪŋz] [dʒɔɪnd][ðer; ðər][kraɪz] ;

The	tumult	shook	the	thrushes	'	nests	,	the	fledglings	joined	their	cries	;
这	骚乱	摇晃	这	画眉	-	巢穴	,	这	雏鸟	加入	他们的	哭泣	;

骚动震动了画眉鸟的巢穴，雏鸟们也加入了它们的鸣叫声；

[fɔːrθ] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːnz] [frʌm; frəm] ['fɔːrɪst] [gluːm] [wɪð; wɪθ] ['wɪstf(ə)l] ['entərpraɪz] .

Forth	**came**	**the**	**fauns**	**from**	**forest**	**gloom**	**with**	**wistful**	**enterprise**	**.**
第四	来了	这	半人半羊神	从	森林	愁云	和	怅惘	企业	.

森林深处，半人半羊的牧神们怀着憧憬和雄心壮志走了出来。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [flʌŋ] [hɜːr; hər] ['flɔːrɪd] [roʊbz] [ɔː(r)] [naɪs] [ænd; ənd] ['doʊlə͵maɪt] ;

Reflection	**flung**	**her**	**florid**	**robes**	**o'er**	**gneiss**	**and**	**dolomite**	**;**
反射	扔	她	佛罗里达	长袍	超过	片麻岩	和	白云石	;

倒影将她绚丽的衣袍抛向片麻岩和白云岩；

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [boʊd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] .

The	**shadow**	**bowed**	**to**	**everything**	**that**	**stood**	**within**	**the**	**light**	**.**
这	阴影	鞠躬	到	一切	那	站立	之内	这	光	.

阴影向所有沐浴在光芒中的事物低下了头。

[bʌt; bət] ['kʌlər] [lækt] [ðə; ði] ['kændər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [dɪ'vaɪn] ;

But	**color**	**lacked**	**the**	**candor**	**and**	**the**	**certainty**	**divine**	**;**
但	颜色	缺乏	这	坦率	和	这	肯定	神圣的	;

但色彩却缺乏神圣的坦率和确定性；

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [klʌŋ] [fər'evər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flætnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] .

The	**shadow**	**clung**	**forever**	**to**	**the**	**flatness**	**of**	**a**	**line**	**.**
这	阴影	紧紧抓住	永远	到	这	平坦	的	一个	线	.

阴影永远依附在平坦的线条上。

[speɪk] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ɔrəkl] , [greɪ] - ['feðərd] , ['blaɪndli] [waɪz] :

Spake	**suddenly**	**an**	**oracle**	**,**	**gray**	**-**	**feathered**	**,**	**blindly**	**wise**	**:**
斯帕克	突然	一个	神谕	,	灰色的	-	羽毛	,	盲目地	明智的	:

突然，一位神谕者开口了，他羽毛灰白，智慧过人：

“ [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['wɜːrkɪθ] ['wʌndɚz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ;

“	**The**	**absence**	**of**	**the**	**sunlight**	**worketh**	**wonders**	**in**	**the**	**eyes**	**;**
“	这	缺席	的	这	阳光	工作	奇迹	在	这	眼睛	;

“没有阳光，眼睛就会发生奇妙的变化；

“ [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɑːr; ər] ['sɪnənɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [stænd] [ə'pɑːrt]

“	**For**	**light**	**and**	**shades**	**are**	**synonyms**	**of**	**things**	**that**	**stand**	**apart**
“	为了	光	和	色调	是	同义词	的	事物	那	站立	除

“因为光线和阴影是截然不同的事物的同义词。”

[tɪl] [lʌv] [kri'eɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [hɑːrt] .

Till	**love**	**creates**	**a**	**question**	**and**	**a**	**longing**	**in**	**each**	**heart**	**.**
直到	爱	创建	一个	问题	和	一个	渴望	在	每个	心	.

直到爱在每个人的心中激起疑问和渴望。

” [ðə; ði] ['fledʒlɪŋz] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌtərəns] , [ðə; ði] [fɔːnz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] ;

”	**The**	**fledglings**	**caught**	**the**	**utterance**	**,**	**the**	**fauns**	**were**	**there**	**to**	**see**	**;**
”	这	雏鸟	捕捉	这	发声	,	这	半人半羊神	是	那里	到	看	;

“雏鸟们听到了这话，牧神们也看到了；

[ðeɪ] [steɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [kɪs] [ə; eɪ] [roʊz] [laɪt] ['rekləsli] .

They	**stayed**	**to**	**watch**	**a**	**shadow**	**kiss**	**a**	**rose**	**light**	**recklessly**	**.**
他们	入住	到	手表	一个	阴影	吻	一个	玫瑰	光	鲁莽地	.

他们留下来看一个影子肆意地亲吻着一朵玫瑰花。

[͵ðer'æftər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɑːrtɪstri] , [ðə; ði] [brʊks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪnt] ;

Thereafter	**there**	**was**	**artistry**	**,**	**the**	**brooks**	**began**	**to**	**paint**	**;**
此后	那里	曾是	艺术性	,	这	布鲁克斯	开始	到	画	;

此后，溪水开始展现艺术之美，溪流也开始作画；

[ðə; ði] ['fɝːnz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪ͵læks; 'laɪləks] [lɔːst] [rɪ'streɪnt] ; [-]

The	**ferns**	**were**	**willing**	**models**	**and**	**the**	**lilacs**	**lost**	**restraint**	**;**	**[**	**64**	**]**
这	蕨类植物	是	愿意的	模型	和	这	丁香	丢失的	克制	;	[	-	]

蕨类植物甘愿做模特，丁香花也失去了克制；[64]

[ðə; ði] [leɪks] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌnsets] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ] - [mɑːrkt] ['bʌtərflaɪz]

The	lakes	were	filled	with	sunsets	and	the	birth	-	marked	butterflies
这	湖泊	是	已填	和	日落	和	这	出生	-	标记	蝴蝶

湖面上满是落日和带有胎记的蝴蝶。

[ɑːn] ['bæləns‍t] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['kruːzɪŋ] - [krɔːs] [ðə; ði] ['mɪrɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

On	balanced	wings	were	cruising	'	cross	the	mirrors	of	the	skies	.
在	均衡	翅膀	是	巡航	-	叉	这	镜子	的	这	天空	.

乘着平衡的翅膀，翱翔在天空的镜面上。

[ðə; ði] ['grænɪt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['glɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːks] [ðæt] [held][ðə; ði][reɪn]

The	granite	learned	to	glisten	and	the	rocks	that	held	the	rain
这	花岗岩	学习	到	闪亮	和	这	岩石	那	握住	这	雨

花岗岩学会了闪闪发光，而那些承载着雨水的岩石也闪耀着光芒。

[ə'woʊk] [tuː; tə] [trʊ] [tek'niːk] , ['temptɪŋ] ['vɪʒənz] [bæk] [ə'gen] .

Awoke	to	truer	technique	,	tempting	visions	back	again	.
醒来	到	更真实	技术	,	诱人的	愿景	后退	再次	.

觉醒于更真实的技艺，诱人的景象再次浮现。

[ðʌs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪkərɪŋ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz][ɑːrt][ænd; ənd] [lɔːr]

Thus	from	a	bickering	were	born	the	painter's	art	and	lore
因此	从	一个	争吵	是	出生	这	画家的	艺术	和	知识

于是，在争吵中诞生了画家的艺术和传说。

[ðæt] ['bjuːti] [maɪt] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][baɪ] [lʌv] [fər'evər] [mɔːr] . [-]

That	beauty	might	be	glorified	by	love	forever	more	.	[	65	]
那	美丽	可能	是	光荣的	经过	爱	永远	更多的	.	[	-	]

这份美丽或许会因爱而永远光辉灿烂。[65]

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['rɑːzlɪn]

THE	ROAD	TO	ROSLYN
这	路	到	罗斯林

通往罗斯林之路

[ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['rɑːzlɪn] [taʊn] ,

Upon	the	road	to	Roslyn	Town	,
之上	这	路	到	罗丝琳	镇	,

在通往罗斯林镇的路上，

[ðə; ði][roʊd] [ðæt] [skəːts][ðə; ði] [beɪ] ;

The	road	that	skirts	the	bay	;
这	路	那	裙子	这	湾	;

环绕海湾的公路；

[ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['rɑːzlɪn] [taʊn] ,

Upon	the	road	to	Roslyn	Town	,
之上	这	路	到	罗丝琳	镇	,

在通往罗斯林镇的路上，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ] ;

Upon	a	summer's	day	;
之上	一个	夏季	天	;

在一个夏日里；

[aɪ][met][ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] ['dʒɪpsi][gɜːrl] ,

I	met	a	dark	-	haired	Gypsy	girl	,
我	遇见	一个	黑暗的	-	头发	吉普赛人	女孩	,

我遇到了一位黑发的吉普赛女孩，

- [twʌz] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [leɪt] ;

'	Twas	afternoon	,	and	late	;
-	那是	下午	,	和	晚的	;

当时已是下午，时间也比较晚了；

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:ntɪŋ] [aɪz] [ʃi:; ʃi] ['hɔ:ltɪd] [ˌem 'i:]

With	haunting	eyes	she	halted	me
和	令人难忘	眼睛	她	停止	我

她那双摄人心魄的眼睛让我停下了脚步。

[baɪ] ['tɔməs] - [geɪt] .

By	Thomas	Clapham's	gate	.
经过	托马斯	-	门	.

在托马斯·克拉普汉姆大门旁。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

She	was	bent	upon	the	business	of
她	曾是	弯曲	之上	这	商业	的

她一心想做这件事。

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [reɪs] ;

A	very	ancient	race	;
一个	非常	古老的	种族	;

一个非常古老的种族;

[bʌt; bət] [noʊ] ['mɜ:rsəneri] ['moʊtɪv] ['mɑ:rd]

But	no	mercenary	motive	marred
但	不	雇佣兵	动机	受损

但没有任何雇佣动机。

[ðæt] ['sɑ:mbər] ['dʒɪpsi] [feɪs] .

That	sombre	Gypsy	face	.
那	阴沉	吉普赛人	脸	.

那张忧郁的吉普赛面孔。

“ [oʊ] , ['meɪd(ə)n] ['bju:tɪf(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Oh	,	maiden	beautiful	,	”	she	said	,
“	哦	,	少女	美丽的	,	”	她	说	,

“哦，美丽的少女，”她说。

“ [lets] ['tæri] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] —

“	Let's	tarry	on	the	green	—
“	我们来吧	焦油	在	这	绿色的	—

“我们不妨在草坪上待一会儿——”

[wʌt] [lʌk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:zlɪn] [roʊd]

What	luck	upon	the	Roslyn	Road
什么	运气	之上	这	罗丝琳	路

罗斯林路上的好运

[tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [kwi:n] .

To	meet	a	Gypsy	queen	.
到	见面	一个	吉普赛人	女王	.

去见一位吉普赛女王。

” [wɪð; wɪθ] ['æmbər] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [maɪ] [pɑ:m] ,

”	With	amber	eyes	she	read	my	palm	,
”	和	琥珀色	眼睛	她	读	我的	棕榈	,

她用琥珀色的眼睛读了我的手相，

[ðen] [reɪzd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ster] ,

Then	raised	them	to	a	stare	,
然后	提高	他们	到	一个	盯	,

然后举起它们，直视着。

“ [ju:; jʊ] [wed] [fɔ:r; fər] [lʌv] , [fɔ:r; fər] [welθ] , [fɔ:r; fər] ['paʊər] ,

“	You	wed	for	love	,	for	wealth	,	for	power	,
“	你	结婚	为了	爱	,	为了	财富	,	为了	力量	,

你们结婚是为了爱情、财富或权力，

[ænd; ənd] [θraɪs] [θriː] [sʌnz] [wɪl] [ber] .

And	thrice	three	sons	will	bear	.
和	三次	三	儿子们	将要	熊	.

将会有三个儿子。

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪlvər] [piːs] ,

”	She	asked	me	for	a	silver	piece	,
”	她	问	我	为了	一个	银	片	,

她向我要了一枚银币，

[ðə; ði]['æmbər] ['aɪˌbɔːlz] [gləud] ;

The	amber	eyeballs	glowed	;
这	琥珀色	眼球	发光	;

琥珀色的眼球闪闪发光;

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæd; həd] ,

I	gave	her	all	the	change	I	had	,
我	给予	她	全部	这	改变	我	有	,

我把身上所有的零钱都给了她。

[əˈpɑːn][ðə; ði]['rɑːzlɪn] [roʊd] .

Upon	the	Roslyn	Road	.
之上	这	罗丝琳	路	.

在罗斯林路。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][maɪ]['hoʊʒəri] ,

She	begged	from	me	my	hosiery	,
她	乞求	从	我	我的	针织品	,

她向我乞求我的丝袜，

[maɪ] [glʌvz] , [ænd; ənd] [neɪmd] [maɪ] [boʊ] ;

My	gloves	,	and	named	my	beau	;
我的	手套	,	和	命名	我的	帅哥	;

我的手套，还有我爱人的名字;

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] ['sɒlweɪ] ['sænd(ə)lz][frʌm; frəm]

She	slipped	the	Solway	sandals	from
她	滑倒了	这	索尔韦	凉鞋	从

她脱下了索尔威凉鞋

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [bɪ'loʊ] ; [-]

The	infantry	below	;	[	66	]
这	步兵	以下	;	[	-	]

下面是步兵;[66]

[ʃiː; ʃi][gɑːt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][maɪ]['gɑːrnɪt] [rɪŋ] ,

She	got	from	me	my	garnet	ring	,
她	得到	从	我	我的	石榴石	戒指	,

她从我这里得到了我的石榴石戒指。

[ʃiː; ʃi] ['kʌzənd] [ɔːf][maɪ] [gaʊn] ;

She	cozened	off	my	gown	;
她	欺骗	离开	我的	袍	;

她哄骗我脱掉了礼服;

[ʃiː; ʃi][left][ˌem ˈiː][laɪk][gəu'daivə][ɑːn]

She	left	me	like	Godiva	on
她	左边	我	喜欢	歌帝梵	在

她像戈黛娃一样离开了我。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['rɑːzlɪn] [taʊn] .

The	Road	to	Roslyn	Town	.
这	路	到	罗丝琳	镇	.

通往罗斯林镇的路。

[oʊ] , [aɪ] [went] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːts]

Oh	,	I	went	home	across	the	lots
哦	，	我	去	家	穿过	这	很多

哦，我穿过停车场回家了。

[ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [terz] ,

In	the	gloaming	and	in	tears	,
在	这	黄昏	和	在	眼泪	，

在暮色中，在泪水中，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get][maɪ] ['iəriŋz] , [fɔːr; fər]

But	she	didn't	get	my	earrings	,	for
但	她	没有	得到	我的	耳环	，	为了

但她没拿到我的耳环，因为

[ðə; ði] [bɑːbd] [her] [hɪd][maɪ] [ɪrz] . [-]

The	bobbed	hair	hid	my	ears	.	[	67	]
这	波波德	头发	隐藏	我的	耳朵	.	[	-	]

齐耳短发遮住了我的耳朵。[67]

[ðə; ði] ['ɑːrmi] ['lɔːndris, 'lɑːn-]

THE	ARMY	LAUNDRESS
这	军队	洗衣妇

陆军洗衣房

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['sɑːmbər] ['sæli] [pɔːrt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bætʃənd] [aɪl]

Beside	a	somber	sally	port	upon	a	bastioned	isle
旁	一个	忧郁	莎莉	港口	之上	一个	堡垒	小岛

在一座堡垒岛屿上阴森森的侧门旁

[ðer; ðər] [dwelz] [ə; eɪ] [ber] - [ɑːrmd] ['lɔːndri] [gɜːrl][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

There	dwells	a	bare	-	armed	laundry	girl	to	serve	the	rank	and	file	.
那里	居住地	一个	裸	-	武装	洗衣店	女孩	到	服务	这	秩	和	文件	.

那里住着一位赤裸着手臂的洗衣女工，为普通士兵服务。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['ʃiːlə] ['ʃænəhæn] , [ʃiː; ʃi] [reɪn] [ɪn][soʊp] [sʌdz] [roʊ] ,

Her	name	is	Sheila	Shanahan	,	she	reigns	in	Soap	Suds	Row	,
她	姓名	是	希拉	沙纳汉	，	她	统治	在	肥皂	泡沫	排	，

她名叫希拉·沙纳汉，是肥皂泡街的女王。

[ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [wʌn] [tuː; tə] ['lʌstər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

The	lane	that	won	to	luster	in	the	army	long	ago	.
这	车道	那	韩元	到	光泽	在	这	军队	长的	前	.

这条路很久以前就在军队中赢得了荣耀。

[ʃiː; ʃi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɑːʃ] [tʌb] [waɪl] [ðə; ði] ['sentriz] [wɔːk] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

She	bendeth	o'er	a	wash	tub	while	the	sentries	walk	the	walls	,
她	弯曲	超过	一个	洗	浴缸	尽管	这	哨兵	走	这	墙壁	，

她弯腰在洗衣盆前洗漱，而哨兵们则在城墙上巡逻。

[ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [ɑːr; ər] ['bildid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['kænən] [bɔːlz] .

And	pyramids	are	builded	from	the	brooding	cannon	balls	.
和	金字塔	是	已建成	从	这	沉思	大炮	球	.

金字塔是用沉睡的炮弹建造的。

[ʃiː; ʃi] ['eliveits] [æn; ən]['ɑːrmi][poʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪn] ,

She	elevates	an	army	post	without	the	least	design	,
她	提升	一个	军队	邮政	没有	这	至少	设计	，

她毫无设计地抬高了一个军事哨所。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bærəks] ['hæŋɪŋ] [kloʊðz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][laɪn] .

The	belle	of	all	the	barracks	hanging	clothes	upon	a	line	.
这	美女	的	全部	这	兵营	绞刑	衣服	之上	一个	线	.

营房里最漂亮的女孩正在晾衣服。

[feɪt] ['ræn,sækt] ['eɪnʃənt] ['revəriz] [tu:; tə] ['daʊər] ['ju:θs] [dɪ'zaɪər] ,
Fate ransacked ancient reveries to dower youth's desire ,
命运 洗劫一空 古老的 遐想 到 嫁妆 青年的 欲望 ,

命运掠夺了古老的梦想，以满足年轻人的愿望。

[ʌn'rəʊld] [ðə; ði][skroʊlz][ʌv; əv]['saidən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpɪstri:z] [ʌv; əv]['taɪər] ;
Unrolled the scrolls of Sidon and the tapestries of Tyre ;
展开 这 卷轴 的 西顿 和 这 挂毯 的 胎 ;

展开西顿的卷轴和推罗的挂毯;

[ʃi:; ʃi] ['pɪlfərd] [frʌm; frəm] [pɑ:r'næsəs] [tɪl] [ðə; ði][gɔdz][ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
She pilfered from Parnassus till the gods ran to and fro ,
她 偷窃 从 帕纳索斯山 直到 这 神 跑 到 和 弗 ,

她从帕尔纳索斯山偷窃，直到众神奔走相告。

[ðen] [geɪv] [hɜ:r; hər]['goʊldən] ['gli:nɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][soʊp] [sʌdz] [roʊ] .
Then gave her golden gleanings to the girl in Soap Suds Row .
然后 给予 她 金的 拾穗 到 这 女孩 在 肥皂 泡沫 排 .

然后把她淘到的金子送给了肥皂街的那个女孩。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['lʌvəz][ʌv; əv] [swi:t] ['ʃi:lə] ['ʃænəhæn] ,
Oh , there are many lovers of sweet Sheila Shanahan ,
哦 , 那里 是 许多 恋人 的 甜的 希拉 沙纳汉 ,

哦，喜欢甜美的希拉·沙纳汉的人可真不少。

[ðə; ði] ['si:gʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndaʊn] [bri:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:bikən] ;
The seagulls and the sundown breeze upon the barbican ;
这 海鸥 和 这 日落 微风 之上 这 巴比肯 ;

海鸥和夕阳余晖吹拂着瓮城;

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɑ:n][ðə; ði] ['pærəpits] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['gʌnz] ,
The pigeons on the parapets , the disappearing guns ,
这 鸽子 在 这 城垛 , 这 消失 枪支 ,

城垛上的鸽子，消失的枪支，

[ðə; ði][saɪn] - ['bɔrdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mægəzinz] , [ðə; ði] ['kɜ˞:nəlz] [sʌnz] ,
The sign - boards on the magazines , the Colonel's rompered sons ,
这 符号 - 板 在 这 杂志 , 这 上校的 连体衣 儿子们 ,

杂志上的招牌，上校穿着连体衣的儿子们，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] [tæri:ɪθ] [ænd; ənd] [waɪl] [æn; ən]['ɑ:rmi] [weɪts] ,
And while the sunset tarrieth and while an army waits ,
和 尽管 这 日落 塔里厄斯 和 尽管 一个 军队 等待 ,

当夕阳迟迟不落，当军队严阵以待，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] [sku:l] [stɔ:rm][ðə; ði] ['dʌsti] ['bærək] [geɪts] ;
The children from the post school storm the dusty barrack gates ;
这 孩子们 从 这 邮政 学校 风暴 这 尘土飞扬 营房 大门 ;

邮政学校的孩子们冲破了尘土飞扬的营房大门;

[ðeɪ] ['wɑ:ndər]['ɪntu:][soʊp] [sʌdz] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɪn][ðə; ði][væn]
They wander into Soap Suds Row with laughter in the van
他们 漫步 进入 肥皂 泡沫 排 和 笑声 在 这 货车

他们坐着面包车，笑着走进了肥皂泡泡街。

[ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævə'liəs][ʌv; əv] ['ʃi:lə] ['ʃænəhæn] . [-]
The bravest of the cavaliers of Sheila Shanahan . [68]
这 最勇敢的 的 这 骑士 的 希拉 沙纳汉 . [-]

Sheila Shanahan 最勇敢的骑士。[68]

[rɪ'dʒinər] -
REGINA MENDOSENA
里贾纳 -

雷吉娜·门多塞纳

[aɪm][rɪ'dʒinər] - , [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] ['ʃænti] [taʊn] ;
I'm Regina Mendosena , queen of all of Shanty Town ;
我是 里贾纳 - , 女王 的 全部 的 棚屋 镇 ;

我是雷吉娜·门多塞纳，贫民窟女王；

[dʒʌst][bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][ɪn][ˌem 'iː][spɔːrt] [dres] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['stɑːkɪŋz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ;
Just behold me in me sport dress with me stockings hanging down ;
只是 看哪 我 在 我 运动 裙子 和 我 长筒袜 绞刑 向下 ;

请看我穿着运动服，长筒袜垂下来的样子；

[dʒʌst][bɪ'hoʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['septər] , ['mɪðər] ['greɪdiz] ['wɑːʃɪŋ] [stɪk] ,
Just behold me with me sceptre , Mither Grady's washing stick ,
只是 看哪 我 和 我 权杖 , 母亲 格雷迪的 洗涤 戳 ,

瞧瞧我手里拿着的权杖，格雷迪太太的洗衣杖，

[ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] — [ˌem 'iː] [fʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɪk] .
A sunflower for a coronet — me foot upon a brick .
一个 向日葵 为了 一个 冠 — 我 脚 之上 一个 砖 .

一朵向日葵当做冠冕——我的脚踩在砖头上。

[aɪm][rɪ'dʒinər] - , [ænd; ənd][aɪm] ['aɪrɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
I'm Regina Mendosena , and I'm Irish if you please ,
我是 里贾纳 - , 和 我是 爱尔兰 如果 你 请 ,

我是雷吉娜·门多塞纳，如果你愿意的话，我是爱尔兰人。

[ˌem 'iː] ['mɪðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [feɪθ] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] ;
Me mither was an actress and me faither sailed the seas ;
我 母亲 曾是 一个 演员 和 我 父亲 航行 这 海域 ;

我母亲是位演员，我父亲是位航海家；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['træv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [per] —
And for culture and for travel , it was hard to beat the pair —
和 为了 文化 和 为了 旅行 , 它 曾是 难的 到 打 这 一对 —

就文化和旅游而言，很难找到比这更好的组合——

[aɪm][rɪ'dʒinər] - [ænd; ənd] - [tɪz][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [er] .
I'm Regina Mendosena and ' tis me that is their heir .
我是 里贾纳 - 和 - 的 我 那 是 他们的 继承人 .

我是雷吉娜·门多塞纳，我是他们的继承人。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwiːn] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [wen] ['mɪðər] [fluː] [ðə; ði] [taʊn] ;
They made me Queen of Ireland when mither flew the town ;
他们 制成 我 女王 的 爱尔兰 什么时候 母亲 飞翔 这 镇 ;

母亲逃离城镇后，他们立我为爱尔兰女王；

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mædənz] [oʊld] [ʃɪ'bæŋ] [wen] - [ʃɪp] [went] [daʊn] ;
They gave me Madden's old shebang when faither's ship went down ;
他们 给予 我 麦登的 老的 谢邦 什么时候 - 船 去 向下 ;

父亲的船沉没后，他们把马登的旧行李给了我；

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː]['kreɪzi] ['mɛriːz] [goʊts] [wen] ['kreɪzi] ['meri] [daɪd] ,
They gave me Crazy Mary's goats when Crazy Mary died ,
他们 给予 我 疯狂的 玛丽的 山羊 什么时候 疯狂的 玛丽 死亡 ,

疯玛丽去世后，他们把疯玛丽的山羊给了我。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːpeɪ][ˌem 'iː]['goʊɪŋ] [tɪl] [aɪ][gɪts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][braɪd] .
And they're going to kape me going till I gits to be a bride .
和 它们是 去 到 咖啡 我 去 直到 我 git 到 是 一个 新娘 .

他们会一直缠着我，直到我成为新娘为止。

[aɪm][rɪ'dʒinər] - , [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] ['ʃænti] [taʊn] ,
I'm Regina Mendosena , queen of all of Shanty Town ,
我是 里贾纳 - , 女王 的 全部 的 棚屋 镇 ,

我是雷吉娜·门多塞纳，贫民窟女王，

[ˌem 'iː] - [frendz] [əd'maɪərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [gaʊn] ;
Me pus'nal friends admiring all the contour of me gown ;
我 - 朋友们 钦佩 全部 这 轮廓 的 我 袍 ;

我的朋友们都在欣赏我礼服的轮廓;

[ˌem 'iː] - [frendz] [ri'mɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] [aɪz] ,
Me pus'nal friends remarking on the browness of me eyes ,
我 - 朋友们 评论 在 这 - 的 我 眼睛 ,

我的朋友们评论说我的眼睛是棕色的,

[aɪm][rɪ'dʒinər] - — [bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [laɪz] ?
I'm Regina Mendosena — but I wonder if they lies ?
我是 里贾纳 - — 但 我 想知道 如果 他们 谎言 ?

我是 Regina Mendosena——但我怀疑他们说的是不是谎话?

[aɪm][rɪ'dʒinər] - , [ænd; ənd] - [tɪz] [wen] [tuː; tə] [mæs] [aɪ][goʊ] ,
I'm Regina Mendosena , and ' tis when to Mass I go ,
我是 里贾纳 - , 和 - 的 什么时候 到 大量的 我 去 ,

我是雷吉娜·门多塞纳，这是我去参加弥撒的时间。

[aɪ] [gaʊn] [mi'self] [dɪ'skriːtli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['breɪdɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ;
I gown meself discreetly with me braidings in a bow ;
我 袍 我自己 谨慎地 和 我 编织 在 一个 弓 ;

我用编好的发辫低调地束起自己，扎成蝴蝶结;

[aɪm][rɪ'dʒinər] - , [aɪm][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ,
I'm Regina Mendosena , I'm the same and not the same ,
我是 里贾纳 - , 我是 这 相同的 和 不是 这 相同的 ,

我是雷吉娜·门多塞纳，我既和以前一样，又和以前不一样了。

[fɔːr; fər][aɪ] [leɪ] [ə'saɪd][ˌem 'iː]['taɪtəlz][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['veri] ['eɪnʃənt] [neɪm] . [-]
For I lay aside me titles and me very ancient name . [69]
为了 我 躺 旁边 我 标题 和 我 非常 古老的 姓名 . [-]

因为我将舍弃我的头衔和我古老的名字。[69]

[ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [soʊp] [sʌdz] [roʊ]
THE GIRL FROM SOAP SUDS ROW
这 女孩 从 肥皂 泡沫 排

来自肥皂泡街的女孩

[oʊ] ! ['mɪstrəs] ['mɑːrgrət] ['estər] [snoʊ] ,
Oh ! Mistress Margaret Esther Snow ,
哦 ! 情妇 玛格丽特 以斯帖 雪 ,

哦！玛格丽特·埃丝特·斯诺夫人，

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wei] [daʊn] [ɪn] [soʊp] [sʌdz] [roʊ] ;
She lived way down in Soap Suds Row ;
她 居住地 方式 向下 在 肥皂 泡沫 排 ;

她住在肥皂泡沫街的尽头;

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪŋəm] [frɑːk] ,
She came to school in a gingham frock ,
她 来了 到 学校 在 一个 格子布 连衣裙 ,

她穿着一件格子连衣裙来上学,

[wɪð; wɪθ] ['brekfəst] [steɪnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [smɑːk] .
With breakfast stains upon her smock .
和 早餐 污渍 之上 她 罩衫 .

她的罩衫上沾着早餐的污渍。

[oʊ] ! ['mɪstrəs] ['mɑːrgrət] ['estər] [snoʊ]
Oh ! Mistress Margaret Esther Snow
哦 ! 情妇 玛格丽特 以斯帖 雪

哦！玛格丽特·埃斯特·斯诺夫人

[ɪz] ['ræðər] [pʊr] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ;
Is rather poor as we all know ;
是 相当 贫穷的 作为 我们 全部 知道 ;

众所周知，他家境相当贫瘠；

[hɜːr; hər] [sɑːks] [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] ,
Her socks are a most unusual sight ,
她 袜子 是 一个 最多 异常 视线 ,

她的袜子真是奇特无比。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɑːr; ər]['nevər][kwaɪt] ['wɔːtərtaɪt] .
And her shoes are never quite watertight .
和 她 鞋 是 绝不 相当 防水 .

而且她的鞋子从来都不是完全防水的。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][moʊst] ['evri] [deɪ] ;
She missed her lessons most every day ;
她 错过 她 课程 最多 每一个 天 ;

她几乎每天都缺课；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː] [sæd][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ;
She seemed too sad to want to play ;
她 似乎 也 伤心 到 想 到 玩 ;

她看起来太难过了，不想玩了；

[soʊ] [mɪs] [mə'kjuː] , ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [greɪv] ,
So Miss McHugh , our teacher grave ,
所以 错过 麦克休 , 我们的 老师 严重 ,

所以，麦克休小姐，我们的老师，去世了。

[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['miːkɝ] [ðæn; ðən] ['eni] [sleɪv] .
Said she was meeker than any slave .
说 她 曾是 温顺的 比 任何 奴隶 .

她说她比任何奴隶都温顺。

[ʃiː; ʃi][soʊ] [əd'mɒnɪʃ] [pʊr] ['mɪstrəs] [snoʊ] ,
She so admonished poor Mistress Snow ,
她 所以 告诫 贫穷的 情妇 雪 ,

她如此告诫可怜的斯诺夫人，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lɔŋd] [fɔːr; fər][soʊp] [sʌdz] [roʊ] ;
That the little girl longed for Soap Suds Row ;
那 这 小的 女孩 渴望 为了 肥皂 泡沫 排 ;

小女孩渴望去肥皂泡泡街；

[ænd; ənd]['læstli] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [braɪt] ,
And lastly , the teacher , to make her bright ,
和 最后 , 这 老师 , 到 制作 她 明亮的 ,

最后，老师要让她变得聪明。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .
Gave her a piece to learn to recite .
给予 她 一个 片 到 学习 到 背诵 .

给了她一段文字让她学习背诵。

[fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ]
For three whole days we didn't know
为了 三 所有的 天 我们 没有 知道

整整三天我们都不知道

[ðə; ði] [piːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɪstrəs] [snoʊ] ;
The piece she had given to Mistress Snow ;
这 片 她 有 给定 到 情妇 雪 ;

她送给雪夫人的那件东西；

[bʌt; bət][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪs] [mə'kju:]
But **on** **Monday** **morning** **Miss** **McHugh**
但 在 周一 早晨 错过 麦克休

但周一早上，麦克休小姐

[sed] : " ['mɑ:rgrət] [wɪl] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌtu:'tu:] - [ə; eɪ] - [ˌtu:'tu:] .
Said **:** **"** **Margaret** **will** **speak** **for** **the** **2** **-** **A** **-** **2** **.**
说 : " 玛格丽特 将要 说话 为了 这 2 - 一个 - 2 .

他说："玛格丽特将代表 2-A-2 发言。"

" [ðen] ['mɪstrəs] ['mɑ:rgrət] ['estər] [weɪld] ,
" **Then** **Mistress** **Margaret** **Esther** **wailed** **,**
" 然后 情妇 玛格丽特 以斯帖 哀嚎 ,

"然后玛格丽特·埃丝特夫人嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es]['gɝ:lz][ɪn] ['sɪmpəθi] [peɪld] ;
And **all** **of** **us** **girls** **in** **sympathy** **paled** **;**
和 全部 的 我们 女孩们 在 同情 苍白 ;

我们这些女孩都同情地脸色苍白了；

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [raɪt] [aʊt] ,
But **all** **of** **a** **sudden** **she** **walked** **right** **out** **,**
但 全部 的 一个 突然 她 步行 正确的 出去 ,

但她突然就走了出去。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] .
She **tossed** **her** **head** **as** **she** **turned** **about** **.**
她 抛掷 她 头 作为 她 转向 关于 .

她转身时甩了甩头。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['gri:ʃn] [baʊ; boʊ]
She **made** **a** **most** **wonderful** **Grecian** **bow**
她 制成 一个 最多 精彩的 希腊 弓

她做了一个非常漂亮的希腊弓

[ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][soʊp] [sʌdz] [roʊ] ;
That **someone** **had** **taught** **her** **in** **Soap** **Suds** **Row** **;**
那 某人 有 教授 她 在 肥皂 泡沫 排 ;

有人在肥皂泡泡街教过她；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] — [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ə'freɪd] ,
Her **eyes** **were** **shining** **—** **she** **wasn't** **afraid** **,**
她 眼睛 是 灼灼 — 她 不是 害怕的 ,

她双眼闪闪发光——她并不害怕。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] " [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] . " [-]
And **she** **spoke** **"** **The** **Charge** **of** **the** **Light** **Brigade** **.** **"** **[** **70** **]**
和 她 辐 " 这 收费 的 这 光 旅 . " [-]

她朗诵了《轻骑兵的冲锋》[70]。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [spi:k] [ðæt] [pi:s] ?
Did **she** **speak** **that** **piece** **?**
做过 她 说话 那 片 ?

她讲过那段话吗?

[wel] , [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
Well **,** **I** **guess** **she** **did** **.**
出色地 , 我 猜测 她 做过 .

嗯，我想她确实做到了。

- [twʌz] [ə; eɪ] [faɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] — [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði][lɪd] ;
' **Twas** **a** **fight** **to** **a** **finish** **—** **she** **took** **off** **the** **lid** **;**
- 那是 一个 斗争 到 一个 结束 — 她 采取 离开 这 盖 ;

这是一场殊死搏斗——她揭开了盖子；

[ðə; ði][ʌp] - [sterz] ['klæsɪz] — [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ʃaʊt] ,

The	up	-	stairs	classes	—	they	heard	her	shout	,
这	向上	-	楼梯	课程	—	他们	听到	她	喊	,

楼上的学生们——他们听到了她的喊声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] - [twʌz] [ə'baʊt] .

And	the	principal	came	to	see	what	'	twas	about	.
和	这	主要的	来了	到	看	什么	-	那是	关于	.

于是校长过来看看发生了什么事。

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['mɑːrgrət] — [ʃiː; ʃi]['nevər] [steɪd] —

But	Mistress	Margaret	—	she	never	stayed	—
但	情妇	玛格丽特	—	她	绝不	入住	—

但玛格丽特夫人——她从未久留——

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] .

She	gave	us	the	whole	of	“	The	Light	Brigade	.
她	给予	我们	这	所有的	的	“	这	光	旅	.

她把整部《轻骑兵》都给了我们。

” [juː; jʊ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [smoʊk] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] [gʌn] ;

”	You	could	smell	the	smoke	,	you	could	see	each	gun	;
”	你	可以	闻	这	抽烟	,	你	可以	看	每个	枪	;

“你能闻到烟味，你能看到每一支枪；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['hɔːrsɪz] [rʌn] .

You	could	hear	the	galloping	horses	run	.
你	可以	听到	这	疾驰	马匹	跑步	.

你能听到马蹄奔腾的声音。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [stʌnd] [ɪn][ðə; ði][ˌtuː'tuː] - [ə; eɪ] - [ˌtuː'tuː] .

And	we	sat	stunned	in	the	2	-	A	-	2	.
和	我们	卫星	目瞪口呆	在	这	2	-	一个	-	2	.

我们呆呆地坐在 2-A-2 号飞机里。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [soʊp] [sʌdz] [roʊ] [kʊd; kəd][duː] ;

When	we	saw	what	Soap	Suds	Row	could	do	;
什么时候	我们	锯	什么	肥皂	泡沫	排	可以	做	;

当我们看到肥皂泡街能做到什么程度时；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʌn] ,

For	she	told	of	the	battle	and	everything	done	,
为了	她	讲述	的	这	战斗	和	一切	完毕	,

因为她讲述了这场战斗以及所有发生的事情，

[wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [wʌn] .

With	everyone	dead	and	the	glory	won	.
和	每个人	死的	和	这	荣耀	韩元	.

所有人都死了，但荣耀却赢得了。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk] ['ʃʊgər] [plʌmz] ,

Sometimes	her	voice	was	like	sugar	plums	,
有时	她	嗓音	曾是	喜欢	糖	李子	,

有时她的声音像糖梅一样甜美，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [drʌmz] ;

And	then	it	shook	with	the	noise	of	drums	;
和	然后	它	摇晃	和	这	噪音	的	鼓	;

然后，它随着鼓声震动起来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [ˌʌp'sterz] , [ðeɪ] [θɔːt] - [twʌz] [truː]

And	the	girls	upstairs	,	they	thought	'	twas	true
和	这	女孩们	楼上	,	他们	想法	-	那是	真的

楼上的女孩们都觉得这是真的。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌtuːˈtuː] - [ə; eɪ] - [ˌtuːˈtuː] .

That	there	was	a	fight	in	the	2	-	A	-	2	.
那	那里	曾是	一个	斗争	在	这	2	-	一个	-	2	.

2-A-2 号飞机上发生了打斗。

[wel] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [soʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs]

Well	,	when	it	was	over	,	so	sweet	was	her	face
出色地	,	什么时候	它	曾是	超过	,	所以	甜的	曾是	她	脸

事情结束后，她的脸庞真是甜美极了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [drest] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [leɪs] ;

That	she	seemed	as	if	dressed	in	velvet	and	lace	;
那	她	似乎	作为	如果	穿着	在	天鹅绒	和	蕾丝	;

她看起来像是穿着天鹅绒和蕾丝;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][baʊ; boʊ][wʌns] [mɔːr] ,

And	she	made	that	wonderful	bow	once	more	,
和	她	制成	那	精彩的	弓	一次	更多的	,

她再次行了那个优美的鞠躬。

[tɪl] [hɜːr; hər] ['ræðər] [skænt] ['petɪkoʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .

Till	her	rather	scant	petticoat	touched	the	floor	.
直到	她	相当	稀少	衬裙	感动	这	地面	.

直到她那件略显单薄的衬裙拖到了地上。

[wiː; wi] [klæpt] ['aʊər; ɑːr][hændz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm][smɑːrt] ,

We	clapped	our	hands	,	and	we	made	them	smart	,
我们	鼓掌	我们的	双手	,	和	我们	制成	他们	聪明的	,

我们拍手，我们让他们变得聪明，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpi] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hɑːrt] ,

And	we	were	happy	around	the	heart	,
和	我们	是	快乐的	大约	这	心	,

我们内心充满了喜悦，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ['kraʊdɪd] [ɪn]

For	the	way	that	the	teachers	crowded	in
为了	这	方式	那	这	教师	挤	在

老师们挤在一起的方式

['ædɪd] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [dɪn] .

Added	a	lot	to	the	lovely	din	.
额外	一个	很多	到	这	迷人的	din	.

为这美妙的喧闹增添了不少色彩。

[pʊr] [mɪs] [mə'kjuː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

Poor	Miss	McHugh	was	pleased	till	she	cried	,
贫穷的	错过	麦克休	曾是	高兴	直到	她	哭	,

可怜的麦克休小姐一开始很高兴，直到她哭了起来。

[waɪl] [ðə; ði][ˌtuːˈtuː] - [ə; eɪ] - [ˌtuːˈtuː][dʒʌst] [sweld] [wɪð; wɪθ][praɪd] ;

While	the	2	-	A	-	2	just	swelled	with	pride	;
尽管	这	2	-	一个	-	2	只是	肿胀	和	自豪	;

而 2-A-2 则感到无比自豪;

[ænd; ənd][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd][wʌz; wəz] [mɪs] [mə'kjuː]

And	so	excited	was	Miss	McHugh
和	所以	兴奋的	曾是	错过	麦克休

麦克休小姐真是太兴奋了

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . [-]

That	she	didn't	know	just	the	thing	to	do	.	[	71	]
那	她	没有	知道	只是	这	事物	到	做	.	[	-	]

她不知道该怎么做。[71]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːti] [ʌv; əv][soʊp] [sʌdz] [roʊ] ,

But	she	kissed	our	beauty	of	Soap	Suds	Row	,
但	她	亲吻	我们的	美丽	的	肥皂	泡沫	排	,

但她吻了我们肥皂泡街的美人，

[tɪl] ['mɑːrgɜˑɪts, 'mɑːrgrɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'gloʊ] ;

Till	Margaret's	face	was	all	aglow	;
直到	玛格丽特的	脸	曾是	全部	闪耀	;

直到玛格丽特的脸上容光焕发；

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [mɑːrdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [luːt] —

She	mentioned	that	Marge	was	a	human	lute	—
她	提及	那	玛吉	曾是	一个	人类	琵琶	—

她提到玛吉就像一把人形鲁特琴——

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bred] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [fruːt] .

She	was	glad	that	her	bread	was	bearing	fruit	.
她	曾是	高兴的	那	她	面包	曾是	轴承	水果	.

她很高兴自己的努力得到了回报。

[ðen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [wei]

Then	the	principal	said	in	his	stately	way
然后	这	主要的	说	在	他的	庄严	方式

然后校长用他那庄严的语气说道。

[ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] - [θriː] - [naɪn] - [twʌz] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [deɪ] ,

That	for	1	-	3	-	9	'	twas	a	very	proud	day	,
那	为了	1	-	3	-	9	-	那是	一个	非常	自豪的	天	,

对于1999年3月1日的人们来说，那真是值得骄傲的一天。

[ænd; ənd] [ðæt] [kloʊz] [ə'laɪnmənt] [tuː; tə] ['klæsruːm] [ruːlz]

And	that	close	alignment	to	classroom	rules
和	那	关闭	结盟	到	课堂	规则

并且这种做法与课堂规则高度一致。

[meɪd] ['dʒiːniəs] ['flɜːrɪʃ] [ɪn]['pʌblɪk] [skuːlz] .

Made	genius	flourish	in	public	schools	.
制成	天才	繁荣	在	民众	学校	.

让天才在公立学校中茁壮成长。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['gɜˑlz][ɪn][ðə; ði][ˌtuː'tuː] - [ə; eɪ] - [ˌtuː'tuː] ,

But	somehow	the	girls	in	the	2	-	A	-	2	,
但	不知何故	这	女孩们	在	这	2	-	一个	-	2	,

但不知何故，2-A-2队的女孩们

[ðeɪ] [get] [θɪŋz] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ə'skjuː] ;

They	get	things	just	a	bit	askew	;
他们	得到	事物	只是	一个	少量	歪斜	;

他们把事情搞得有点儿乱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sər'maɪz] [ðæt] ['mɪstrəs] [snoʊ]

And	they	surmise	that	Mistress	Snow
和	他们	推测	那	情妇	雪

他们推测，雪夫人

[faʊnd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒiːniəs][ɪn][soʊp] [sʌdz] [roʊ] . [-]

Found	most	of	her	genius	in	Soap	Suds	Row	.	[	72	]
成立	最多	的	她	天才	在	肥皂	泡沫	排	.	[	-	]

她的天才之作大多出自《肥皂泡街》[72]。

['iːvə]

EVA
EVA

EVA

['i:və] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌnz] ,

Eva	,	the	first	of	the	fair	ones	,
伊娃	,	这	第一的	的	这	公平的	一个	,

伊娃，美丽佳人中的第一个，

[tɔ:t] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [tu:; tə][peɪnt] ;

Taught	all	her	daughters	to	paint	;
教授	全部	她	女儿们	到	画	;

她教会了所有女儿画画;

['ju:zɪŋ][ɪn'deləb(ə)l] ['kʌlɚz] ,

Using	indelible	colors	,
使用	不可磨灭	颜色	,

使用不褪色的颜料，

['sɪrəs] [ænd; ənd]['saɪrən][ænd; ənd][seɪnt] .

Seeress	and	siren	and	saint	.
女先知	和	警笛	和	圣	.

女先知、海妖、圣人。

['bænɪʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [brimz] ,

Banished	them	all	to	the	brook	brims	,
被放逐	他们	全部	到	这	溪	帽檐	,

将他们全部放逐到溪边。

[ðer; ðər][ɪn] [bɪ'naɪn] [ˌæmbəs'keɪd] ,

There	in	benign	ambuscade	,
那里	在	良性	伏击	,

在那里，在良性伏击中，

[tɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [pɔ:'treiŋ]

Taught	them	the	art	of	portraying
教授	他们	这	艺术	的	描绘

教会了他们描绘的艺术

['bju:ti] [ðæt] ['nevər] [meɪ] [feɪd] .

Beauty	that	never	may	fade	.
美丽	那	绝不	可能	褪色	.

永不褪色的美丽。

[vɔɪst] [ʃi:; ʃi][ðə; ði]['vælju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

Voiced	she	the	values	of	the	shadows
配音	她	这	值	的	这	阴影

她道出了阴影的价值

[muəd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:s] - ['mæntld] [krægz] ;

Moored	to	the	moss	-	mantled	crags	;
系泊	到	这	苔藓	-	披风	峭壁	;

系泊在长满青苔的峭壁上;

[praɪmd] [ðem; ðəm][tu:; tə][poʊz][baɪ][ðə; ði][dwɔ:rf][pɑ:mz]

Primed	them	to	pose	by	the	dwarf	palms
已准备	他们	到	姿势	经过	这	矮人	棕榈树

让他们在矮棕榈树旁摆姿势拍照

[ænd; ənd][mɪd][ðə; ði][kæt] - [teɪlz][ænd; ənd][flægz] .

And	mid	the	cat	-	tails	and	flags	.
和	中	这	猫	-	尾巴	和	旗帜	.

在香蒲和旗鱼丛中。

[ðʌs] [baɪ] [i:tʃ] ['krevɪs] [ænd; ənd]['kævərn] ,

Thus	by	each	crevice	and	cavern	,
因此	经过	每个	裂缝	和	洞穴	,

因此，通过每一道裂缝和洞穴，

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [luː'nɛts] [ænd; ənd] [gleɪdz] ,
Thus **in** **the** **lunettes** **and** **glades** **,**
因此 在 这 眼镜 和 林间空地 ,

因此，在月牙形山脊和林间空地中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [di'piktid] [ɔːl]['dæmzəlz] ,
There **are** **depicted** **all** **damsels** **,**
那里 是 描绘 全部 少女们 ,

图中描绘的都是少女，

['eɪvəz, 'iːvəz][moʊst]['wʌndərf(ə)l][meɪdz] .
Eva's **most** **wonderful** **maids** **.**
伊娃的 最多 精彩的 女佣 .

伊娃最棒的女仆们。

['treisəriz] ['tendər][ænd; ənd] ['dɪmpld] ,
Traceries **tender** **and** **dimpled** **,**
花饰纹 投标 和 凹陷的 ,

纹理柔和而有凹陷，

['ɪntrɪkət] [ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ;
Intricate **art** **of** **design** **;**
错综复杂 艺术 的 设计 ;

精巧的设计艺术；

['ʃædoʊi] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['iːdn] ,
Shadowy **ideals** **of** **Eden** **,**
阴暗的 理想 的 伊甸园 ,

伊甸园的阴暗理想，

['iːv(ə)n][ʌv; əv]['iːvə] , [dɪ'vaɪn] .
Even **of** **Eva** **,** **divine** **.**
甚至 的 伊娃 , 神圣的 .

甚至连夏娃都是神圣的。

[briːð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['baʊərz] ,
Breathe **but** **a** **name** **in** **the** **bowers** **,**
呼吸 但 一个 姓名 在 这 鲍尔斯 ,

在树荫下，只留下一个名字，呼吸着。

[pɔːr] [aʊt][hɜːr; hər] [preɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [prer] ;
Pour **out** **her** **praise** **as** **a** **prayer** **;**
倒 出去 她 称赞 作为 一个 祷告 ;

将对她的赞美如祷告般倾诉；

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frɑːnd] [floʊts] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ,
Forth **from** **the** **fronds** **floats** **a** **presence** **,**
第四 从 这 叶状体 浮标 一个 在场 ,

从叶片间飘出一股气息，

['vestʃəd] [ɪn] ['lʌvlinəs] [rer] .
Vestured **in** **loveliness** **rare** **.**
身着 在 可爱 稀有的 .

拥有罕见的美丽。

[ðʌs] , [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌnz] ,
Thus **,** **since** **the** **first** **of** **the** **fair** **ones** **,**
因此 , 自从 这 第一的 的 这 公平的 一个 ,

因此，自从第一个公平的，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [iːv] ,
All **of** **the** **daughters** **of** **Eve** **,**
全部 的 这 女儿们 的 前夕 ,

夏娃的所有女儿们，

[pɔːr'treɪ] [ɪn] ['pɜːrmənənt] ['kʌlɚz] ,
Portray **in** **permanent** **colors** **,**
写真 在 永恒的 颜色 ,

用永久颜料绘制

['meɪkɪŋ] [men] [siː] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] . [-]
Making **men** **see** **and** **believe** **.** **[** **73** **]**
制作 男人 看 和 相信 . [-]

让男人看到并相信。[73]

[oʊld] ['meɪdz] ['revəri]
OLD **MAID'S** **REVERIE**
老的 女佣 遐想

老处女的白日梦

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['mɜːrθləs] ['mɪrɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɑːst(ə)l] ['herɪsiːz] ,
I'm **tired** **of** **mirthless** **mirrors** **and** **their** **hostile** **heresies** **,**
我是 疲劳的 的 无趣 镜子 和 他们的 敌对的 异端 ,

我厌倦了毫无乐趣的镜子和它们充满敌意的异端邪说。

[ʌv; əv]['mjuːzɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪldu:d] ['meməriz] ;
Of **musing** **in** **a** **mansion** **hung** **with** **mildewed** **memories** **;**
的 沉思 在 一个 大厦 悬挂 和 发霉的 回忆 ;

在挂满霉斑的回忆的宅邸中沉思;

[ʌv; əv]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sterweɪ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stætʃueri][wɑːn] ,
Of **the** **silence** **of** **the** **stairways** **,** **of** **the** **statuary** **wan** **,**
的 这 沉默 的 这 楼梯 , 的 这 雕像 万 ,

楼梯的寂静，雕像的苍白，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æləbæstər]['eɪndʒl]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n][swɑːn] ;
Of **the** **alabaster** **angel** **riding** **on** **the** **fountain** **swan** **;**
的 这 雪花石膏 天使 骑术 在 这 喷泉 天鹅 ;

骑在喷泉天鹅上的雪白天使;

[aɪm] [ɜːkt] [baɪ] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːnz] [kept] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] —
I'm **irked** **by** **isolation** **and** **the** **lawns** **kept** **so** **and** **so** **—**
我是 恼怒 经过 隔离 和 这 草坪 保留 所以 和 所以 —

我厌倦了孤独，也厌倦了修剪得如此单调的草坪——

[aɪ'd] [treɪd] [æn; ən][oʊld] ['meɪdz] ['θɪərɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ruːd][ʌv; əv][soʊp] [sʌdz] [roʊ] ;
I'd **trade** **an** **old** **maid's** **theories** **for** **a** **rood** **of** **Soap** **Suds** **Row** **;**
ID 贸易 一个 老的 女佣 理论 为了 一个 rood 的 肥皂 泡沫 排 ;

我愿意用一个老处女的理论换一排肥皂泡;

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃæntiːz] [wer] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [sɪt][æt; ət] [iːz] ,
For **the** **sunflowers** **and** **the** **shanties** **where** **the** **shadows** **sit** **at** **ease** **,**
为了 这 向日葵 和 这 棚屋 在哪里 这 阴影 坐 在 舒适 ,

向日葵和树荫下的简陋小屋，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['beɪbi] [bæn'ʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swɪŋ] - ['skaːd] ['æp(ə)l] - [triːz] ;
For **the** **horde** **of** **baby** **banshees** **and** **the** **swing** **-** **scarred** **apple** **-** **trees** **;**
为了 这 部落 的 婴儿 女妖 和 这 摇摆 - 疤痕 苹果 - 树木 ;

为了那群小女妖和那些被秋千划伤的苹果树;

['ðerfɔːr] [mɪ'θɪŋks] [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'reɪd] [doʊ'meɪn] ,
Therefore **methinks** **I'll** **venture** **to** **a** **disarrayed** **domain** **,**
所以 我觉得 患病的 风险投资 到 一个 混乱 领域 ,

因此，我想我应该冒险进入这片混乱的领域。

[ænd; ənd] - [dæns] [ðə; ði]['særəbænd][ɪn][sʌm; səm] [ə'sweɪdʒɪŋ] [leɪn] .
And **shoonless** **dance** **the** **saraband** **in** **some** **assuaging** **lane** **.**
和 - 舞蹈 这 萨拉班德 在 一些 缓解 车道 .

在一条舒缓的小巷里，人们赤脚跳着萨拉班德舞。

[noʊ]['sænd(ə)lz] [rɔ:t] [ɪn] ['sibəris] , [ɔ:r]['gɜ:rdl] [bɔ:st] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

No	sandals	wrought	in	Sybaris	,	or	girdle	bossed	with	gold	,
不	凉鞋	锻	在	西巴里斯	,	或者	腰带	老板	和	金子	,

没有锡巴里斯制造的凉鞋，也没有镶金的腰带。

[bʌt; bət] ['bju:ti] [ɪn][ə; eɪ] ['berfʊt] [mu:d] , [ri'vaizɪŋ] ['i:ˌdɪkts][oʊld] .

But	beauty	in	a	barefoot	mood	,	revising	edicts	old	.
但	美丽	在	一个	赤脚	情绪	,	修改	法令	老的	.

但赤脚之美，却颠覆了古老的教条。

[ðer; ðər]['kju:pɪdz][tɜ:rn][ðə; ði] ['kælindəz] [tu:; tə]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] ,

There	cupids	turn	the	calendars	to	Michael	Angelo	,
那里	丘比特	转动	这	日历	到	迈克尔	安杰洛	,

丘比特们把日历翻到了米开朗基罗时代，

[ðə; ði]['gɔ:ja:] [ni:dz] [noʊ] ['gæbərdi:n] , [ðə; ði][roʊz][noʊ][kɪ'moʊnoʊ] ;

The	goya	needs	no	gabardine	,	the	rose	no	kimono	;
这	戈雅	需求	不	华达呢	,	这	玫瑰	不	和服	;

戈雅无需华达呢，玫瑰无需和服；

[ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['mendɪkənt] [meɪ] [æsk][æn; ən][ɑ:mz] , [fər'su:θ] ,

And	me	,	a	maiden	mendicant	may	ask	an	alms	,	forsooth	,
和	我	,	一个	少女	乞丐	可能	问	一个	施舍	,	真的	,

而我，一个初出茅庐的乞丐，或许真的会乞讨。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [mɪst] [ðə; ði]['ru:brɪks][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv] [ju:θ] . [-]

As	one	who	missed	the	rubrics	in	the	litanies	of	youth	.	[	74	]
作为	一	WHO	错过	这	评分标准	在	这	连祷文	的	青年	.	[	-	]

就像一个错过了青春祷文中规则的人。[74]

[ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs]

THE	COMMONPLACE
这	平凡

普通人

[baɪ][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - [bɑ:ks]['fækt(ə)ri] ,

By	the	steps	of	the	paper	-	box	factory	,
经过	这	步骤	的	这	纸	-	盒子	工厂	,

沿着纸盒厂的台阶，

[ɔ:r][ðə; ði] [geɪts] [wer] [ðə; ði] ['serəfim] [nɑ:d] ,

Or	the	gates	where	the	Seraphim	nod	,
或者	这	大门	在哪里	这	塞拉芬	点头	,

或是炽天使点头的门，

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ðæts] [ə'pɔɪntɪd] ,

In	the	time	and	the	place	that's	appointed	,
在	这	时间	和	这	地方	那就是	任命	,

在指定的时间和地点，

[ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑ:mənpleɪs] [gɑ:d] .

You	will	meet	with	your	commonplace	god	.
你	将要	见面	和	你的	平凡	上帝	.

你将遇见你平凡的神。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [bi:; bi][glæd][ænd; ənd] [fər'evər] ,

And	then	you'll	be	glad	and	forever	,
和	然后	你会	是	高兴的	和	永远	,

那时你就会感到高兴，而且永远如此。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ,

For	the	queens	of	the	East	and	the	West	,
为了	这	女王们	的	这	东方	和	这	西方	,

献给东西方女王们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sets][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn][ʌv; əv]['iːdn]

With	the	sets	of	the	Garden	of	Eden
和	这	套	的	这	花园	的	伊甸园

伊甸园的布景

[hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [kwest] .

Have	failed	in	a	commonplace	quest	.
有	失败的	在	一个	平凡	寻求	.

在一项普通的任务中失败了。

[soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [driːmd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

So	to	you	who	have	dreamed	in	the	starlight	,
所以	到	你	WHO	有	梦见	在	这	星光	,

所以，致所有在星光下做过梦的人们，

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [drʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

And	to	you	who	have	drudged	in	the	town	,
和	到	你	WHO	有	苦役	在	这	镇	,

致那些在城里辛勤劳作的人们，

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['vɪʒ(ə)n] ,

And	to	you	of	the	commonplace	vision	,
和	到	你	的	这	平凡	想象	,

致那些目光平凡的你，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ðə; ði] ['griːks] ['hændɪd] [daʊn] ,

With	the	beauty	the	Greeks	handed	down	,
和	这	美丽	这	希腊人	递交	向下	,

希腊人传承下来的美，

[daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ,

Doubt	not	that	the	time	is	appointed	,
怀疑	不是	那	这	时间	是	任命	,

毫无疑问，时机已定。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɛstər] [ɪz][gɜːrt] ,

That	the	chart	with	a	quester	is	girt	,
那	这	图表	和	一个	探索者	是	束	,

带有探索者的图表是环绕的，

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [stɑːr] - [dʌst] [ɪz][stɑːr] - [dʌst]

But	remember	that	star	-	dust	is	star	-	dust
但	记住	那	星星	-	灰尘	是	星星	-	灰尘

但请记住，星尘就是星尘。

[ænd; ənd][ræŋks][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [dɜːrt] ;

And	ranks	not	the	commonest	dirt	;
和	排名	不是	这	最常见的	污垢	;

而且它并非最普通的污垢；

[ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs][wɜːr; wər] ['begərz]

That	the	gods	of	Olympus	were	beggars
那	这	神	的	奥林匹斯山	是	乞丐

奥林匹斯诸神都是乞丐

[ɔːr]['evər] [ðeɪ] [bəːnd] [tuː; tə] [kri'eɪt] ,

Or	ever	they	burned	to	create	,
或者	曾经	他们	烧伤	到	创造	,

或者他们曾燃烧着创造，

[ænd; ənd] [ðæt] [rægz]['rɪp(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː]['sæmaɪt]

And	that	rags	ripple	down	into	samite
和	那	破布	波纹	向下	进入	萨米特

而那些破布则像涟漪般散落到丝曼地里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['viːnəs] [huː] [swɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] ;
For **a** **Venus** **who** **swings** **on** **a** **gate** **;**
为了 一个 金星 WHO 摇摆 在 一个 门 ;

对于在门上荡秋千的维纳斯来说;

[ðæt] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər] - [bɑːks]['fækt(ə)rɪ] ,
That **the** **steps** **of** **the** **paper** **-** **box** **factory** **,**
那 这 步骤 的 这 纸 - 盒子 工厂 ,

纸盒厂的台阶,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
As **well** **as** **the** **gardens** **of** **kings** **,**
作为 出色地 作为 这 花园 的 国王 ,

除了国王的花园之外,

[ɑːr; ər]['oʊnlɪ][ðə; ðɪ] [bluː] - [prɪnt] [dɪ'vaɪsɪz]
Are **only** **the** **blue** **-** **print** **devices**
是 仅有的 这 蓝色的 - 打印 设备

只有蓝图设备

[ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːmənpleɪs] [θɪŋz] . [-]
Of **love** **,** **and** **the** **commonplace** **things** **.** **[** **75** **]**
的 爱 , 和 这 平凡 事物 . [-]

爱情和普通事物。[75]

['bɜ˞ːkli] ['kɑːmən]
BERKLEY **COMMON**
伯克利 常见的

伯克利公地

['sʌmər] [bruːdz] [ɔː(r)] ['bɜ˞ːkli] ['kɑːmən] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ,
Summer **broods** **o'er** **Berkley** **Common** **,** **o'er** **the** **fields** **of** **everlasting** **,**
夏天 幼崽 超过 伯克利 常见的 , 超过 这 字段 的 永恒 ,

夏日笼罩着伯克利公地,笼罩着永生花田,

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['klʌstər] ['hoʊmz][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [rent] ;
And **around** **the** **common** **cluster** **homes** **no** **one** **would** **ever** **rent** **;**
和 大约 这 常见的 簇 房屋 不 一 会 曾经 租 ;

周围都是些没人会租的普通合租房;

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌns] [lɪvd] [ðer; ðər] , [lɔːŋ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
The **people** **that** **once** **lived** **there** **,** **long** **have** **gone** **to** **other** **places** **,**
这 人们 那 一次 居住地 那里 , 长的 有 已消失 到 其他 地方 ,

曾经居住在那里的人们早已迁往他处。

['dʌsti] ['erluːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gærɪts] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [went] .
Dusty **heirlooms** **in** **the** **garrets** **give** **a** **clue** **to** **where** **they** **went** **.**
达斯蒂 传家宝 在 这 阁楼 给 一个 线索 到 在哪里 他们 去 .

阁楼里积满灰尘的传家宝能告诉我们他们的去向。

[laɪk] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , [ɔːl] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [dɪ'liːtəd] ,
Like **a** **manuscript** **,** **all** **yellow** **,** **and** **with** **many** **things** **deleted** **,**
喜欢 一个 手稿 , 全部 黄色的 , 和 和 许多 事物 已删除 ,

就像一份泛黄的手稿,很多内容都被删减了。

[jet] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [kəm'pliːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [im'beliʃmənts] [moʊst] [rer] ,
Yet **a** **manuscript** **completed** **,** **with** **embellishments** **most** **rare** **,**
然而 一个 手稿 完全的 , 和 装饰 最多 稀有的 ,

然而,一份完成的手稿,其润饰极为罕见。

['bɜ˞ːkli] ['kɑːmən] [laɪz] [fər'gɑːtn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ,
Berkley **Common** **lies** **forgotten** **,** **with** **its** **fields** **of** **everlasting** **,**
伯克利 常见的 谎言 被遗忘的 , 和 它是 字段 的 永恒 ,

伯克利公地及其永生花田已被世人遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] .

And	the	sunlight	on	the	windows	of	the	empty	houses	there	.
和	这	阳光	在	这	视窗	的	这	空的	房屋	那里	.

阳光洒在那些空荡荡的房屋的窗户上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːf][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['træv(ə)l] ; [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ;

It	is	off	the	line	of	travel	;	to	the	present	unrelated	;
它	是	离开	这	线	的	旅行	;	到	这	展示	无关	;

它不在旅行路线上；与目前无关；

['oʊnli] ['pedlər] [daʊn] [frʌm; frəm] ['daɪtən] [goʊ] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə]['tɔːntən; 'tɑːn-] [wɪr] ;

Only	peddlers	down	from	Dighton	go	that	way	to	Taunton	Weir	;
仅有的	小贩	向下	从	迪顿	去	那	方式	到	汤顿	堰	;

只有从迪顿下来的商贩才会走那条路去汤顿堰；

[ðeɪ] [heɪst] [baɪ] ['bɝːkli] ['kɑːmən] , [baɪ][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ,

They	haste	by	Berkley	Common	,	by	the	fields	of	everlasting	,
他们	匆忙	经过	伯克利	常见的	,	经过	这	字段	的	永恒	,

他们匆匆穿过伯克利公地，穿过永恒的田野，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['empti] ['haʊzɪz] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪk][tuː; tə] [fɪr] . [-]

For	the	empty	houses	fill	them	with	a	feeling	like	to	fear	.	[	76	]
为了	这	空的	房屋	充满	他们	和	一个	感觉	喜欢	到	害怕	.	[	-	]

空荡荡的房子让他们感到恐惧。[76]

[tʃɔɪs]

CHOICE
选择

选择

[klaʊd] - [meɪd] ['maʊntnz] ['taʊərd] ,

Cloud	-	made	mountains	towered	,
云	-	制成	山脉	高耸	,

云雾缭绕，群山巍峨耸立。

['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Beckoning	to	me	;
招手	到	我	;

向我招手；

['vɪʒəneri] ['traɪriːm]

Visionary	triremes
有远见的	三列桨战船

富有远见的三列桨战船

[tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] . . . .

Talked	about	the	sea	.	.	.	.
谈话	关于	这	海	.	.	.	.

聊起了大海.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɪŋz] [ʌv; əv]['kæməlz]

There	were	strings	of	camels
那里	是	字符串	的	骆驼

那里有成群的骆驼

[ɑːn][ðə; ði]['tjuːnis][sændz] . . . .

On	the	Tunis	sands	.	.	.	.
在	这	突尼斯	沙子	.	.	.	.

在突尼斯的沙滩上.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['sɪtiz]

There	were	certain	cities
那里	是	肯定	城市

有一些城市

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [hændz] . . . .

Holding	out	their	hands	.	.	.	.
保持	出去	他们的	双手	.	.	.	.

他们伸出手.....

[maɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðæt] ['fetəd]

Mine	the	choice	that	fettered
矿	这	选择	那	束缚

我的选择束缚了我

[lɪps] [tuː; tə] ['faʊnt(ə)n] [brɪm] ;

Lips	to	fountain	brim	;
嘴唇	到	喷泉	帽檐	;

嘴唇直达喷泉边缘;

[taɪmd] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] ['trænzɪts] —

Timed	the	droning	transits	—
定时	这	无人机	过境	—

无人机飞行时间已确定——

[biːz] [ɪn] ['gaːdnz] [dɪm] .

Bees	in	gardens	dim	.
蜜蜂	在	花园	暗淡	.

花园里的蜜蜂渐渐消失。

[ðʌs] [aɪ] [peɪ] [noʊ] ['trɪbjuːt] ,

Thus	I	pay	no	tribute	,
因此	我	支付	不	贡	,

因此我不缴纳贡品。

[hiːd] [noʊ] - [kɔːl] ;

Heed	no	tallier's	call	;
注意	不	-	称呼	;

不要理会统计员的叫号;

['oʊnli] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɪsɪz]

Only	sound	of	kisses
仅有的	声音	的	吻

只有亲吻的声音

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .

From	a	waterfall	.
从	一个	瀑布	.

从瀑布上。

['oʊnli] ['hʌni] ['drɪpɪŋ]

Only	honey	dripping
仅有的	蜂蜜	滴落

只有蜂蜜滴落

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ;

In	a	hollow	tree	;
在	一个	空洞的	树	;

在一棵空心树里;

[fɜːrst] [ʌv; əv] ['aʊər] ['glæsɪz]

First	of	hour	glasses
第一的	的	小时	眼镜

第一个沙漏

['kiːpɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Keeping	time	for	me	.
保持	时间	为了	我	.

替我计时。

['oʊnli]['broʊkən] ['hwispəz] ,
Only **broken** **whispers** **,**
仅有的 破碎的 低语 ,

只有断断续续的低语，

['treɪsɪŋ] [θiːmz] [ʌn'sed] ;
Tracing **themes** **unsaid** **;**
追踪 主题 未说出口的话 ;

追溯未言明的主题；

[sɔːft][æz; əz] [tred] [ʌv; əv] ['vɪʒənz]
Soft **as** **tread** **of** **visions**
柔软的 作为 踏 的 愿景

轻柔如幻影的脚步

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɑːpi] [bed] . . . . [-]
O'er **a** **poppy** **bed** **.** **.** **.** **.** **[** **77** **]**
超过 一个 罂粟 床 . . . . [-]

在一片罂粟花床上.....[77]

[ðə; ði]['faɪər] [veɪs]
THE **FIRE** **VASE**
这 火 花瓶

火瓶

[sed] [ðə; ði] ['pɑːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] [pɔts] : “ [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] —
Said **the** **potter** **to** **the** **flower** **pots** **:** **“** **It's** **a** **question** **of** **design** **—**
说 这 陶工 到 这 花 锅 : “ 它是 一个 问题 的 设计 —

陶工对花盆说：“这是一个设计问题——

[mʌst; məst][aɪ][hoʊld][maɪ][hændz] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][dɪ'vaɪn] ?
Must **I** **hold** **my** **hands** **forever** **from** **the** **images** **divine** **?**
必须 我 抓住 我的 双手 永远 从 这 图片 神圣的 ?

我是否必须永远双手紧闭，不去欣赏神圣的景象?

” [hiː; hi][ræn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pætərn] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [veɪs] ,
” **He** **ran** **a** **royal** **pattern** **and** **he** **shaped** **a** **wondrous** **vase** **,**
” 他 跑 一个 皇家 图案 和 他 形状 一个 奇妙的 花瓶 ,

他按照皇家图案制作了一个精美的花瓶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [piːtʃ] - [bluːm] [druː] [hɪz; ɪz]['kʌlər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] - [blend] [druː] [hɪz; ɪz]
From **the** **peach** **-** **bloom** **drew** **his** **color** **,** **from** **the** **rose** **-** **blend** **drew** **his**
从 这 桃 - 盛开 画 他的 颜色 , 从 这 玫瑰 - 混合 画 他的
[gleɪz] .
glaze **.**
釉 .

他的色彩源自桃花，他的釉彩源自玫瑰的芬芳。

[keɪm] [kə'lektəz] [ʌv; əv][sə'ræmɪks] , [ˌkɔnə'sɜːz] [huː] [steɪd] [tuː; tə] [jɜːrn] ;
Came **collectors** **of** **ceramics** **,** **connoisseurs** **who** **stayed** **to** **yearn** **;**
来 收藏家 的 陶瓷 , 鉴赏家 WHO 入住 到 向往 ;

陶瓷收藏家来了，鉴赏家们留下来流连忘返；

['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] - [niːθ] [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [ðæt] [ɜːrn] .
Something **wonderful** **was** **hidden** **'** **neath** **the** **cover** **of** **that** **urn** **.**
某物 精彩的 曾是 隐 - 下方 这 覆盖 的 那 瓮 .

那只骨灰瓮的盖子下隐藏着美好的事物。

[sʌm; səm] [sed] - [twʌz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] , ['ʌðər] ['weɪdʒəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪn] ,
Some **said** **'** **twas** **filled** **with** **roses** **,** **others** **wagered** **it** **was** **wine** **,**
一些 说 - 那是 已填 和 玫瑰 , 其他的 下注 它 曾是 葡萄酒 ,

有人说里面装满了玫瑰，也有人打赌里面装的是酒。

[wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

One	said	it	might	be	empty	as	a	part	of	the	design	.
一	说	它	可能	是	空的	作为	一个	部分	的	这	设计	.

有人说，这可能是设计的一部分，所以里面是空的。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'preizəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ðer; ðər][bɪd] ,

Nearly	all	of	the	appraisers	for	the	outside	made	their	bid	,
几乎	全部	的	这	评估师	为了	这	外部	制成	他们的	出价	,

几乎所有外部评估师都出价了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['bjuːti] [driːmd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] - [niːθ] [ðə; ði][lɪd] .

But	the	one	who	bought	the	beauty	dreamed	of	what	was	'	neath	the	lid	.
但	这	一	WHO	买	这	美丽	梦见	的	什么	曾是	-	下方	这	盖	.

但买到这件美物的人却梦想着盖子下面是什么。

[hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [hɑːrθ] , [ðə; ði] [veɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,

He	set	it	on	his	cottage	hearth	,	the	vase	beside	the	fire	,
他	放	它	在	他的	小屋	炉	,	这	花瓶	旁	这	火	,

他把花瓶放在小屋的壁炉旁，就放在火堆边上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvər][roʊz][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [oʊld][dɪ'zaɪər] ,

And	the	cover	rose	in	answer	to	a	very	old	desire	,
和	这	覆盖	玫瑰	在	回答	到	一个	非常	老的	欲望	,

封面的出现是为了回应一个由来已久的愿望。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [piːtʃ] - [bluːm] ['kʌlər][ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - [blend][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪz] ,

And	through	the	peach	-	bloom	color	and	the	rose	-	blend	of	the	glaze	,
和	通过	这	桃	-	盛开	颜色	和	这	玫瑰	-	混合	的	这	釉	,

透过釉料的桃花色和玫瑰色，

[hiː; hi] [sɔː] ['lʌvz] [lɔːst] [ɪ'luːʒnz] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɑːtɚz] [veɪs] . [-]

He	saw	love's	lost	illusions	safe	within	the	potter's	vase	.	[	78	]
他	锯	爱的	丢失的	幻觉	安全的	之内	这	陶工的	花瓶	.	[	-	]

他看到爱情的幻灭安全地留在了陶匠的花瓶里。[78]

[maɪ] ['hʌzbəndz]

MY	HUSBANDS
我的	丈夫们

我的丈夫们

[aɪ] [hɪr] [maɪ] ['hʌzbəndz] [mɑːtʃɪŋ]

I	hear	my	husbands	marching
我	听到	我的	丈夫们	行军

我听见我丈夫们行军的声音

[ðə; ði] [ɔːl] [ə'daʊn] :

The	æons	all	adown	:
这	永恒	全部	向下	:

永恒都已消逝:

[ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['prɪnsəz] —

The	shepherd	boys	and	princes	—
这	牧羊人	男孩们	和	王子们	—

牧羊少年和王子们——

[frʌm; frəm]['kævərn]['ʌntəˌʌntu] [kraʊn] .

From	cavern	unto	crown	.
从	洞穴	到	王冠	.

从洞穴到王冠。

[aɪ] [hɪr] [ɪn][sɔːft] [rɪ'seʃ(ə)n]

I	hear	in	soft	recession
我	听到	在	柔软的	经济衰退

我听说经济正在轻度衰退。

[ðə; ði] [preɪz] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

The	praise	they	give	to	me	;
这	称赞	他们	给	到	我	;

他们给予我的赞美;

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [tʃænt] [maɪ]['taɪtəlz]

I	hear	them	chant	my	titles
我	听到	他们	呗	我的	标题

我听见他们高呼我的头衔

[frʌm; frəm][ɔːl][æn'tɪkwəti] .

From	all	antiquity	.
从	全部	古代	.

自古以来。

[bʌt; bət]['nevər][duː][aɪ] ['ænsər] ,

But	never	do	I	answer	,
但	绝不	做	我	回答	,

但我从未回答过。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] ;

I	might	be	overheard	;
我	可能	是	无意中听到	;

我可能会被人听到;

[luːz] ['lʌvz] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'luːʒnz]

Lose	Love's	revised	illusions
失去	爱的	修改	幻觉

Lose Love 的修正幻觉

[baɪ][wʌn] [ʌn'hæpi] [wɜːrd] .

By	one	unhappy	word	.
经过	一	不开心	单词	.

仅仅因为一句不愉快的话。

[aɪ][sɪt] , [ə; eɪ]['saɪlənt]['saɪrən] ,

I	sit	,	a	silent	siren	,
我	坐	,	一个	沉默的	警笛	,

我静静地坐着，像一个无声的警报器。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [maɪ][ˌkævə'liəs] ;

And	count	my	cavaliers	;
和	数数	我的	骑士	;

数数我的骑士们;

[ðə; ði] [men] [aɪ] [wed] [ɪn] ['wɪzdəm] ,

The	men	I	wed	in	wisdom	,
这	男人	我	结婚	在	智慧	,

我凭智慧嫁给了我的男人们,

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [terz] .

The	boys	who	taught	me	tears	.
这	男孩们	WHO	教授	我	眼泪	.

教会我流泪的男孩们。

[tuː; tə][sʌm; səm][aɪ] [geɪv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

To	some	I	gave	devotion	,
到	一些	我	给予	虔诚	,

我曾向一些人表达敬意,

[tuː; tə][sʌm; səm][aɪ] [kiŋkt] [ðə; ði] [niː] ;

To	some	I	kinked	the	knee	;
到	一些	我	扭曲的	这	膝盖	;

有些人觉得我扭伤了膝盖;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][oʊld]['wɪzərd]
But **there** **was** **one** **old** **wizard**
但 那里 曾是 一 老的 巫师

但有一位老巫师

[huː] [leɪd][hɪz; ɪz] ['spɛlz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Who **laid** **his** **spells** **on** **me** **.**
WHO 铺设 他的 咒语 在 我 .

谁对我施了魔法?

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['mæstər]
He **showed** **me** **like** **a** **master**
他 显示 我 喜欢 一个 掌握

他像大师一样指导我。

[ðæt] [wʌn][roʊz] [meɪks] [ə; eɪ] [gaʊn] ;
That **one** **rose** **makes** **a** **gown** **;**
那 一 玫瑰 制作 一个 袍 ;

一朵玫瑰就能做成一件礼服;

[ðæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n]
That **looking** **up** **to** **Heaven**
那 寻找 向上 到 天堂

仰望天堂

[ɪz] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
Is **merely** **looking** **down** **.**
是 仅仅 寻找 向下 .

只是低头而已。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,
He **marked** **me** **for** **the** **circle** **,**
他 标记 我 为了 这 圆圈 ,

他把我列入了圈子里,

[meɪd] ['mædʒɪk][ɪn][maɪ] [aɪz] ;
Made **magic** **in** **my** **eyes** **;**
制成 魔法 在 我的 眼睛 ;

在我眼中,它们仿佛拥有了魔法;

[hiː; hi] [wʌn] [ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ]
He **won** **me** **by** **revealing**
他 韩元 我 经过 揭示

他通过揭露真相赢得了我的心。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪz] . [-]
The **truth** **in** **all** **his** **lies** **.** **[** **79** **]**
这 真相 在 全部 他的 谎言 . [-]

他所有的谎言中都包含着真相。[79]

[soʊ] , [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] ['wɪzərd]
So **,** **when** **I** **see** **that** **wizard**
所以 , 什么时候 我 看 那 巫师

所以,当我看到那个巫师时

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːtʃə] [dɪm] ,
Among **the** **marchers** **dim** **,**
之中 这 游行者 暗淡 ,

游行队伍中,人群显得黯淡无光。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [fʊl] [kɔːrt] ['kɜːrtsi]
I **make** **the** **full** **court** **curtsy**
我 制作 这 满的 法庭 屈膝礼

我行全场屈膝礼

[ɪn] ['fiːəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-] [-]
In fealty to him . [80] [81]
在 忠诚 到 他 . [-] [-]

对他效忠。[80][81]

['æftərwɜːrd]
AFTERWORD
后记

后记

[ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['poʊətri]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌmetrə'pɑːlɪtən]
In a maze of contributions such as the poetry editor of a large metropolitan
在 一个 迷宫 的 贡献 这样的 作为 这 诗 编辑 的 一个 大的 大都会
['nuːzpeɪpər] ['prɪntɪŋ] ['deɪli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['poʊəmz][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
newspaper printing daily two or three poems receives there came to me
报纸 印刷 日常的 二 或者 三 诗歌 接收 那里 来了 到 我
[ʌn'herəldɪd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]
unheralded one morning in the mail a little poem which bore the name of an
默默无闻 一 早晨 在 这 邮件 一个 小的 诗 哪个 钻孔 这 姓名 的 一个
['ɔːθər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] — [nə'θæliːə] [kreɪn] .
author of whom I had never heard — Nathalia Crane .
作者 的 谁 我 有 绝不 听到 — 娜塔莉亚 起重机 .

在像一家大型都市报纸的诗歌编辑每天收到两三首诗这样的投稿中，有一天早上，我意外地收到了一首小诗，诗的作者是我从未听说过的——娜塔莉亚·克莱恩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪmzɪk(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [vɜːrs] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['edɪtər] ['rerli]
It was a whimsical piece of verse such as an editor rarely
它 曾是 一个 异想天开 片 的 诗 这样的 作为 一个 编辑 很少
[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,
receives ,
接收 ,

这是一首异想天开的诗，编辑很少会收到这样的作品。

[ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] , ['lɪltɪŋ] [prə'dʌkʃn] [ðæt] [wʊd] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['eni] [wʌn] .
a rhythmical , lilting production that would gladden the heart of any one .
一个 有节奏的 , 轻快的 生产 那 会 格拉登 这 心 的 任何 一 .

这是一首节奏明快、旋律优美的作品，足以让任何人感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hʌni] .
It was called The History of Honey .
它 曾是 称为 这 历史 的 蜂蜜 .

它的名字叫《蜂蜜的历史》。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
Needless to say it was accepted for publication .
不必要 到 说 它 曾是 公认 为了 发布 .

毋庸置疑，它已被接受发表。

['sʌbsɪkwəntli] ['ʌðər] [səb'mɪtɪd] [baɪ] [nə'θæliːə] [kreɪn] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Subsequently others submitted by Nathalia Crane also found a place in The Sun .
随后 其他的 提交 经过 娜塔莉亚 起重机 还 成立 一个 地方 在 这 太阳 .

随后，娜塔莉亚·克莱恩提交的其他稿件也在《太阳报》上刊登了。

[ðen] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['veriəs] ['ʌðər] ['poʊəmz][bʌt; bət][ə; eɪ][kɔːl]

Then	followed	some	correspondence	in	regard	to	various	other	poems	but	a	call
然后	随后	一些	一致	在	看待	到	各种各样的	其他	诗歌	但	一个	称呼

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt][ðə; ði]['poʊəm][ðə; ði]

at	the	office	made	by	the	author	in	answer	to	a	letter	about	the	poem	The
在	这	办公室	制成	经过	这	作者	在	回答	到	一个	信	关于	这	诗	这

['ɑːrmi]['lɔːndris, 'lɑːn-] [dis'kləʊzd] [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər]

Army	Laundress	disclosed	to	my	amazement	that	the	writer	was	none	other
军队	洗衣妇	披露	到	我的	惊愕	那	这	作家	曾是	没有任何	其他

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ə; eɪ] [ʃaɪ] ,

than	a	little	girl	—	a	shy	,
比	一个	小的	女孩	—	一个	害羞的	,

随后，我们又就其他几首诗有过一些通信，但作者回信回复关于诗歌《陆军洗衣女工》的信件时，我惊讶地发现，作者竟然是一个害羞的小女孩。

[ˌʌnə'suːmɪŋ] ['jʌŋstər] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'bærəst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [æz; əz][aɪ]

unassuming	youngster	who	was	as	embarrassed	during	the	interview	as	I
谦逊	青少年	WHO	曾是	作为	尴尬的	期间	这	面试	作为	我

[wʌz; wəz][maɪ'self] .

was	myself	.
曾是	我	.

这位不起眼的年轻人，在采访过程中和我一样感到尴尬。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] — [ɔːr]['ræðər]['teɪkən][ə'bæk] .

For	I	must	admit	I	was	embarrassed	—	or	rather	taken	aback	.
为了	我	必须	承认	我	曾是	尴尬的	—	或者	相当	已采取	背	.

我必须承认，我当时很尴尬——或者更确切地说，是吓了一跳。

[maɪ] [sər'praɪz] [ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

My	surprise	is	excusable	.
我的	惊喜	是	情有可原	.

我的惊讶是可以理解的。

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] “ ['poʊəmz] ” [frʌm; frəm] ['jʌŋstəz] [huː] [wɜːr; wər]['kerf(ə)l]

So	many	times	I	had	received	“	poems	”	from	youngsters	who	were	careful
所以	许多	时代	我	有	已收到	“	诗歌	”	从	年轻人	WHO	是	小心

[tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] ;

to	give	their	ages	in	addition	to	their	names	;
到	给	他们的	年龄	在	添加	到	他们的	姓名	;

我曾多次收到年轻人的“诗歌”，他们不仅写上自己的名字，还特意写上自己的年龄；

[soʊ]['ɔːf(ə)n][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪts][frʌm; frəm]['doʊtɪŋ] ['perənts][ɔːr] ['relətɪvz] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]

so	often	I	had	received	visits	from	doting	parents	or	relatives	requesting
所以	经常	我	有	已收到	访问	从	溺爱	父母	或者	亲属	请求

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [vəːsiz] [baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['sɪstər] [ɔːr] ['kʌznz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər]

publication	of	verses	by	their	children	or	sisters	or	cousins	that	I	had	never
发布	的	诗句	经过	他们的	孩子们	或者	姐妹	或者	表兄弟姐妹	那	我	有	绝不

[driːmd] ['eni] [tʃaɪld] [wʊd] ['evər] [səb'mɪt] ['eni] [wɜːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][pen] [wɪ'ðaʊt]

dreamed	any	child	would	ever	submit	any	work	from	his	or	her	pen	without
梦见	任何	孩子	会	曾经	提交	任何	工作	从	他的	或者	她	笔	没有

['ædɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [eɪdʒd] — ['jɪrz] .

adding	the	words	“	Aged	—	years	.
添加	这	字	“	老年人	—	年	.

我经常收到溺爱孩子的父母或亲戚的来访，请求出版他们的孩子、姐妹或表兄弟姐妹的诗歌，以至于我从未想过会有孩子提交自己的作品而不加上“年满——岁”的字样。

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nə'θæliːə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

"	But	little	Nathalia	was	the	exception	—	and	there	was	nothing	in
"	但	小的	娜塔莉亚	曾是	这	例外	—	和	那里	曾是	没有什么	在

[hɜːr; hər]['poʊəmz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər][eɪdʒ] .

her	poems	that	I	received	to	indicate	her	age	.
她	诗歌	那	我	已收到	到	表明	她	年龄	.

"但小娜塔莉亚是个例外——从我收到的她的诗歌中，没有任何迹象表明她的年龄。

[ðə; ði]['poʊəmz] [bɔːt] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['merɪts][ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər]['merɪts][ə'loʊn] ,

The	poems	bought	were	accepted	on	their	merits	and	on	their	merits	alone	,
这	诗歌	买	是	公认	在	他们的	优点	和	在	他们的	优点	独自的	,

所购入的诗歌完全是凭借其自身价值而被接受的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] ['greɪtər] ['jɪrz] [-]

and	many	a	poet	of	greater	years	[	82	]
和	许多	一个	诗人	的	更大的	年	[	-	]

以及许多比我年长的诗人[82]

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['rekəgnaɪzd] ['stændɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] ['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

and	of	recognized	standing	would	not	despise	being	known	as	the	author	of
和	的	认可	常设	会	不是	鄙视	存在	已知	作为	这	作者	的

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [bɔɪ] ,

The	Reading	Boy	,
这	阅读	男生	,

一位享有盛誉的作家不会鄙视自己被誉为《读书男孩》的作者。

[ðə; ði] [θriː] ['kɔːrnərd] [lɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] .

The	Three	Cornered	Lot	and	The	Commonplace	.
这	三	被逼到绝境	很多	和	这	平凡	.

三角地块和普通地块。

[nə'θæliːə] [kreɪn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz][ænd; ənd] [tɔɪz] [ænd; ənd]['rɑːdʒər][dʒəʊnz]

Nathalia	Crane	is	a	little	girl	who	plays	with	dolls	and	toys	and	Roger	Jones
娜塔莉亚	起重机	是	一个	小的	女孩	WHO	演出	和	娃娃	和	玩具	和	罗杰	琼斯

,

,

,

娜塔莉娅·克莱恩是一个喜欢玩娃娃和玩具的小女孩，她和罗杰·琼斯在一起。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊəmz] ,

whom	she	has	glorified	in	some	of	her	poems	,
谁	她	有	光荣的	在	一些	的	她	诗歌	,

她曾在一些诗歌中歌颂过他。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['bɪzi] [æt; ət][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] .

when	she	is	not	busy	at	a	typewriter	giving	expression	to	dreams	and	visions	.
什么时候	她	是	不是	忙碌的	在	一个	打字机	给予	表达	到	梦境	和	愿景	.

当她不忙于在打字机前表达梦想和愿景时。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vɜːrs] [huː] [əb'teɪnd] [waɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	is	also	an	author	of	delightful	verse	who	obtained	wide	recognition	of	her
她	是	还	一个	作者	的	愉快	诗	WHO	获得	宽的	认出	的	她

[wɜːrk][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

work	not	because	it	was	written	by	a	child	but	because	it	was	in
工作	不是	因为	它	曾是	书面	经过	一个	孩子	但	因为	它	曾是	在

[ɪt'self] [wɜːrθ] [waɪl] ['riːdɪŋ] .

itself	worth	while	reading	.
本身	值得	尽管	阅读	.

她也是一位才华横溢的诗歌作家，她的作品之所以广受赞誉，并非因为出自儿童之手，而是因为诗歌本身就值得一读。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'loʊn] , [ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [ɪz][hɜːrz] ,
For **this** **alone** **,** **if** **for** **nothing** **else** **,** **she** **deserves** **all** **the** **success** **that** **is** **hers** **,**
为了 这 独自的 , 如果 为了 没有什么 别的 , 她 值得 全部 这 成功 那 是 她的 ,

仅凭这一点，即便没有其他原因，她也配得上她所取得的一切成功。

[ɔːl][ðə; ði] ['lɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [kraʊn]
all **the** **laurels** **with** **which** **her** **friends** **and** **readers** **are** **glad** **to** **crown**
全部 这 月桂树 和 哪个 她 朋友们 和 读者 是 高兴的 到 王冠
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] “ ['æftərwɜːrd] ” [huː] [keɪm] [tuː; tə]
her **and** **none** **more** **than** **the** **writer** **of** **this** **“** **Afterword** **”** **who** **came** **to**
她 和 没有任何 更多的 比 这 作家 的 这 “ 后记 ” WHO 来了 到
[noʊ] [nə'θæliːə] [kreɪn] [θruː] [hɜːr; hər]['poʊətri] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][dɪs'kloʊz][hɜːr; hər] ['jɪrz] .
know **Nathalia** **Crane** **through** **her** **poetry** **which** **did** **not** **disclose** **her** **years** **.**
知道 娜塔莉亚 起重机 通过 她 诗 哪个 做过 不是 透露 她 年 .

她的朋友和读者都乐于授予她各种荣誉，尤其是这篇“后记”的作者，他通过娜塔莉亚·克莱恩的诗歌认识了她，而她的诗歌并没有透露她的年龄。

['edmənd] ['liːmi] .
Edmund **Leamy** **.**
埃德蒙 莱米 .

埃德蒙·利米。

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] , - .
New **York** **,** **May** **,** **1924** **.**
新的 约克 , 可能 , - .

纽约，1924年5月。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ɑːr'keɪɪk][ɔːr] ['ɔːltərnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic **or** **alternate** **spelling** **has** **been** **retained** **from** **the** **original** **.**
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神